叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 请愿的妇女(the Suppliants) 000001

2. 请愿的妇女(the Suppliants) 000002

3. 请愿的妇女(the Suppliants) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

请愿的妇女(THE SUPPLIANTS)

[ðə; ði] ['sʌpliənts]
THE SUPPLIANTS
这 申诉人

请愿者

[baɪ] [jʊ'rɪpədi:z]
by Euripides
经过 欧里庇得斯

欧里庇得斯

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][i:] . [pi:] . ['kəulridʒ]
translated by E . P . Coleridge
翻译 经过 E . P . 柯尔律治

由E.P.柯尔律治翻译

['kærəktərz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ]
CHARACTERS IN THE PLAY
人物 在 这 玩

剧中人物

['i:θrə] , ['mʌðər] [ʌv; əv]['θi:sɪəs; 'θi:sju:s]
AETHRA , mother of THESEUS
艾特拉 , 母亲 的 忒修斯

忒修斯的母亲埃特拉

['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['ɑ:gaiv] ['mʌðərz]
CHORUS OF ARGIVE MOTHERS
合唱 的 argive 母亲们

阿尔吉夫母亲合唱团

['θi:sɪəs; 'θi:sju:s] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['æθənz]
THESEUS , King of Athens
忒修斯 , 国王 的 雅典

忒修斯，雅典国王

[ə'dræstəs] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['ɑ:gɔs]
ADRASTUS , King of Argos
阿德拉斯图斯 , 国王 的 阿尔戈斯

阿德拉斯图斯，阿尔戈斯国王

['herəld] , [ʌv; əv]['kri:ɔn] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [θi:bz]
HERALD , of Creon , King of Thebes
先驱 , 的 克瑞翁 , 国王 的 底比斯

克瑞翁，底比斯国王的使者

['mesɪndʒər]
MESSENGER
信使

信使

[ɪ'vɛdni] , [waɪf] [ʌv; əv] [kə'peiniəs]
EVADNE , wife of Capaneus
伊娃德尼 , 妻子 的 卡帕内乌斯

伊娃德妮，卡帕纽斯的妻子

['aɪfɪs] , ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ɪ'vɛdni]
IPHIS , father of EVADNE
伊菲斯 , 父亲 的 伊娃德尼

伊菲斯，伊娃德尼之父

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn] ['tʃiːftənz]
CHILDREN of the slain chieftains
孩子们 的 这 被杀 酋长们

被杀酋长的孩子们

[ə'θiːnə]
ATHENA
雅典娜

雅典娜

[gɑːrdz] , [ə'tendənts] , ['soʊldʒərz]
Guards , attendants , soldiers
卫兵 , 服务员 , 士兵

警卫、侍从、士兵

['sʌpliənts] [ðə; ði] ['sʌpliənts]
SUPPLIANTS THE SUPPLIANTS
申诉人 这 申诉人

请愿者 请愿者

([siːn] : - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'miːtər] [æt; ət] [i'luːsis] .
(SCENE : - Before the temple of Demeter at Eleusis .
(场景 : - 前 这 寺庙 的 德墨忒尔 在 埃琉西斯 .

（场景：-埃琉西斯的德墨忒尔神庙前。

[ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːltər][ɪz] ['siːtɪd] ['iːθrə] .
On the steps of the great altar is seated AETHRA .
在 这 步骤 的 这 伟大的 坛 是 坐着 艾特拉 .

在大祭坛的台阶上坐着埃特拉。

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv] ['sʌpliənts] , [ɪz][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['ɑːgaiv] ['mʌðərz] .
Around her , in the garb of suppliants , is the CHORUS OF ARGIVE MOTHERS .
大约 她 , 在 这 外衣 的 申诉人 , 是 这 合唱 的 argive 母亲们 .

在她周围，身着祈求者装束的是阿尔吉夫母亲合唱团。

[ə'dræstəs] [laɪz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər] , [krʌʃt] [ɪn]['æbdʒekt] [griːf] .
ADRASTUS lies on the ground before the altar , crushed in abject grief .
阿德拉斯图斯 谎言 在 这 地面 前 这 坛 , 碎 在 卑贱 悲伤 .

阿德拉斯图斯倒在祭坛前的地上，悲痛欲绝。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn] ['tʃiːftənz] [stænd] [ˌnɪr'baɪ] .
The CHILDREN of the slain chieftains stand nearby .
这 孩子们 的 这 被杀 酋长们 站立 附近 .

被杀酋长的孩子们就站在附近。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɔːltər][ɑːr; ər][ðə; ði] [ə'tendənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] .)
Around the altar are the attendants of the goddess .)
大约 这 坛 是 这 服务员 的 这 女神 .)

祭坛周围是女神的侍从。）

['iːθrə] [oʊ] [dɪ'miːtər] , ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌeljuː'siniən] [lænd] ,
AETHRA O DEMETER , guardian of this Eleusinian land ,
艾特拉 哦 德米特 , 监护人 的 这 埃琉西斯 土地 ,

埃特拉·德墨忒尔，这片埃琉西斯土地的守护者，

[ænd; ənd][jiː; ji] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] [huː] [ə'tend] [hɜːr; hər] [feɪn] ,
and ye servants of the goddess who attend her fane ,
和 是的 仆人 的 这 女神 WHO 出席 她 费恩 ,

还有侍奉女神神殿的仆人们，

[grænt] ['hæpinəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [sʌn] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] ,

grant	**happiness**	**to**	**me**	**and**	**my**	**son**	**Theseus**	**,**
授予	幸福	到	我	和	我的	儿子	忒修斯	,

请赐予我和我的儿子忒修斯幸福。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['æθənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['pɪθiəs] , [wer'ɪn] [maɪ] ['fɑːðər] [riəd]

to	**the**	**city**	**of**	**Athens**	**and**	**the**	**country**	**of**	**Pittheus**	**,**	**wherein**	**my**	**father**	**reared**
到	这	城市	的	雅典	和	这	国家	的	皮特修斯	,	其中	我的	父亲	饲养

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

我回到了雅典城和皮特乌斯地区，我的父亲在那里抚养我长大。

['iːθrə] , [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] ['iːdʒiəs] , - [sʌn] ,

Aethra	**,**	**in**	**a**	**happy**	**home**	**,**	**and**	**gave**	**me**	**in**	**marriage**	**to**	**Aegeus**	**,**	**Pandion's**	**son**	**,**
艾特拉	,	在	一个	快乐的	家	,	和	给予	我	在	婚姻	到	埃勾斯	,	-	儿子	,

埃特拉让我拥有了一个幸福的家庭，并将我嫁给了潘狄翁的儿子埃勾斯。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔrəkl] [ʌv; əv] ['lɑːksiəs] .

according	**to**	**the**	**oracle**	**of**	**Loxias**	**.**
根据	到	这	神谕	的	洛克西亚斯	.

根据洛克西亚斯神谕。

[ðɪs] [prer] [aɪ] [meɪk] , [wen] [aɪ][bɪ'hoʊld] [ðiːz] [eɪdʒd] [deɪmz] , [huː] , ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ɪn]

This	**prayer**	**I**	**make**	**,**	**when**	**I**	**behold**	**these**	**aged**	**dames**	**,**	**who**	**,**	**leaving**	**their**	**homes**	**in**
这	祷告	我	制作	,	什么时候	我	看哪	这些	老年人	女士们	,	WHO	,	离开	他们的	房屋	在

['ɑːgɔs] ,

Argos	**,**
阿尔戈斯	,

当我看到这些年迈的妇人，她们离开阿尔戈斯的家园时，我便默默祈祷。

[naʊ] [θroʊ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['sʌpliənt] ['bræntʃɪz] [æt; ət][maɪ] [niːz] [ɪn][ðer; ðər] ['ɔːf(ə)l] ['trʌb(ə)l] ;

now	**throw**	**themselves**	**with**	**suppliant**	**branches**	**at**	**my**	**knees**	**in**	**their**	**awful**	**trouble**	**;**
现在	扔	他们自己	和	请求者	分支	在	我的	膝盖	在	他们的	可怕	麻烦	;

现在，他们悲惨地用哀求的树枝跪倒在我的膝前；

[fɔːr; fər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['kædməs] [hæv; həv] [ðeɪ] [lɔːst] [ðer; ðər] ['sev(ə)n] ['noʊb(ə)l] [sʌnz] ,

for	**around**	**the**	**gates**	**of**	**Cadmus**	**have**	**they**	**lost**	**their**	**seven**	**noble**	**sons**	**,**
为了	大约	这	大门	的	卡德摩斯	有	他们	丢失的	他们的	七	高贵	儿子们	,

因为他们七位高贵的儿子在卡德摩斯城门附近失踪了。

[huːm] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [ə'dræstəs] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['ɑːgɔs] , [led] ['ðɪðər] , ['iːgər] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər]

whom	**on**	**a**	**day**	**Adrastus**	**,**	**king**	**of**	**Argos**	**,**	**led**	**thither**	**,**	**eager**	**to**	**secure**	**for**
谁	在	一个	天	阿德拉斯图斯	,	国王	的	阿尔戈斯	,	引领	那里	,	渴望的	到	安全的	为了

[eg'zaild] [ˌpɑːlɪ'naɪˌsiːz] ,

exiled	**Polyneices**	**,**
放逐	波吕尼克斯	,

有一天，阿尔戈斯国王阿德拉斯托斯率领他们前往那里，一心想为被流放的波吕尼刻斯争取权益。

[hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] ['edɪpəs] ;

his	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**	**a**	**share**	**in**	**the**	**heritage**	**of**	**Oedipus**	**;**
他的	儿子	-	在	-	法律	,	一个	分享	在	这	遗产	的	俄狄浦斯	;

他的女婿，俄狄浦斯遗产的一部分；

[soʊ] [naʊ] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [wʊd] ['beri] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ðə; ði] [ded] , [huːm] [ðə; ði] [spɪr] [hæθ] [sleɪn]

so	**now**	**their**	**mothers**	**would**	**bury**	**in**	**the**	**grave**	**the**	**dead**	**,**	**whom**	**the**	**spear**	**hath**	**slain**
所以	现在	他们的	母亲们	会	埋葬	在	这	严重	这	死的	,	谁	这	矛	有	被杀

,

,
,

所以现在他们的母亲会将那些被长矛杀死的死者埋葬在坟墓里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['viktəz] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]

but	the	victors	prevent	them	and	will	not	allow	them	to	take	up	the
但	这	胜利者	防止	他们	和	将要	不是	允许	他们	到	拿	向上	这

[kɔ:psiz] ,

corpses	,
尸体	,

但胜利者阻止了他们，不允许他们带走尸体。

[spɜ:nɪŋ] ['hɛvənz] [lɔ:z] .

spurning	Heaven's	laws	.
拒绝	天	法律	.

违背天律。

[hɪr] [laɪz] [ə'dræstəs] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['stri:mɪŋ] [aɪ] ,

Here	lies	Adrastus	on	the	ground	with	streaming	eye	,
这里	谎言	阿德拉斯图斯	在	这	地面	和	流媒体	眼睛	,

阿德拉斯图斯躺在地上，双眼泪流满面。

['ʃerɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [prer] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

sharing	with	them	the	burden	of	their	prayer	to	me	,
分享	和	他们	这	负担	的	他们的	祷告	到	我	,

与他们分担他们向我祈祷的重担，

[ænd; ənd] [bɪ'məʊnɪŋ] [ðə; ði]['hævək][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑ:ri] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz]

and	bemoaning	the	havoc	of	the	sword	and	the	sorry	fate	of	the	warriors
和	哀叹	这	混乱	的	这	剑	和	这	对不起	命运	的	这	战士

[hu:m] [hi:; hi][led][frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊmz] .

whom	he	led	from	their	homes	.
谁	他	引领	从	他们的	房屋	.

他哀叹刀剑造成的破坏，以及他率领战士们离开家园后所遭受的悲惨命运。

[ænd; ənd][hi:; hi][dʌθ; dəθ][ɜ:rdʒ][ˌem 'i:][ju:z] [ɪn'tri:ti] ,

And	he	doth	urge	me	use	entreaty	,
和	他	确实	敦促	我	使用	恳求	,

他敦促我使用恳求，

[tu:; tə] [pər'sweɪd] [maɪ] [sʌn] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [help] [tu:; tə] ['beri] [ðem; ðəm] ,

to	persuade	my	son	to	take	up	the	dead	and	help	to	bury	them	,
到	说服	我的	儿子	到	拿	向上	这	死的	和	帮助	到	埋葬	他们	,

劝说我的儿子去抬走死者并帮忙埋葬他们，

['i:ðər] [baɪ] ['wɪnɪŋ] [wɜ:rdz][ɔ:r] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ɑ:rmz] ,

either	by	winning	words	or	force	of	arms	,
任何一个	经过	获胜	字	或者	力量	的	武器	,

无论是通过雄辩的言辞还是武力，

['leɪɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [sʌn] [ænd; ənd][ɑ:n] ['æθənz] [ðɪs] [tæsk] [ə'loʊn] .

laying	on	my	son	and	on	Athens	this	task	alone	.
躺下	在	我的	儿子	和	在	雅典	这	任务	独自的	.

独自一人躺在儿子和雅典的床上，完成这项任务。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['tʃænst] ,

Now	it	chanced	,
现在	它	偶然	,

现在情况发生了变化。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [left] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] ['ɔ:fər] ['sækrɪfaɪs][ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	I	had	left	my	house	and	come	to	offer	sacrifice	on	behalf	of	the
那	我	有	左边	我的	房子	和	来	到	提供	牺牲	在	代表	的	这

['ɜ:θs] [krɑ:p][æt; ət] [ðɪs] [ʃraɪn] ,

earth's	crop	at	this	shrine	,
地球的	庄稼	在	这	神社	,

我离开家乡，来到这座神龛，为大地丰收献祭。

[wer] [fɜːrst][ðə; ði]['fruːtf(ə)l][kɔːrn] [ʃoʊd] [ɪts] ['brɪslɪŋ] [ʃɑːks] [ə'bʌv] [ðə; ði][sɔɪl] .

where	first	the	fruitful	corn	showed	its	bristling	shocks	above	the	soil	.
在哪里	第一的	这	卓有成效	玉米	显示	它是	竖起的	冲击	多于	这	土壤	.

玉米最先从土壤中探出，露出其蓬勃的穗状花序。

[ænd; ənd] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði]['hoʊli] ['ɔːltəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tweɪn] ['gɔdɪsiz] , [dɪ'miːtər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

And	here	at	the	holy	altars	of	the	twain	goddesses	,	Demeter	and	her
和	这里	在	这	圣	祭坛	的	这	马克·吐温	女神们	,	德墨忒尔	和	她

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

而在这里，在两位女神——德墨忒尔和她的女儿——的神圣祭坛前，

[aɪ] [weɪt] , ['hoʊldɪŋ] [ðiːz] [spreɪz] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ] , [ə; eɪ][bɑːnd] [ðæt] [bɪndɪθ] [nɑːt] ,

I	wait	,	holding	these	sprays	of	foliage	,	a	bond	that	bindeth	not	,
我	等待	,	保持	这些	喷雾	的	叶子	,	一个	纽带	那	绑定	不是	,

我等待着，手中握着这些枝叶，一种无法束缚的纽带。

[ɪn] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['tʃaɪldləs] ['mʌðərz] , ['hɔːri] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]

in	compassion	for	these	childless	mothers	,	hoary	with	age	,	and	from
在	同情	为了	这些	无子女	母亲们	,	苍老	和	年龄	,	和	从

['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['fɪlɪts] .

reverence	for	the	sacred	fillets	.
尊敬	为了	这	神圣	鱼片	.

出于对这些年迈无子母亲的怜悯，以及对神圣鱼片的敬畏。

[tuː; tə] [kɔːl] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] ['hɪðər] [ɪz][maɪ] ['herəld] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [gɔːn] ,

To	call	Theseus	hither	is	my	herald	to	the	city	gone	,
到	称呼	忒修斯	这里	是	我的	先驱	到	这	城市	已消失	,

召唤忒修斯来到这里，就是我向逝去的城市发出的讯息。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [rɪd][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [luːs] [ðiːz] [maɪ]

that	he	may	rid	the	land	of	that	which	grieveth	them	,	or	loose	these	my
那	他	可能	摆脱	这	土地	的	那	哪个	悲伤	他们	,	或者	松动的	这些	我的

['sʌpliənt] [bɑːndz] ,

suppliant	bonds	,
请求者	债券	,

愿他能使这片土地摆脱苦难，或解开我这些恳求的枷锁。

[wɪð; wɪθ] ['paɪəs] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] - [wɪl] ;

with	pious	observance	of	the	gods	'	will	;
和	虔诚的	观察	的	这	神	-	将要	;

虔诚地遵从神的旨意；

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [dɪ'skriːt] [ə'mʌŋst] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [ɔːl] ['keɪsɪz] [ɪn'voʊk] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]

for	such	as	are	discreet	amongst	women	should	in	all	cases	invoke	the	aid	of
为了	这样的	作为	是	慎重	在	女性	应该	在	全部	案例	调用	这	援助	的

[men] .

men	.
男人	.

那些在女性中行事谨慎的人，在任何情况下都应该寻求男性的帮助。

['kɔːrəs] (['tʃæntɪŋ])

CHORUS	(	chanting	)
合唱	(	吟唱	)

合唱（吟唱）

['stroʊfi] [wʌn]

strophe	1
诗节	1

第一节

[æt; ət] [ðaɪ] [niːz] [aɪ] [fɔːl] , [eɪdʒd] [deɪm] , [ænd; ənd] [maɪ] [oʊld] [lɪps] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] ;

At	thy	knees	I	fall	,	aged	dame	,	and	my	old	lips	beseech	thee	;
在	你的	膝盖	我	落下	,	老年人	贵妇人	,	和	我的	老的	嘴唇	恳求	你	;

老妇人，我跪倒在你膝前，我苍老的嘴唇恳求你；

[ə'raɪz] , ['reskjuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sleɪn] [maɪ] ['tʃɪldrənz] ['bɑːdɪz] , [huːz] [lɪmz] , [baɪ] [deθ] [rɪ'lækst] ,

arise	,	rescue	from	the	slain	my	children's	bodies	,	whose	limbs	,	by	death	relaxed	,
出现	,	救援	从	这	被杀	我的	孩子们的	身体	,	谁	四肢	,	经过	死亡	轻松	,

起来，从被杀者的尸体中救出我的孩子，他们的四肢因死亡而松弛。

[ɑːr; ər] [left] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['sævɪdʒ] ['maʊnt(ə)n] [biːsts] ,

are	left	a	prey	to	savage	mountain	beasts	,
是	左边	一个	猎物	到	野蛮的	山	野兽	,

沦为凶猛山兽的猎物，

[æn'tɪstrəfi] [wʌn]

antistrophe	1
反音	1

反音 1

[bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bɪtər] [terz] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [maɪ] [oʊld] ['rɪŋk(ə)ld] [skɪn] [tɔːrn]

Beholding	the	bitter	tears	which	spring	to	my	eyes	and	my	old	wrinkled	skin	torn
凝视	这	苦的	眼泪	哪个	春天	到	我的	眼睛	和	我的	老的	皱	皮肤	撕裂

[baɪ] [maɪ] [hændz] ;

by	my	hands	;
经过	我的	双手	;

看着涌上眼眶的苦涩泪水，看着被双手撕扯得满是皱纹的苍老皮肤；

[fɔːr; fər] [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] [els] ?

for	what	can	I	do	else	?
为了	什么	能	我	做	别的	?

我还能做什么呢?

[huː] ['nevər] [leɪd] [aʊt] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ded] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɔːlz] ,

who	never	laid	out	my	children	dead	within	my	halls	,
WHO	绝不	铺设	出去	我的	孩子们	死的	之内	我的	大厅	,

谁从未将我的孩子死在我的殿堂里，

[nɔːr] [naʊ] [bɪ'hoʊld] [ðer; ðər] [tuːmz] [hiːpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] .

nor	now	behold	their	tombs	heaped	up	with	earth	.
也不	现在	看哪	他们的	陵墓	堆积如山	向上	和	地球	.

如今也看不到他们的坟墓被泥土掩埋了。

['stroʊfi] [ˌtuː'tuː]

strophe	2
诗节	2

第二节

[ðaʊ] [tuː] , ['ɑːnɚd] ['leɪdi] , [wʌns] [ə; eɪ] [sʌn] [dɪdst] [ber] , ['kraʊnɪŋ] [ðaɪ] [lɔː(r)dz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

Thou	too	,	honoured	lady	,	once	a	son	didst	bear	,	crowning	thy	lord's	marriage	with
你	也	,	荣幸	女士	,	一次	一个	儿子	迪斯特	熊	,	加冕	你的	领主的	婚姻	和

[fɑːnd] [dʒɔɪ] ;

fond	joy	;
喜爱	喜悦	;

尊贵的夫人，您也曾生下一个儿子，为您的夫君的婚礼增添了甜蜜的喜悦；

[ðen] [ʃer] , [oʊ] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ðaɪ] ['mʌðɚz] ['fiːlɪŋz] ,

then	share	,	O	share	with	me	thy	mother's	feelings	,
然后	分享	,	哦	分享	和	我	你的	母亲的	情怀	,

那么，请与我分享，哦，请与我分享你母亲的感受。

[ɪn] [sʌtʃ] ['meʒər] [æz; əz][maɪ][sæd] [hɑːrt] [griːvz] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ded] [sʌnz] ;
in such measure as my sad heart grieves for my own dead sons ;
在 这样的 措施 作为 我的 伤心 心 悲伤 为了 我的 自己的 死的 儿子们 ;

如同我为死去的儿子们悲痛欲绝一般；

[ænd; ənd] [pər'sweɪd] [ðaɪ] [sʌn] , [huːz] [eɪd][wiː; wi] [ɪm'plɔːr] , [tuː; tə][goʊ]['ʌntə,ˈʌntu][ðə; ði]['rɪvər] ['ɪsmɪnəs]
and persuade thy son , whose aid we implore , to go unto the river Ismenus
和 说服 你的 儿子 , 谁 援助 我们 恳求 , 到 去 到 这 河 伊斯梅努斯
,
,
,

请劝说我们恳求帮助的儿子前往伊斯墨努斯河。

[ðer; ðər][tuː; tə] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['hæpləs] [ɑːrmz][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] ,
there to place within my hapless arms the bodies of my children ,
那里 到 地方 之内 我的 不幸的 武器 这 身体 的 我的 孩子们 ,

在那里，我将孩子们的遗体放在我无助的怀抱中。

[sleɪn] [ɪn][ðer; ðər] [praɪm] [ænd; ənd] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tuːm] .
slain in their prime and left without a tomb .
被杀 在 他们的 主要的 和 左边 没有 一个 墓 .

英年早逝，身后无墓。

[æn'tɪstrəfi] [ˌtuː'tuː]
antistrophe 2
反音 2

反音 2

[ðoʊ] [nɑːt][æz; əz]['paɪəti][en'dʒɔɪnz] ,
Though not as piety enjoins ,
尽管 不是 作为 虔诚 责令 ,

虽然并非如虔诚所要求的那样，

[jet] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [nə'sesəti] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] - [kraʊnd] ['ɔːltəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
yet from sheer necessity I have come to the fire - crowned altars of the
然而 从 透明 必要性 我 有 来 到 这 火 - 加冕 祭坛 的 这
[gɔdz] ,
gods ,
神 ,

然而，迫于无奈，我来到了诸神火冠祭坛前。

['fɔːlɪŋ] [ɑːn][maɪ] [niːz] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstənt] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] , [fɔːr; fər][maɪ] [kɔːz] [ɪz][dʒʌst] , [ænd; ənd] - [tɪz][ɪn]
falling on my knees with instant supplication , for my cause is just , and ' tis in
坠落 在 我的 膝盖 和 立即的 恳求 , 为了 我的 原因 是 只是 , 和 - 的 在
[ðaɪ] ['paʊər] ,
thy power ,
你的 力量 ,

我立刻跪倒在地，恳求您，因为我的事业是正义的，而且在您的掌控之中。

[blest] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt][ɪn] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][maɪ][woʊ] ;
blest as thou art in thy children , to remove from me my woe ;
祝福 作为 你 艺术 在 你的 孩子们 , 到 消除 从 我 我的 悲哀 ;

因你的儿女而蒙福，求你除去我的苦难；

[soʊ][ɪn][maɪ] [sɔːr] [dɪ'stres] [aɪ][duː] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪzəri] [pleɪs] [ɪn][maɪ][hændz][maɪ] ['sʌnz]
so in my sore distress I do beseech thee of my misery place in my hands my son's
所以 在 我的 疮 痛苦 我 做 恳求 你 的 我的 苦难 地方 在 我的 双手 我的 儿子的
[ded] ['bɑːdi] ,
dead body ,
死的 身体 ,

因此，在我极度痛苦之际，我恳求你怜悯我的不幸，将我儿子的遗体交到我手中。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [θroʊ] [maɪ][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hæpləs] [lɪmz] .

that	I	may	throw	my	arms	about	his	hapless	limbs	.
那	我	可能	扔	我的	武器	关于	他的	不幸的	四肢	.

好让我能用双臂环抱住他无助的四肢。

([ðə; ði] [ə'tendənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [lə'ment] .)

(	The	attendants	of	the	goddess	take	up	the	lament	.	)
(	这	服务员	的	这	女神	拿	向上	这	哀叹	.	)

（女神的侍女们开始哀悼。）

['stroʊfi] [θriː]

strophe	3
诗节	3

第三节

[bɪ'hoʊld] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)lri] [ɪn] ['sɑːroʊ] !

Behold	a	rivalry	in	sorrow	!
看哪	一个	对抗	在	悲哀	!

看哪，这是一场悲伤中的竞争！

[woʊ] [teɪks] [ʌp] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [woʊ] ; [hɑːrk] !

woe	takes	up	the	tale	of	woe	;	hark	!
悲哀	需要	向上	这	故事	的	悲哀	;	听着	!

悲惨的故事开始了；听！

[ðaɪ] ['sɜːrvənt] [biːt] [ðer; ðər] [brests] .

thy	servants	beat	their	breasts	.
你的	仆人	打	他们的	乳房	.

你的仆人捶胸顿足。

[kʌm] [jiː; ji] [huː] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['mɔːnəz] - [weɪl] , [kʌm] , [oʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [bænd] , [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [dæns] ,

Come	ye	who	join	the	mourners	'	wail	,	come	,	O	sympathetic	band	,	to	join	the	dance	,
来	是的	WHO	加入	这	哀悼者	-	哀号	,	来	,	哦	交感神经	乐队	,	到	加入	这	舞蹈	,

来吧，加入哀悼者的哭泣，来吧，同情的人们，加入舞蹈，

[wɪtʃ] ['heɪdiːz] ['ɑːnərz] ; [let] [ðə; ði] ['pɜːrli] [neɪl] [biː; bi] [steɪnd] [red] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rend] [jʊr; jər] [tʃiːks] ,

which	Hades	honours	;	let	the	pearly	nail	be	stained	red	,	as	it	rends	your	cheeks	,
哪个	哈迪斯	荣誉	;	让	这	珍珠般的	指甲	是	染色	红色的	,	作为	它	撕裂	你的	脸颊	,

冥王哈迪斯所尊崇的；让珍珠般的指甲染成鲜红，如同它撕裂你的双颊。

[let] [jʊr; jər] [skɪn] [biː; bi] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [gɔːr] ;

let	your	skin	be	streaked	with	gore	;
让	你的	皮肤	是	条纹	和	血块	;

让你的皮肤沾满鲜血；

[fɔːr; fər] ['ɑːnərz] ['rendərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər] ['kredɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

for	honours	rendered	to	the	dead	are	credit	to	the	living	.
为了	荣誉	渲染	到	这	死的	是	信用	到	这	活的	.

对逝者的敬意是对生者的荣耀。

[æn'tɪstrəfi] [θriː]

antistrophe	3
反音	3

反曲3

['sɔ:roʊz] [tʃɑ:rm] [dʌθ; dəθ] [draɪv] [ˌem 'i:][waɪld] , [ɪn'seʃɪt] , ['peɪnf(ə)l] , ['endləs] ,

Sorrow's	**charm**	**doth**	**drive**	**me**	**wild**	**,**	**insatiate**	**,**	**painful**	**,**	**endless**	**,**
悲伤的	魅力	确实	驾驶	我	荒野	,	馋	,	痛苦	,	无尽的	,

悲伤的魅力令我疯狂，永无止境，痛苦不堪，永无止境。

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['trɪklɪŋ] [stri:m] [ðæt] [gʌʃiz] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [sti:p] ['rɑ:ks] [feɪs] ;

even	**as**	**the**	**trickling**	**stream**	**that**	**gushes**	**from**	**some**	**steep**	**rock's**	**face**	**;**
甚至	作为	这	涓涓细流	溪流	那	滔滔不绝	从	一些	陡	摇滚的	脸	;

即使是从陡峭岩壁上汩汩流下的涓涓细流；

[fɔ:r; fər] - [tɪz] ['wʊmənz] [wei] [tu:; tə] [fɔ:l] [ə; eɪ] - ['wi:pɪŋ] [ɔ:(r)] [ðə; ði]['kru:əl] [kə'læməti] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ded] .

for	**'**	**tis**	**woman's**	**way**	**to**	**fall**	**a**	**-**	**weeping**	**o'er**	**the**	**cruel**	**calamity**	**of**	**children**	**dead**	**.**
为了	-	的	女性的	方式	到	落下	一个	-	哭泣	超过	这	残忍的	灾害	的	孩子们	死的	.

因为女人面对死去的孩子这种残酷的灾难，总是会忍不住痛哭流涕。

[ɑ:] [ˌem 'i:] !

Ah	**me**	**!**
啊	我	!

啊，我！

[wʊd] [aɪ][kʊd; kəd][daɪ][ænd; ənd] [fər'get] [maɪ] ['æŋgwɪʃ]

would	**I**	**could**	**die**	**and**	**forget**	**my**	**anguish**
会	我	可以	死	和	忘记	我的	痛苦

我多么希望能够死去，忘却我的痛苦。

(['θi:sɪəs; 'θi:sju:s][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['retənu:] ['entər] .)

(	**THESEUS**	**and**	**his**	**retinue**	**enter**	**.**	**)**
(	忒修斯	和	他的	随从	进入	.	)

（忒修斯及其随从入场。）

['θi:sɪəs; 'θi:sju:s] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˌlæmən'teɪʃn] [ðæt] [aɪ] [hɪr] , [ðɪs] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brest] ,

THESEUS	**What**	**is**	**this**	**lamentation**	**that**	**I**	**hear**	**,**	**this**	**beating**	**of**	**the**	**breast**	**,**
忒修斯	什么	是	这	哀叹	那	我	听到	,	这	殴打	的	这	胸部	,

忒修斯：我听到的这是什么哀鸣？这捶胸顿足的声音？

[ði:z] [dɜ:rdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] , [wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ðæt] ['ekoʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [ʃraɪn] ?

these	**dirges**	**for**	**the**	**dead**	**,**	**with**	**cries**	**that**	**echo**	**from**	**this**	**shrine**	**?**
这些	挽歌	为了	这	死的	,	和	哭泣	那	回声	从	这	神社	?

这些悼念亡者的挽歌，伴随着从这座神龛回荡的哭喊声？

[haʊ] ['flʌtərɪŋ] [fɪr] [dɪs'kwaɪɪts][ˌem 'i:] , [lest] ['hæpli] [maɪ] ['mʌðər] [hæv; həv] - [sʌm; səm] [ˌmɪs'tʃæns] ,

How	**fluttering**	**fear**	**disquiets**	**me**	**,**	**lest**	**haply**	**my**	**mother**	**have**	**gotted**	**some**	**mischance**
如何	飘动	害怕	不安	我	,	免得	或许	我的	母亲	有	-	一些	灾难

,

恐惧如潮水般涌来，令我心神不宁，唯恐母亲遭遇不测。

[ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [kʌm] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [hæθ] [bɪn] [lɔ:ŋ] ['æbsənt][frʌm; frəm] [hoʊm] .

in	**quest**	**of**	**whom**	**I**	**come**	**,**	**for**	**she**	**hath**	**been**	**long**	**absent**	**from**	**home**	**.**
在	寻求	的	谁	我	来	,	为了	她	有	到过	长的	缺席的	从	家	.

我来此是为了寻找她，因为她已离家许久。

[hɑ:] !

Ha	**!**
哈	!

哈!

[wʌt] [naʊ] ?
what now ?
什么 现在 ?

接下来怎么办?

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] ['tʃælindʒz] [maɪ] [spiːtʃ] ;
A strange sight challenges my speech ;
一个 奇怪的 视线 挑战 我的 演讲 ;

眼前奇异的景象让我难以启齿;

[aɪ] [siː] [maɪ][eɪdʒd] ['mʌðər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər][ænd; ənd]['streɪndʒər] [deɪmz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ]
I see my aged mother sitting at the altar and stranger dames are with
我 看 我的 老年人 母亲 坐着 在 这 坛 和 陌生人 女士们 是 和
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

我看见年迈的母亲坐在圣坛前，身边围着一群陌生的女子。

[huː] [ɪn] ['veriəs] [noʊt] [prə'kleɪm] [ðer; ðər] [woʊ] ;
who in various note proclaim their woe ;
WHO 在 各种各样的 笔记 宣布 他们的 悲哀 ;

他们用各种方式表达他们的悲痛;

[frʌm; frəm][eɪdʒd] [aɪz] [ðə; ði] ['pɪtiəs] [ter; tɪ(ə)r][ɪz] ['staːtiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðer; ðər] [her] [ɪz] [ʃɔːrn]
from aged eyes the piteous tear is starting to the ground , their hair is shorn
从 老年人 眼睛 这 可怜的 撕 是 开始 到 这 地面 , 他们的 头发 是 剪
,
,
,

苍老的眼中，悲恸的泪水开始滴落到地上，他们的头发已被剪短。

[ðer; ðər] [roʊbz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [roʊbz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
their robes are not the robes of joy .
他们的 长袍 是 不是 这 长袍 的 喜悦 .

他们的袍子不是喜乐的袍子。

[wʌt] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ? -
What means it , mother ? '
什么 方法 它 , 母亲 ? -

母亲，这是什么意思?

[tɪz] [ðaɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ; [jeɪ] ,
Tis thine to make it plain to me , mine to listen ; yea ,
的 你的 到 制作 它 清楚的 到 我 , 矿 到 听 ; 是的 ,

你有责任让我明白，我有责任倾听；是的，

[fɔːr; fər][aɪ][ɪk'spekt][sʌm; səm]['taɪdɪŋz] [streɪndʒ] .
for I expect some tidings strange .
为了 我 预计 一些 消息 奇怪的 .

因为我预感到会有一些奇怪的消息。

['iːθrə]
AETHRA
艾特拉

艾瑟拉

[maɪ] [sʌn] , [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃiːftənz] ['sev(ə)n] ,
My son , these are the mothers of those chieftains seven ,
我的 儿子 , 这些 是 这 母亲们 的 那些 酋长们 七 ,

我的孩子，这些是那七位酋长的母亲。

[huː] [fel] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ˈkædməs] - [taʊn] .

who	fell	around	the	gates	of	Cadmus	'	town	.
WHO	跌倒	大约	这	大门	的	卡德摩斯	-	镇	.

他们倒在了卡德摩斯城门附近。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌpliənt] [baʊz] [ðeɪ] [kiːp] [ˌem ˈiː] [ˈprɪz(ə)nər] , [æz; əz] [ðaʊ] [siːst] , [ɪn] [ðer; ðər] [mɪdst] .

With	suppliant	boughs	they	keep	me	prisoner	,	as	thou	seest	,	in	their	midst	.
和	请求者	树枝	他们	保持	我	囚犯	,	作为	你	西斯特	,	在	他们的	中间	.

如你所见，他们用乞求的树枝将我囚禁在他们中间。

[ˈθiːsɪəs; ˈθiːsjuːs]

THESEUS
忒修斯

忒修斯

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ˈjɑːndər] [mæn] , [ðæt] [ˈpɪtiəsli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] ?

And	who	is	yonder	man	,	that	moaneth	piteously	in	the	gateway	?
和	WHO	是	远处	男人	,	那	呻吟	可怜地	在	这	网关	?

那边门口发出凄惨呻吟声的人是谁?

[ˈiːθrə] [əˈdræstəs] , [ðeɪ] [ɪnˈfɔːrm] [ˌem ˈiː] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɑːgɔs] .

AETHRA	Adrastus	,	they	inform	me	,	king	of	Argos	.
艾特拉	阿德拉斯图斯	,	他们	通知	我	,	国王	的	阿尔戈斯	.

他们告诉我，AETHRA Adrastus，阿尔戈斯国王。

[ˈθiːsɪəs; ˈθiːsjuːs] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [ðoʊz] [bɔɪz] [huː] [stænd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ?

THESEUS	Are	those	his	children	,	those	boys	who	stand	round	him	?
忒修斯	是	那些	他的	孩子们	,	那些	男孩们	WHO	站立	圆形的	他	?

忒修斯：那些站在他身边的男孩是他的孩子吗?

[ˈiːθrə] [nɑːt] [hɪz; ɪz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːlən] [sleɪn] .

AETHRA	Not	his	,	but	the	sons	of	the	fallen	slain	.
艾特拉	不是	他的	,	但	这	儿子们	的	这	倒下	被杀	.

埃特拉：不是他的，而是阵亡将士的儿子们的。

[ˈθiːsɪəs; ˈθiːsjuːs] [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌpliənt] [hænd] [ˌaʊtˈstretʃt] ?

THESEUS	Why	are	they	come	to	us	,	with	suppliant	hand	outstretched	?
忒修斯	为什么	是	他们	来	到	我们	,	和	请求者	手	伸展	?

忒修斯：他们为何向我们伸出乞求的手?

[ˈiːθrə] [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] - [tɪz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tel] [ðer; ðər] [ˈstɔːri] , [maɪ] [sʌn] .

AETHRA	I	know	;	but	'	tis	for	them	to	tell	their	story	,	my	son	.
艾特拉	我	知道	;	但	-	的	为了	他们	到	告诉	他们的	故事	,	我的	儿子	.

我知道艾瑟拉的故事；但我的孩子，这是他们自己的故事。

[ˈθiːsɪəs; ˈθiːsjuːs] [tuː; tə] [ðiː] , [ɪn] [ðaɪ] [ˈmænt(ə)l] [ˈmʌfld] , [aɪ] [əˈdres] [maɪ] [inˈkwaiəriz] ; [ðaɪ] [hed] ,

THESEUS	To	thee	,	in	thy	mantle	muffled	,	I	address	my	inquiries	;	thy	head	,
忒修斯	到	你	,	在	你的	地幔	闷音	,	我	地址	我的	查询	;	你的	头	,

忒修斯：我向你，披着斗篷的你，提出我的疑问；你的头颅，

[let] [ˌlæmənˈteɪʃn] [biː; bi] , [ænd; ənd] [spiːk] ; [fɔːr; fər] [nɔːt] [kæn; kən] [biː; bi] [əˈtʃiːvd] [seɪv] [θruː]

let	lamentation	be	,	and	speak	;	for	naught	can	be	achieved	save	through
让	哀叹	是	,	和	说话	;	为了	零	能	是	已达成	节省	通过

[ðə; ði] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv] [ðaɪ] [tʌŋ] .

the	utterance	of	thy	tongue	.
这	发声	的	你的	舌头	.

尽情哀叹吧，尽情倾诉吧；因为若非通过你的言语，一切都无从谈起。

[ə'dræstəs] (['raɪzɪŋ]) [vɪk'tɔːriəs] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θiːnjən] [relm] , ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] , [tuː; tə] [ðiː]

ADRASTUS	(	rising	)	Victorious	prince	of	the	Athenian	realm	,	Theseus	,	to	thee
阿德拉斯图斯	(	上升	)	胜利者	王子	的	这	雅典	领域	,	忒修斯	,	到	你

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðaɪ] ['sɪti] [aɪ] ,

and	to	thy	city	I	,
和	到	你的	城市	我	,

阿德拉斯图斯（起立）雅典王国的胜利王子忒修斯，我向你和你的城邦致以问候，

[ə; eɪ] ['sʌpliənt] , [kʌm] .

a	suppliant	,	come	.
一个	请求者	,	来	.

恳求者，过来。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [wʌt] [siːkəst] [ðaʊ] ?

THESEUS	What	seekest	thou	?
忒修斯	什么	寻找	你	?

忒修斯：你所寻求的是什么?

[wʌt] [niːd] [ɪz] [ðaɪn] ?

What	need	is	thine	?
什么	需要	是	你的	?

你有什么需要?

[ə'dræstəs] [dʌst] [noʊ] [haʊ] [aɪ][dɪd] [liːd] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts]['ruːɪn] ?

ADRASTUS	Dost	know	how	I	did	lead	an	expedition	to	its	ruin	?
阿德拉斯图斯	多斯特	知道	如何	我	做过	带领	一个	远征	到	它是	废墟	?

阿德拉斯图斯：你知道我是如何带领一支探险队将其摧毁的吗?

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [ə'ʃʊrədlɪ] ; [ðaʊ] [dɪdst] [nɑːt] [pæs] [θruː] ['heləs] , [ɔːl] [ɪn] ['saɪləns] .

THESEUS	Assuredly	;	thou	didst	not	pass	through	Hellas	,	all	in	silence	.
忒修斯	当然	;	你	迪斯特	不是	经过	通过	希腊	,	全部	在	沉默	.

忒修斯：当然，你不可能一路悄无声息地穿过希腊。

[ə'dræstəs]

ADRASTUS
阿德拉斯图斯

阿德拉斯图斯

[ðer; ðər][aɪ] [lɔːst] [ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv]['ɑːgɔs] - [sʌnz] .

There	I	lost	the	pick	of	Argos	'	sons	.
那里	我	丢失的	这	挑选	的	阿尔戈斯	-	儿子们	.

在那里，我失去了阿尔戈斯儿子中最优秀的那一个。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]

THESEUS
忒修斯

忒修斯

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'hæpi] [wɔːr] .

These	are	the	results	of	that	unhappy	war	.
这些	是	这	结果	的	那	不开心	战争	.

这就是那场不幸战争的后果。

[ə'dræstəs] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [kreivd] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [frʌm; frəm] [θiːbz] .

ADRASTUS	I	went	and	craved	their	bodies	from	Thebes	.
阿德拉斯图斯	我	去	和	渴望	他们的	身体	从	底比斯	.

阿德拉斯图斯：我去了底比斯，贪婪地吞噬了他们的尸体。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [dɪdst] [ðaʊ] [rɪ'laɪ][ɑːn] ['herəldz] , ['hɜːrmiːz] - ['sɜːrvənt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['beri] [ðem; ðəm] ?

THESEUS	Didst	thou	rely	on	heralds	,	Hermes	'	servants	,	in	order	to	bury	them	?
忒修斯	迪斯特	你	依靠	在	使者	,	爱马仕	-	仆人	,	在	命令	到	埋葬	他们	?

忒修斯：你竟然依靠使者，也就是赫尔墨斯的仆人，来埋葬他们?

[ə'dræstəs] [aɪ][dɪd] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] [ðer; ðər] ['sleɪərz] [sed] [ˌem 'i:] [neɪ] .

ADRASTUS	**I**	**did**	**;**	**and**	**even**	**then**	**their**	**slayers**	**said**	**me**	**nay**	**.**
阿德拉斯图斯	我	做过	;	和	甚至	然后	他们的	屠戮者	说	我	不	.

阿德拉斯图斯：我照做了；即便如此，他们的杀手们还是拒绝了我。

['θi:sɪəs; 'θi:sju:s]

THESEUS

忒修斯

忒修斯

[waɪ] , [wʌt] [seɪ] [ðeɪ] [tu:; tə] [ðaɪ] [dʒʌst] [rɪ'kwest] ?

Why	**,**	**what**	**say**	**they**	**to**	**thy**	**just**	**request**	**?**
为什么	,	什么	说	他们	到	你的	只是	要求	?

为什么他们对你的正当请求置之不理?

[ə'dræstəs] [seɪ] !

ADRASTUS	**Say**	**!**
阿德拉斯图斯	说	!

阿德拉斯图斯说!

[sək'ses] [meɪks] [ðem; ðəm] [fər'get] [haʊ] [tu:; tə] [ber] [ðer; ðər] ['fɔ:rtʃən] .

Success	**makes**	**them**	**forget**	**how**	**to**	**bear**	**their**	**fortune**	**.**
成功	制作	他们	忘记	如何	到	熊	他们的	财富	.

成功让他们忘记了如何享受财富。

['θi:sɪəs; 'θi:sju:s][ɑ:rt] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðen] [fɔ:r; fər]['kaʊns(ə)l] ?

THESEUS	**Art**	**come**	**to**	**me**	**then**	**for**	**counsel**	**?**
忒修斯	艺术	来	到	我	然后	为了	法律顾问	?

忒修斯：那么，艺术可以来向我寻求建议吗?

[ɔ:r] ['werfɔ:r] ?

or	**wherefore**	**?**
或者	因此	?

或者为什么?

[ə'dræstəs]

ADRASTUS

阿德拉斯图斯

阿德拉斯图斯

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [ðaʊ] , [oʊ]['θi:sɪəs; 'θi:sju:s] , [ʃʊdst] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:gaiv]

With	**the**	**wish**	**that**	**thou**	**,**	**O**	**Theseus**	**,**	**shouldst**	**recover**	**the**	**sons**	**of**	**the**	**Argives**
和	这	希望	那	你	,	哦	忒修斯	,	应该	恢复	这	儿子们	的	这	阿尔戈斯

.

:

.

忒修斯啊，愿你能够救回阿尔戈斯人的儿子们。

['θi:sɪəs; 'θi:sju:s]

THESEUS

忒修斯

忒修斯

[wer] [ɪz][jʊr; jər]['ɑ:gɔs] [naʊ] ? [wɜ:r; wər][ɪts] [ɔ:l][ɪn][veɪn] ?

Where	**is**	**your**	**Argos**	**now**	**?**	**were**	**its**	**vauntings**	**all**	**in**	**vain**	**?**
在哪里	是	你的	阿尔戈斯	现在	?	是	它是	吹嘘	全部	在	徒劳	?

你的阿尔戈斯号现在在哪里? 它之前的吹嘘都白费了吗?

[ə'dræstəs] [dɪ'fi:t] [ænd; ənd]['ru:ɪn][ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r][lɑ:t] .

ADRASTUS	**Defeat**	**and**	**ruin**	**are**	**our**	**lot**	**.**
阿德拉斯图斯	击败	和	废墟	是	我们的	很多	.

阿德拉斯图斯：失败和毁灭是我们的宿命。

[tuː; tə] [ðiː] [fɔːr; fər][eɪd][wiː; wi] [kʌm] .

To	thee	for	aid	we	come	.
到	你	为了	援助	我们	来	.

我们前来寻求你的帮助。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][ɪz] [ðɪs] [ðaɪ] [oʊn] ['praɪvət] [rɪ'zɑːlv] , [ɔːr][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɪti] ?

THESEUS	Is	this	thy	own	private	resolve	,	or	the	wish	of	all	the	city	?
忒修斯	是	这	你的	自己的	私人的	解决	,	或者	这	希望	的	全部	这	城市	?

忒修斯：这是你个人的决定，还是全城的愿望?

[ə'dræstəs] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['dæniːəs] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [ɪm'plɔːr] [ðiː] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [ded] .

ADRASTUS	The	sons	of	Danaus	,	one	and	all	,	implore	thee	to	bury	the	dead	.
阿德拉斯图斯	这	儿子们	的	达那俄斯	,	一	和	全部	,	恳求	你	到	埋葬	这	死的	.

阿德拉斯图斯：达那俄斯的儿子们，全体恳求你埋葬死者。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [waɪ] [dɪdst] [liːd] [ðaɪ] ['sev(ə)n] ['ɑːmiz] [ə'genst] [θiːbz] ?

THESEUS	Why	didst	lead	thy	seven	armies	against	Thebes	?
忒修斯	为什么	迪斯特	带领	你的	七	军队	反对	底比斯	?

忒修斯：你为何率领七支军队攻打底比斯?

[ə'dræstəs] [tuː; tə][kən'fɜːr] [ðæt] ['feɪvər] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔtɚz] [tweɪn] .

ADRASTUS	To	confer	that	favour	on	the	husbands	of	my	daughters	twain	.
阿德拉斯图斯	到	授予	那	偏爱	在	这	丈夫们	的	我的	女儿们	马克·吐温	.

阿德拉斯图斯：将此恩惠赐予我两个女儿的丈夫们。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]

THESEUS
忒修斯

忒修斯

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːgaiv] [dɪdst] [ðaʊ] [gɪv] [ðaɪ] ['dɔtɚz] [ɪn] ['mærɪdʒ] ?

To	which	of	the	Argives	didst	thou	give	thy	daughters	in	marriage	?
到	哪个	的	这	阿尔戈斯	迪斯特	你	给	你的	女儿们	在	婚姻	?

你把女儿嫁给了阿尔戈斯人的哪一方?

[ə'dræstəs]

ADRASTUS
阿德拉斯图斯

阿德拉斯图斯

[aɪ] [meɪd] [noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kɪnzmən] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] .

I	made	no	match	for	them	with	kinsmen	of	my	family	.
我	制成	不	匹配	为了	他们	和	亲属	的	我的	家庭	.

我没有找到合适的亲戚与他们相配。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]

THESEUS
忒修斯

忒修斯

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

[dɪdst] [gɪv] ['ɑːgaiv] [meɪdz] [tuː; tə] ['fɔːrən] [lɔːds] ?

didst	give	Argive	maids	to	foreign	lords	?
迪斯特	给	阿尔吉夫	女佣	到	外国的	领主们	?

阿尔戈斯人把女仆送给外国领主了吗?

[ə'dræstəs] [jeɪ] , [tuː; tə] ['taidjuːs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌpɑːlɪ'naɪˌsiːz] , [huː] [wʌz; wəz] ['θiːbən] - [bɔːrn]

ADRASTUS	Yea	,	to	Tydeus	,	and	to	Polyneices	,	who	was	Theban	-	born
阿德拉斯图斯	是的	,	到	泰迪厄斯	,	和	到	波吕尼克斯	,	WHO	曾是	底比斯	-	出生

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]

THESEUS
忒修斯

阿德拉斯都：是的，献给提丢斯，以及底比斯出生的波吕尼克斯。忒修斯

[wʌt] [ɪn'djʊst] [ðiː] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðɪs] [ə'laɪəns] ?

What	induced	thee	to	select	this	alliance	?
什么	诱导	你	到	选择	这	联盟	?

是什么促使你选择加入这个联盟?

[ə'dræstəs] [dɑːrk] ['ridlz] [ʌv; əv] ['fiːbəs] [stoʊl] [ə'weɪ] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] .

ADRASTUS	Dark	riddles	of	Phoebus	stole	away	my	judgment	.
阿德拉斯图斯	黑暗的	谜语	的	福玻斯	偷窃	离开	我的	判断	.

阿德拉斯图斯：福玻斯的黑暗谜题夺走了我的判断力。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]

THESEUS
忒修斯

忒修斯

[wʌt] [sed] [ə'pɑːloʊ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] ['meidnz] - ['mærɪdʒ] ?

What	said	Apollo	to	determine	the	maidens	'	marriage	?
什么	说	阿波罗	到	决定	这	少女们	-	婚姻	?

阿波罗说了什么来决定少女们的婚事?

[ə'dræstəs] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [maɪ] ['dɔtɚz] [tweɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪld] [bɔːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['laɪən] .

ADRASTUS	That	I	should	give	my	daughters	twain	to	a	wild	boar	and	a	lion	.
阿德拉斯图斯	那	我	应该	给	我的	女儿们	马克·吐温	到	一个	荒野	公猪	和	一个	狮子	.

阿德拉斯图斯：我竟要把我的两个女儿分别交给一头野猪和一头狮子。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [haʊ] [dʌst] [ðaʊ] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] ?

THESEUS	How	dost	thou	explain	the	message	of	the	god	?
忒修斯	如何	朋友	你	解释	这	信息	的	这	上帝	?

忒修斯：你如何解释神的旨意?

[ə'dræstəs]

ADRASTUS
阿德拉斯图斯

阿德拉斯图斯

[wʌn] [naɪt] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [dɔːr] [tuː] ['eksailz] .

One	night	came	to	my	door	two	exiles	.
一	夜晚	来了	到	我的	门	二	流亡者	.

一天晚上，两个流亡者来到我家门口。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]

THESEUS
忒修斯

忒修斯

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [iːtʃ] [dɪ'kler] : [ðaʊ] [ɑːrt] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [bəuθ] [tə'geðər] .

The	name	of	each	declare	:	thou	art	speaking	of	both	together	.
这	姓名	的	每个	宣布	:	你	艺术	请讲	的	两个都	一起	.

两者的名称都表明：你指的是两者同时存在。

[ə'dræstəs]

ADRASTUS
阿德拉斯图斯

阿德拉斯图斯

[ðeɪ] [fɔːt] [tə'geðər] , ['taidjuːs] [wɪð; wɪθ] [ˌpɑːlɪ'naɪˌsiːz] .

They	fought	together	,	Tydeus	with	Polyneices	.
他们	战斗	一起	,	泰迪厄斯	和	波吕尼克斯	.

他们并肩作战，提丢斯和波吕尼克斯。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [dɪdst] [ðaʊ] [gɪv] [ðaɪ] ['dɔtɜ-z] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [tuː; tə] [waɪld] [biːsts] ?

THESEUS	Didst	thou	give	thy	daughters	to	them	as	to	wild	beasts	?
忒修斯	迪斯特	你	给	你的	女儿们	到	他们	作为	到	荒野	野兽	?

忒修斯：你把你的女儿们像野兽一样交给他们吗?

[ə'dræstəs] [jeɪ] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːt] , [aɪ] ['laɪkənd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðoʊz] ['mɒnstəz] [tweɪn] .

ADRASTUS	Yea	,	for	,	as	they	fought	,	I	likened	them	to	those	monsters	twain	.
阿德拉斯图斯	是的	,	为了	,	作为	他们	战斗	,	我	类似	他们	到	那些	怪物	马克·吐温	.

:

.

阿德拉斯图斯：是的，因为当他们战斗时，我把他们比作那两个怪物。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ?

THESEUS	Why	had	they	left	the	borders	of	their	native	land	and	come	to	thee	?
忒修斯	为什么	有	他们	左边	这	边界	的	他们的	本国的	土地	和	来	到	你	?

忒修斯：他们为何离开故土，来到你这里?

[ə'dræstəs] ['taidjuːs] [wʌz; wəz] [eg'zaild] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɪnzmən] .

ADRASTUS	Tydeus	was	exiled	for	the	murder	of	a	kinsman	.
阿德拉斯图斯	泰迪厄斯	曾是	放逐	为了	这	谋杀	的	一个	亲属	.

阿德拉斯图斯·提丢斯因谋杀亲属而被流放。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]

THESEUS
忒修斯

忒修斯

['werfɔːr] [hæd; həd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['edɪpəs] [left] [θiːbz] ?

Wherefore	had	the	son	of	Oedipus	left	Thebes	?
因此	有	这	儿子	的	俄狄浦斯	左边	底比斯	?

俄狄浦斯的儿子为何离开底比斯?

[ə'dræstəs]

ADRASTUS
阿德拉斯图斯

阿德拉斯图斯

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɜ-z] [kɜːrs] , [nɑːt] [tuː; tə] [spɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðɜ-z] [blʌd] .

By	reason	of	his	father's	curse	,	not	to	spill	his	brother's	blood	.
经过	原因	的	他的	父亲的	诅咒	,	不是	到	洒	他的	兄弟	血	.

因为他父亲的诅咒，他不能流他兄弟的血。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]

THESEUS
忒修斯

忒修斯

[waɪz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] ['vɑːlənteri] ['eksaɪl] .

Wise	no	doubt	that	voluntary	exile	.
明智的	不	怀疑	那	自愿	流亡	.

毫无疑问，自愿流放是明智之举。

[ə'dræstəs]
ADRASTUS
阿德拉斯图斯

阿德拉斯图斯

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] ['ɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] ['æbsənt] .
But **those** **who** **stayed** **at** **home** **were** **for** **injuring** **the** **absent** **.**
但 那些 WHO 入住 在 家 是 为了 受伤 这 缺席的 .

但那些留在家里的人却在伤害那些不在场的人。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

[dɪd] ['brʌðər] [rɑːb] ['brʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] ?
did **brother** **rob** **brother** **of** **his** **inheritance** **?**
做过 兄弟 抢 兄弟 的 他的 遗产 ?

兄弟之间是否互相侵占了遗产?

[ə'dræstəs] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðɪs] [aɪ] [set] [aʊt] ; [hens] [maɪ] ['ruːɪn] .
ADRASTUS **To** **avenge** **this** **I** **set** **out** **;** **hence** **my** **ruin** **.**
阿德拉斯图斯 到 报仇 这 我 放 出去 ; 因此 我的 废墟 .

阿德拉斯图斯：为了报复，我踏上了征程；因此，我走向了毁灭。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [dɪdst] [kən'sʌlt] [siəz] , [ænd; ənd] [geɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [bɜːrnt] - ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] ?
THESEUS **Didst** **consult** **seers** **,** **and** **gaze** **into** **the** **flame** **of** **burnt** **-** **offerings** **?**
忒修斯 迪斯特 咨询 先知 , 和 目光 进入 这 火焰 的 烧焦的 - 供品 ?

忒修斯：你曾咨询过先知，凝视过燔祭的火焰吗?

[ə'dræstəs]
ADRASTUS
阿德拉斯图斯

阿德拉斯图斯

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah **me** **!**
啊 我 !

啊，我!

[ðaʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [wer'ɪn] [aɪ] [moʊst] [dɪd] [feɪl] .
thou **pressest** **on** **the** **very** **point** **wherein** **I** **most** **did** **fail** **.**
你 媒体报道 在 这 非常 观点 其中 我 最多 做过 失败 .

你指出的正是我最失败的地方。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðaɪ] ['goʊɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['feɪvərd] [baɪ] ['hev(ə)n] .
It **seems** **thy** **going** **was** **not** **favoured** **by** **heaven** **.**
它 似乎 你的 去 曾是 不是 受青睐 经过 天堂 .

看来上天并不眷顾你的离去。

[ə'dræstəs] [wɜːrs] ; [aɪ] [went] [ɪn] [spaɪt] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [ˌæmfiə'reiəs] .
ADRASTUS **Worse** **;** **I** **went** **in** **spite** **even** **of** **Amphiaraus** **.**
阿德拉斯图斯 更糟 ; 我 去 在 尽管如此 甚至 的 安菲阿拉乌斯 .

阿德拉斯托斯 更糟；我什至不顾安菲阿劳斯的反对而去了。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[ænd; ənd][soʊ] ['hev(ə)n] ['laɪtli] [tɜːrnd] [ɪts] [feɪs] [frʌm; frəm] [ðiː] .
And so heaven lightly turned its face from thee .
和 所以 天堂 轻轻 转向 它是 脸 从 你 .

于是，上天轻轻地将目光从你身上移开。

[ə'dræstəs]
ADRASTUS
阿德拉斯图斯

阿德拉斯图斯

[aɪ][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['klæmər] [ʌv; əv] ['jʌŋgər] [men] .
I was carried away by the clamour of younger men .
我 曾是 携带 离开 经过 这 叫嚣 的 年轻 男人 .

我被年轻人的喧闹声带走了。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[ðaʊ] [dɪdst] ['feɪvər] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
Thou didst favour courage instead of discretion .
你 迪斯特 偏爱 勇气 反而 的 审慎 .

你选择了勇气而非谨慎。

[ə'dræstəs] [truː] ; [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [oʊz] [dɪ'fiːt] [tuː; tə] [ðæt] .
ADRASTUS True ; and many a general owes defeat to that .
阿德拉斯图斯 真的 ; 和 许多 一个 一般的 欠款 击败 到 那 .

阿德拉斯图斯：确实如此；许多将军的失败都归咎于此。

[oʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['æθənz] , ['breɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['heləs] ,
O king of Athens , bravest of the sons of Hellas ,
哦 国王 的 雅典 , 最勇敢的 的 这 儿子们 的 希腊 ,

雅典之王啊，希腊最勇敢的儿子们，

[aɪ] [blʌʃ] [tuː; tə] [θroʊ] [maɪ'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][klæsp] [ðaɪ] [niːz] , [aɪ][ə; eɪ] [greɪ] -
I blush to throw myself upon the ground and clasp thy knees , I a grey -
我 脸红 到 扔 我 之上 这 地面 和 搭扣 你的 膝盖 , 我 一个 灰色的 -
['herd] [kɪŋ] ,
haired king ,
头发 国王 ,

我羞愧难当，俯身跪倒在地，双手抱住你的膝盖，我，一位白发苍苍的国王。

[blest] [ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] ; [jet] [niːdz] [mʌst; məst] [jiːld] [tuː; tə][maɪ] [mis'fɔːtʃənz] .
blest in days gone by ; yet needs must yield to my misfortunes .
祝福 在 天 已消失 经过 ; 然而 需求 必须 屈服 到 我的 不幸 .

过去的日子里我曾幸福美满；然而，如今的不幸却让我不得不屈服于命运的捉弄。

[aɪ] [preɪ] [ðiː] [seɪv] [ðə; ði] [ded] ; [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][maɪ] ['sɔrəuz] [ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] ,
I pray thee save the dead ; have pity on my sorrows and on these ,
我 祈祷 你 节省 这 死的 ; 有 遗憾 在 我的 悲伤 和 在 这些 ,

我祈求你拯救亡者；怜悯我的悲伤和他们的悲伤，

[ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði][sleɪn] , [huːm] ['hɔːri] [eld][faindz][reft][ʌv; əv][ðer; ðər][sʌnz] ;
the mothers of the slain , whom hoary eld finds reft of their sons ;
这 母亲们 的 这 被杀 , 谁 苍老 田野 发现 反射 的 他们的 儿子们 ;

那些被杀者的母亲，年迈的她们失去了儿子；

[jet] [ðeɪ] [ɪn'dʊrd] [tu:; tə] ['dʒɜ:rni] ['hɪðər] [ænd; ənd] [tred] [ə; eɪ] ['fɔ:rən] [sɔɪl] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒd] ['tɔtərɪŋ]

yet	**they**	**endured**	**to**	**journey**	**hither**	**and**	**tread**	**a**	**foreign**	**soil**	**with**	**aged**	**tottering**
然而	他们	忍受	到	旅行	这里	和	踏	一个	外国的	土壤	和	老年人	颤巍巍

[steps] ,

steps	**,**
步骤	,

然而，他们还是坚持跋涉来到这里，迈着蹒跚的步伐踏上这片异国土地。

['berɪŋ] [noʊ] ['embəsi] [tu:; tə] [dɪmi:tɜ-z] ['mistəriz] ; ['oʊnli] ['si:kɪŋ] ['beriəl] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ded] ,

bearing	**no**	**embassy**	**to**	**Demeter's**	**mysteries**	**;**	**only**	**seeking**	**burial**	**for**	**their**	**dead**	**,**
轴承	不	大使馆	到	德墨忒尔的	谜团	;	仅有的	寻求	葬礼	为了	他们的	死的	,

他们并非前来探寻德墨忒尔的奥秘，而只是为了安葬逝者。

[wɪtʃ] [lɑ:t] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðerz] , [i:n] ['beriəl] [baɪ] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [sʌnz] [stɪl] [ɪn] [ðer; ðər]

which	**lot**	**should**	**have**	**been**	**theirs**	**,**	**e'en**	**burial**	**by**	**the**	**hands**	**of**	**sons**	**still**	**in**	**their**
哪个	很多	应该	有	到过	他们的	,	e'en	葬礼	经过	这	双手	的	儿子们	仍然	在	他们的

[praɪm] .

prime	**.**
主要的	.

这本该属于他们的墓地，却被正值壮年的儿子们亲手埋葬。

[ænd; ənd] - [tɪz] [waɪz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪtʃ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pʊr] ['mænz] ['pɑ:vərti] ,

And	**'**	**tis**	**wise**	**in**	**the**	**rich**	**to**	**see**	**the**	**poor**	**man's**	**poverty**	**,**
和	-	的	明智的	在	这	富有的	到	看	这	贫穷的	男人的	贫困	,

富人懂得体察穷人的贫困，这是明智的。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [tu:; tə] [tɜ:rn] [æm'bɪʃəs] [aɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [rɪtʃ] ,

and	**in**	**the**	**poor**	**man**	**to**	**turn**	**ambitious**	**eyes**	**toward**	**the**	**rich**	**,**
和	在	这	贫穷的	男人	到	转动	雄心勃勃	眼睛	朝向	这	富有的	,

而穷人却会将野心的目光投向富人，

[ðæt] [soʊ] [hi:; hi] [meɪ] [hɪm'self] [ɪn'dʌldʒ] [ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [pə'zeʃnz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] , [hu:m] ['fɔ:rtʃən] [fraunz] [nɑ:t] [ɑ:n] ,

that	**so**	**he**	**may**	**himself**	**indulge**	**a**	**longing**	**for**	**possessions**	**;**	**and**	**they**	**,**	**whom**	**fortune**	**frowns**	**not**	**on**	**,**
那	所以	他	可能	他自己	放纵	一个	渴望	为了	财产	;	和	他们	,	谁	财富	皱眉	不是	在	,

这样他自己就能满足对财富的渴望；而那些命运不眷顾的人，

[ʃʊd; ʃəd] [geɪz] [ɑ:n] ['mɪzəriz] [prɪ'zentmənt] ; ['laɪkwaɪz] , [hu:] ['meɪkɪθ] ['sɔŋz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] [ðer; ðər] ['meɪkɪŋ] ;

should	**gaze**	**on**	**misery's**	**presentment**	**;**	**likewise**	**,**	**who**	**maketh**	**songs**	**should**	**take**	**a**	**pleasure**	**in**	**their**	**making**	**;**
应该	目光	在	痛苦的	呈报	;	同样地	,	WHO	制造	歌曲	应该	拿	一个	乐趣	在	他们的	制作	;

应当凝视苦难的呈现；同样，创作歌曲的人应当享受创作的乐趣；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [nɑ:t] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [wɪl] [ɪn] [noʊ] [waɪz] [ə'veɪl] [tu:; tə] ['glædn] ['ʌðər]

for	**if**	**it**	**be**	**not**	**so**	**with**	**him**	**,**	**he**	**will**	**in**	**no**	**wise**	**avail**	**to**	**gladden**	**others**	,
为了	如果	它	是	不是	所以	和	他	,	他	将要	在	不	明智的	可用	到	格拉登	其他的	

,
,

如果他就不是这样的人，那么他无论如何也无法使别人开心。

[ɪf] [hɪm'self] [hæv; həv] ['sɑ:roʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ; [neɪ] , - [tɪz] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [raɪt] [tu:; tə] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'ti:] .

if	**himself**	**have**	**sorrow**	**in**	**his**	**home**	**;**	**nay**	**,**	**'**	**tis**	**not**	**even**	**right**	**to**	**expect**	**it**	**.**
如果	他自己	有	悲哀	在	他的	家	;	不	,	-	的	不是	甚至	正确的	到	预计	它	.

如果他自己家中有悲伤；不，甚至不应该期待悲伤。

['meihæp] [ðaʊlt] [seɪ] , " [waɪ] [pæs] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['pi:lɔps] [ɔ:(r)] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðɪs] [tɔɪl] [ɑ:n]

Mayhap	thou'lt	say	,	"	Why	pass	the	land	of	Pelops	o'er	,	and	lay	this	toil	on
或许	你将	说	,	"	为什么	经过	这	土地	的	贝洛普斯	超过	,	和	躺	这	辛劳	在

['æθənz] ?

Athens	?
雅典	?

你或许会说：“为何要越过珀罗普斯之地，将这辛劳加诸雅典呢？”

" [ðɪs] [ˌeɪ 'em][aɪ] [baʊnd] [tu:; tə] [dɪ'kler] .

"	This	am	I	bound	to	declare	.
"	这	是	我	边界	到	宣布	.

我必须声明这一点。

['spɑ:rtə][ɪz]['kru:əl] , [hɜ:r; hər] ['kʌstəmz] ['veriəb(ə)l] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [steɪts] [ɑ:r; ər] [smɔ:l] [ænd; ənd] [wi:k] .

Sparta	is	cruel	,	her	customs	variable	;	the	other	states	are	small	and	weak	.
斯巴达	是	残忍的	,	她	海关	多变的	;	这	其他	各州	是	小的	和	虚弱的	.

斯巴达残酷无情，风俗变幻莫测；其他城邦则弱小渺小。

[ðaɪ] ['sɪti] [ə'loʊn] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðɪs] ['leɪbər] ; [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][tɜ:rnz][æn; ən] [aɪ]

Thy	city	alone	would	be	able	to	undertake	this	labour	;	for	it	turns	an	eye
你的	城市	独自的	会	是	有能力的	到	承担	这	劳动	;	为了	它	转弯	一个	眼睛

[ɑ:n] ['sʌfərɪŋ] ,

on	suffering	,
在	痛苦	,

只有你的城市才能承担这项工作；因为它关注苦难，

[ænd; ənd] [hæθ] [ɪn] [ði:] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['gæləɪnt] [kɪŋ] ,

and	hath	in	thee	a	young	and	gallant	king	,
和	有	在	你	一个	年轻的	和	英勇	国王	,

你体内有一位年轻英勇的国王，

[fɔ:r; fər][wɑ:nt] [wer'ʌv] [tu:; tə] [li:d] [ðer; ðər][həusts] [steɪts] [er] [naʊ] [hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] ['perɪʃt] .

for	want	whereof	to	lead	their	hosts	states	ere	now	have	often	perished	.
为了	想	其中	到	带领	他们的	主持人	各州	埃雷	现在	有	经常	遇难	.

由于缺乏领导才能，他们曾经的东道国常常灭亡。

['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [aɪ] [tu:] , ['θi:sɪəs; 'θi:sju:s] , [ɜ:rdʒ][ðə; ði] [seɪm] [pli:] [tu:; tə] [ði:] ;

LEADER	OF	THE	CHORUS	I	too	,	Theseus	,	urge	the	same	plea	to	thee	;
领导者	的	这	合唱	我	也	,	忒修斯	,	敦促	这	相同的	恳求	到	你	;

合唱队领唱：忒修斯啊，我也向你提出同样的请求；

[hæv; həv] ['pɪti] [ɑ:n][maɪ][hɑ:rd] [feɪt] .

have	pity	on	my	hard	fate	.
有	遗憾	在	我的	难的	命运	.

请怜悯我这悲惨的命运。

['θi:sɪəs; 'θi:sju:s] [fʊl] [ɔ:ft][hæv; həv][aɪ]['ɑ:rgju:d] [aʊt] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

THESEUS	Full	oft	have	I	argued	out	this	subject	with	others	.
忒修斯	满的	经常	有	我	争论	出去	这	主题	和	其他的	.

忒修斯：我曾多次与他人争论过这个问题。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [hu:] [seɪ] , [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [bæd][ðæn; ðən] [gʊd] [ɪn]['hju:mən] ['neɪtʃər] ,

For	there	are	who	say	,	there	is	more	bad	than	good	in	human	nature	,
为了	那里	是	WHO	说	,	那里	是	更多的	坏的	比	好的	在	人类	自然	,

因为有人说，人性中恶的成分多于善的成分。

[tu:; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊld] ['kɑ:ntreri] [vju:] , [ðæt] [gʊd] [ɔ:(r)] [bæd] [prɪ'dɔmə,neɪts] [ɪn][mæn] ,

to	the	which	I	hold	contrary	view	,	that	good	o'er	bad	predominates	in	man	,
到	这	哪个	我	抓住	相反	看法	,	那	好的	超过	坏的	占主导地位	在	男人	,

对此我持相反观点，我认为人性中善大于恶。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ɪg'zɪst] .

for	if	it	were	not	so	,	we	should	not	exist	.
为了	如果	它	是	不是	所以	,	我们	应该	不是	存在	.

如果不是这样，我们就不应该存在。

[hiː; hi] [hæθ] [maɪ] [preɪz] ,

He	hath	my	praise	,
他	有	我的	称赞	,

他赢得了我的赞美，

[huː'ɛə] [ʌv; əv][gɔdz] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] [ruːl] [frʌm; frəm]['keɪɑːs][ænd; ənd][frʌm; frəm]

whoe'er	of	gods	brought	us	to	live	by	rule	from	chaos	and	from
谁	的	神	带来	我们	到	居住	经过	规则	从	混乱	和	从

['bruːtɪʃnəs] ,

brutishness	,
野蛮	,

是哪位神明带领我们摆脱混乱和野蛮，以统治的方式生活?

[fɜːrst][baɪ] [ˌɪm'plæntɪŋ] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][nekst][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [dɪ'kler] ['aʊər; ɑːr]

first	by	implanting	reason	,	and	next	by	giving	us	a	tongue	to	declare	our
第一的	经过	植入	原因	,	和	下一个	经过	给予	我们	一个	舌头	到	宣布	我们的

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

首先通过植入理性，其次通过赋予我们表达思想的语言。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [sed] , [biˈstəuiŋ] ['fruːtf(ə)l][krɑːps] ,

so	as	to	know	the	meaning	of	what	is	said	,	bestowing	fruitful	crops	,
所以	作为	到	知道	这	意义	的	什么	是	说	,	授予	卓有成效	农作物	,

以便了解所说的话的含义，并赐予丰收。

[ænd; ənd][drɑːps][ʌv; əv][reɪn][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [groʊ] ,

and	drops	of	rain	from	heaven	to	make	them	grow	,
和	滴	的	雨	从	天堂	到	制作	他们	生长	,

还有从天而降的雨滴滋润它们生长。

[hweəˈwɪð] [tuː; tə] ['nɜːrɪʃ] ['ɜːθs] [fruːts] [ænd; ənd][tuː; tə]['wɔːtər][hɜːr; hər][læp] ; [ænd; ənd] [mɔːr]

wherewith	to	nourish	earth's	fruits	and	to	water	her	lap	;	and	more
以及	到	滋养	地球的	水果	和	到	水	她	膝	;	和	更多的

[ðæn; ðən] [ðɪs] ,

than	this	,
比	这	,

以此滋养大地果实，浇灌大地；不仅如此，

[prəˈtekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪntri] [stɔːrm] , [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə][wɔːrd][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ðə; ði] [sʌn] -

protection	from	the	wintry	storm	,	and	means	to	ward	from	us	the	sun	-
保护	从	这	冬季	风暴	,	和	方法	到	病房	从	我们	这	太阳	-

['gɑːdz] ['skɔːrtʃɪŋ] [hiːt] ;

god's	scorching	heat	;
神的	灼热	热	;

抵御冬季风暴的保护措施，以及抵御太阳神灼热烈日的手段；

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [siː] ,

the	art	of	sailing	o'er	the	sea	,
这	艺术	的	帆船	超过	这	海	,

航海的艺术

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ['hwʌtsoʊ; 'wʌtsoʊ]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriz] [læk] .

so	that	we	might	exchange	with	one	another	whatso	our	countries	lack	.
所以	那	我们	可能	交换	和	一	其他	什么	我们的	国家	缺少	.

这样我们就可以互相交流我们国家所缺乏的东西。

[ænd; ənd] [wer] [saɪt] [feɪlz] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][nɑːt] [ʃʊr] ,

And	where	sight	fails	us	and	our	knowledge	is	not	sure	,
和	在哪里	视线	失败	我们	和	我们的	知识	是	不是	当然	,

当视觉无法满足我们的需求，而我们的知识也不确定时，

[ðə; ðɪ] [sɪr] [fɔːˈtelz] [baɪ] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [fleɪm] , [baɪ] ['riːdɪŋ] [saɪnz] [ɪn][foʊldz][ʌv; əv] ['entreɪlz] ,

the	seer	foretells	by	gazing	on	the	flame	,	by	reading	signs	in	folds	of	entrails	,
这	先知	预言	经过	凝视	在	这	火焰	,	经过	阅读	标志	在	折叠	的	内脏	,

先知通过凝视火焰、解读内脏褶皱中的迹象来预言未来。

[ɔːr][baɪ] [ˌdɪvɪˈneɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][bɜːrdz] .

or	by	divination	from	the	flight	of	birds	.
或者	经过	占卜	从	这	航班	的	鸟类	.

或通过观察鸟类的飞行轨迹进行占卜。

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] [ðen] [tuː; tə] [praʊd] , [wen] ['hev(ə)n] [hæθ] [meɪd] [sʌtʃ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

Are	we	not	then	to	proud	,	when	heaven	hath	made	such	preparation	for	our
是	我们	不是	然后	到	自豪的	,	什么时候	天堂	有	制成	这样的	准备	为了	我们的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

既然上天已经为我们的生活做了如此安排，我们难道不是太骄傲了吗?

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ?

not	to	be	content	therewith	?
不是	到	是	内容	由此	?

难道还不满足于此吗?

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [siːks] [tuː; tə][lɔːrd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['hev(ə)n] ,

But	our	presumption	seeks	to	lord	it	over	heaven	,
但	我们的	假定	寻找	到	主	它	超过	天堂	,

但我们的狂妄却妄图凌驾于上天之上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [praɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər]['waɪzər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][gɔdz]

and	in	the	pride	of	our	hearts	we	think	we	are	wiser	than	the	gods
和	在	这	自豪	的	我们的	心	我们	思考	我们	是	更明智	比	这	神

.

:
.

我们骄傲自满，认为自己比神明更聪明。

[mɪ'θɪŋks] [ðaʊ] [ɑːrt]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] , [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] ['fɑːli] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] ,

Methinks	thou	art	even	of	this	number	,	a	son	of	folly	,	seeing	that	thou	,
我觉得	你	艺术	甚至	的	这	数字	,	一个	儿子	的	蠢事	,	看到	那	你	,

依我看，你也是愚昧之子，因为你，

[ðoʊ] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ə'pɑːloʊz] ['ɔrəkl] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðaɪ] ['dɔtɚz] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] , [æz; əz] [ɪf] [gɔdz]

though	obedient	to	Apollo's	oracle	in	giving	thy	daughters	to	strangers	,	as	if	gods
尽管	听话	到	阿波罗的	神谕	在	给予	你的	女儿们	到	陌生人	,	作为	如果	神

['riːəli] [ɪg'zɪstɪd] ,

really	existed	,
真的	存在	,

虽然你遵从阿波罗神谕，将女儿嫁给陌生人，仿佛神真的存在一样，

[jet] [hæst][hɜːrt] [ðaɪ] [haʊs] [baɪ] ['mɪŋglɪŋ] [ðə; ðɪ] [striːm] [ʌv; əv][ɪts] [pjʊr] [laɪn][wɪð; wɪθ] ['mʌdi] ['wɔːtərz] ;

yet	hast	hurt	thy	house	by	mingling	the	stream	of	its	pure	line	with	muddy	waters	;
然而	哈斯特	伤害	你的	房子	经过	混杂	这	溪流	的	它是	纯的	线	和	浑	水	;

[noʊ] !

no	!
不	!

然而，你却用污浊的水污染了你纯净的血脉，损害了你的家园；不!

['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] [dʒʌst] [ænd; ənd] [ˌʌn'dʒʌst] [ɪn] [wʌn] ,

never	should	the	wise	man	have	joined	the	stock	of	just	and	unjust	in	one	,
绝不	应该	这	明智的	男人	有	加入	这	库存	的	只是	和	不公正	在	一	,

智者绝不应将正义者与不义者混为一谈。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['gɑːtn] ['prɑːspərəs] [frendz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

but	should	have	gotten	prosperous	friends	for	his	family	.
但	应该	有	获得	繁荣	朋友们	为了	他的	家庭	.

但他本应该为家人结交一些富裕的朋友。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['deɪəti; 'diːəti] , [kən'fjuːzɪŋ] [ðer; ðər] ['destiniz] ,

For	the	deity	,	confusing	their	destinies	,
为了	这	神	,	令人困惑	他们的	命运	,

对于神明而言，这混淆了他们的命运，

[dʌθ; dəθ] [ɔːft] [dɪ'strɔɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪnərz] [feɪt] [hɪm; ɪm] [huː] ['nevər] [sind] [nɔːr] [kə'mɪtɪd] [ɪn'dʒʌstɪs] .

doth	oft	destroy	by	the	sinner's	fate	him	who	never	sinned	nor	committed	injustice	.
确实	经常	破坏	经过	这	罪人的	命运	他	WHO	绝不	罪过	也不	坚定的	不公正	.

它常常因罪人的命运而毁灭那些从未犯罪或作恶的人。

[ðaʊ] [dɪdst] [liːd] [ɔːl] ['ɑːgɔs] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] , [ðoʊ] [siəz] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]

Thou	didst	lead	all	Argos	forth	to	battle	,	though	seers	proclaimed	the	will	of
你	迪斯特	带领	全部	阿尔戈斯	前进	到	战斗	,	尽管	先知	宣布	这	将要	的

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

你率领阿尔戈斯全军出征，尽管先知们宣称这是上天的旨意。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [skɔːrn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɪn] ['vaɪələnt] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] [hæst]

and	then	in	scorn	of	them	and	in	violent	disregard	of	the	gods	hast
和	然后	在	轻蔑	的	他们	和	在	暴力	漠视	的	这	神	哈斯特

['ruːɪnd] [ðaɪ] ['sɪti] ,

ruined	thy	city	,
毁坏	你的	城市	,

然后，你蔑视他们，肆意践踏神明，摧毁了你的城市。

[led] [ə'weɪ] [baɪ] ['jʌŋgər] [men] , [sʌtʃ] [æz; əz] [kɔːrt] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [wɔːr] [tuː; tə] [wɔːr]

led	away	by	younger	men	,	such	as	court	distinction	,	and	add	war	to	war
引领	离开	经过	年轻	男人	,	这样的	作为	法庭	区别	,	和	添加	战争	到	战争

[ʌn'raitʃəsli] ,

unrighteously	,
不义地	,

被年轻人带走，例如为了朝廷的荣耀，并无端地挑起战争。

[dis'trɔiŋ] [ðer; ðər] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] ; [wʌn] [əs'paiəz] [tuː; tə] [liːd] [æn; ən] ['ɑːrmi] ;

destroying	their	fellow	-	citizens	;	one	aspires	to	lead	an	army	;
摧毁	他们的	同伴	-	公民	;	一	渴望	到	带领	一个	军队	;

残害同胞；有人渴望统领军队；

[ə'nʌðər] [feɪn] [wʊd] [siːz] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] ['wɑːntən] [wɪl] ;

another	fain	would	seize	the	reins	of	power	and	work	his	wanton	will	;
其他	欣然	会	抢占	这	缰绳	的	力量	和	工作	他的	放肆	将要	;

另一个野心家会攫取权力，为所欲为；

[ə; eɪ] [θɜːrd] [ɪz] [bent] [ɑːn] [geɪn] , ['kerləs] [ʌv; əv] ['eni] [ɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌðer'baɪ] ['sʌfər] .

a	third	is	bent	on	gain	,	careless	of	any	ill	the	people	thereby	suffer	.
一个	第三	是	弯曲	在	获得	,	粗心	的	任何	患病的	这	人们	从而	遭受	.

三分之一的人一心只想着赚钱，丝毫不顾及人民因此遭受的苦难。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ræŋks][ʌv; əv] ['sɪtəznz] ; [ðə; ði] [rɪtʃ] , [ə; eɪ] ['juːsləs] [set] , [ðæt] ['evər] [kreɪv]

For	there	are	three	ranks	of	citizens	;	the	rich	,	a	useless	set	,	that	ever	crave
为了	那里	是	三	排名	的	公民	;	这	富有的	,	一个	无用	放	,	那	曾经	渴望

[fɔːr; fər] [mɔːr] ;

for	more	;
为了	更多的	;

因为公民分为三个等级：富人，他们是无用的，永远渴望更多；

[ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['destɪtuːt] , ['fɪrf(ə)l] [foʊk] , [ðæt] ['tʃerɪʃ] ['envi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz] [raɪt] ,

the	poor	and	destitute	,	fearful	folk	,	that	cherish	envy	more	than	is	right	,
这	贫穷的	和	贫困	,	可怕	民间	,	那	珍惜	嫉妒	更多的	比	是	正确的	,

那些贫穷潦倒、胆小怯懦的人们，他们心中充满嫉妒，这种嫉妒远超常人所能承受。

[ænd; ənd] [ʃuːt] [aʊt] ['griːvəs] [stɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] [ɔːt] ,

and	shoot	out	grievous	stings	against	the	men	who	have	aught	,
和	射击	出去	严重的	刺痛	反对	这	男人	WHO	有	零	,

并对那些一无所有的人发出猛烈的攻击，

[bɪ'gaɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ][ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv] ['vɪʃəs] ['lidər] ;

beguiled	as	they	are	by	the	eloquence	of	vicious	leaders	;
被迷惑	作为	他们	是	经过	这	口才	的	恶毒	领导人	;

他们被邪恶领袖的花言巧语所迷惑；

[waɪl] [ðə; ði] [klæs] [ðæt] [ɪz]['mɪdˌmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [prəzɝːvɛθ] ['sɪtiz] ,

while	the	class	that	is	midmost	of	the	three	preserveth	cities	,
尽管	这	班级	那	是	中间	的	这	三	保存	城市	,

而位于三个守护城市中间的阶层，

[əb'zəviŋ, ɔb-] [sʌtʃ] ['ɔːrdər][æz; əz][ðə; ði] [steɪt] [ɔː'deɪnz] .

observing	such	order	as	the	state	ordains	.
观察	这样的	命令	作为	这	状态	授职	.

遵守国家规定的秩序。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ðen] [bɪ'kʌm] [ðaɪ] ['ælaɪ] ?

Shall	I	then	become	thy	ally	?
将	我	然后	变得	你的	盟友	?

那么，我是否可以成为你的盟友?

[wʌt] [fer] ['priːtekst][ʃʊd; ʃəd][aɪ][ɜːrdʒ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['kʌntriːmɪn] ?

What	fair	pretext	should	I	urge	before	my	countrymen	?
什么	公平的	借口	应该	我	敦促	前	我的	同胞们	?

我应该向我的同胞提出什么合理的借口呢?

[dɪ'pɑːrt] [ɪn] [piːs] !

Depart	in	peace	!
离开	在	和平	!

愿你平安离去!

[fɔːr; fər] [waɪ] [ʃʊdst] [ðaʊ] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [ðaɪ'self] , [siːk] [tuː; tə][dræg]['aʊər; ɑːr]

For	why	shouldst	thou	,	having	been	ill	-	advised	thyself	,	seek	to	drag	our
为了	为什么	应该	你	,	拥有	到过	患病的	-	建议	你自己	,	寻找	到	拖	我们的

['fɔːrtʃən] [daʊn] ?

fortune	down	?
财富	向下	?

你既然曾受过错误的劝告，为何还要试图拖垮我们的命运呢?

['liːdər] [hiː; hi] [əːd] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [rests] [ðɪs] ['erər] , [waɪl] [hiː; hi] [meɪ] [wel]

LEADER	He	erred	;	but	with	the	young	men	rests	this	error	,	while	he	may	well
领导者	他	犯错	;	但	和	这	年轻的	男人	休息	这	错误	,	尽管	他	可能	出色地

[biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] .

be	pardoned	.
是	赦免	.

领袖：他犯了错；但这个错误在于年轻人，而他本人或许可以被原谅。

[ə'dræstəs]
ADRASTUS
阿德拉斯图斯

阿德拉斯图斯

[aɪ][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [ðiː] , [kɪŋ] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [maɪ] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [keɪm] [tuː; tə] [ðiː] [tuː; tə] [kjʊr]
I did not choose thee , king , to judge my affliction , but came to thee to cure
我 做过 不是 选择 你 , 国王 , 到 法官 我的 痛苦 , 但 来了 到 你 到 治愈
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

我不是选择你，我的王，来审判我的苦难，而是来求你医治我的苦难；

[noʊ] ! [nɔːr] [ɪf] [ɪn] [ɔːt] [maɪ] ['fɔːtʃənz] [pruːv] [ˌem 'iː] [rɔːŋ] ,
no ! nor if in aught my fortunes prove me wrong ,
不 ! 也不 如果 在 零 我的 财富 证明 我 错误的 ,

不！即便我的命运证明我错了，

[keɪm] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ɔːr] [kə'rekt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][tuː; tə] [siːk] [ðaɪ] [help] .
came I to the to punish or correct them , but to seek thy help .
来了 我 到 这 到 惩治 或者 正确的 他们 , 但 到 寻找 你的 帮助 .

我来到这里不是为了惩罚或纠正他们，而是为了寻求你的帮助。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] , [mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ; [fɔːr; fər] [haʊ] [kæn; kən][aɪ]
But if thou wilt not , must be content with thy decision ; for how can I
但 如果 你 枯萎 不是 , 必须 是 内容 和 你的 决定 ; 为了 如何 能 我
[help] [ˌaɪ 'tiː] ?
help it ?
帮助 它 ?

但如果你不愿意，就只能接受你的决定；因为我又能如何阻止呢?

[kʌm] , [eɪdʒd] [deɪmz] , [ə'weɪ] !
Come , aged dames , away !
来 , 老年人 女士们 , 离开 !

来吧，老太太们，走吧!

[jet] [liːv] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði]['woʊv(ə)n] [liːvz] [ʌv; əv] [peɪl] [griːn] ['foʊlɪɪdʒ] ,
Yet leave behind you here the woven leaves of pale green foliage ,
然而 离开 在后面 你 这里 这 编织 树叶 的 苍白 绿色的 叶子 ,

但请把这片浅绿色的枝叶留在身后。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] , [dɪ'miːtər] , [ðæt] ['faɪər] - ['berɪŋ] ['gɑːdəs] , [ænd; ənd]
calling to witness heaven and earth , Demeter , that fire - bearing goddess , and
呼叫 到 证人 天堂 和 地球 , 德墨忒尔 , 那 火 - 轴承 女神 , 和
[ðə; ði] [sʌn] - ['gɑːdz] [laɪt] ,
the sun - god's light ,
这 太阳 - 神的 光 ,

呼唤见证天地万物，火神德墨忒尔，以及太阳神的光芒，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [prerz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ə'veɪld] [ˌjuː 'es] [nɔːt] .
that our prayers to heaven availed us naught .
那 我们的 祈祷 到 天堂 已利用 我们 零 .

我们向上天祈祷毫无用处。

['kɔːrəs] (['sɪŋɪŋ]) . . . [huː] [wʌz; wəz] ['piːlɔps] - [sʌn] ,
CHORUS (singing) . . . who was Pelops ' son ,
合唱 (歌唱) . . . WHO 曾是 贝洛普斯 - 儿子 ,

合唱队（歌唱）.....他是珀罗普斯的儿子，

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['pi:lɔps][ænd; ənd] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [ði:] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]

and	we	are	of	the	land	of	Pelops	and	share	with	thee	the	blood	of
和	我们	是	的	这	土地	的	贝洛普斯	和	分享	和	你	这	血	的

['ænsestərz] .

ancestors	.
祖先	.

我们来自伯罗奔尼撒半岛，与你们拥有共同的祖先血脉。

[wʌt] [ɑ:rt] [ðaʊ] ['du:ɪŋ] ?

What	art	thou	doing	?
什么	艺术	你	正在做	?

你在做什么?

[wɪlt] [ðaʊ] [bɪ'treɪ] [ði:z] ['sʌpliənt] ['sɪmblz] ,

wilt	thou	betray	these	suppliant	symbols	,
枯萎	你	背叛	这些	请求者	符号	,

你难道要背叛这些祈求的象征吗?

[ænd; ənd] ['bænɪʃ] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [lænd] [ði:z] [eɪdʒd] ['wɪmɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [bu:n] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn]

and	banish	from	thy	land	these	aged	women	without	the	boon	they	should	obtain
和	放逐	从	你的	土地	这些	老年人	女性	没有	这	恩惠	他们	应该	获得

?

?
?

并将这些年迈的妇女驱逐出你的土地，而不给予她们应得的恩惠?

[du:][nɑ:t][soʊ] ; [i:n] [ðə; ði][waɪld] [bi:st] [faindz][ə; eɪ]['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] ,

Do	not	so	;	e'en	the	wild	beast	finds	a	refuge	in	the	rock	,
做	不是	所以	;	e'en	这	荒野	兽	发现	一个	避难所	在	这	岩石	,

不要这样做；即使是野兽也能在岩石中找到庇护所。

[ðə; ði] [sleɪv] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:ltəz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

the	slave	in	the	altars	of	the	gods	,
这	奴隶	在	这	祭坛	的	这	神	,

神坛上的奴隶

[ænd; ənd][ə; eɪ] [steɪt] [wen] ['tempɪst] - [tɔ:st] ['kaʊəz] [tu:; tə][ɪts] ['neɪbɚz] ['ʃeltər] ;

and	a	state	when	tempest	-	tossed	cowers	to	its	neighbour's	shelter	;
和	一个	状态	什么时候	暴风雨	-	抛掷	懦夫	到	它是	邻居	庇护所	;

以及在暴风雨中瑟瑟发抖，躲到邻居家寻求庇护的状态;

[fɔ:r; fər] [nɔ:t] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv][mæn][ɪz] [blest] ['ʌntəˌ'ʌntu][ɪts] [end] .

for	naught	in	this	life	of	man	is	blest	unto	its	end	.
为了	零	在	这	生活	的	男人	是	祝福	到	它是	结尾	.

人生在世，没有哪件事能至死都幸福美满。

[raɪz] , ['hæpləs] [wʌn] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd] [flɔ:r] [ʌv; əv][pə:'sefəni; pə-] ; [raɪz] ,

Rise	,	hapless	one	,	from	the	sacred	floor	of	Persephone	;	rise	,
上升	,	不幸的	一	,	从	这	神圣	地面	的	珀耳塞福涅	;	上升	,

起来吧，不幸的人啊，从珀耳塞福涅的圣地上起来吧；起来吧，

[klæsp][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ni:z] [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:r] [hɪm; ɪm] , " [oʊ] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

clasp	him	by	the	knees	and	implore	him	,	"	O	recover	the	bodies	of	our
搭扣	他	经过	这	膝盖	和	恳求	他	,	"	哦	恢复	这	身体	的	我们的

[ded] [sʌnz] ,

dead	sons	,
死的	儿子们	,

抓住他的膝盖，恳求他："哦，请找回我们死去的儿子的遗体，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [aɪ] [lɔ:st] - [ɑ:] , [woʊ] [ɪz][ˌem 'i:] ! - [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['kædməs] - [taʊn] .

the	children	that	I	lost	-	ah	,	woe	is	me	!	-	beneath	the	walls	of	Cadmus	'	town	.
这	孩子们	那	我	丢失的	-	啊	,	悲哀	是	我	!	-	下面	这	墙壁	的	卡德摩斯	-	镇	.

我失去的孩子们——啊，我好悲哀！——在卡德摩斯城墙下。

" [ɑː] [ˌem ˈiː] !
" Ah me !
" 啊 我 !

“啊，我！”

[ɑː] [ˌem ˈiː] !
ah me !
啊 我 !

啊，我！

[teɪk] [ˌem ˈiː] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [pʊr] [eɪdʒd] [ˈsʌfərər] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] ,
Take me by the hand , poor aged sufferer that I am ,
拿 我 经过 这 手 , 贫穷的 老年人 患者 那 我 是 ,

牵着我的手，我这个可怜的老病人，

[səˈpɔːrt] [ænd; ənd] [gaɪd] [ænd; ənd] [reɪz] [ˌem ˈiː] [ʌp] .
support and guide and raise me up .
支持 和 指导 和 增加 我 向上 .

支持我、引导我、提拔我。

[baɪ] [ðaɪ] [bɪrd] , [kaɪnd] [frend] , [ˈglɔːri] [ʌv; əv] [ˈheləs] , [aɪ] [duː] [bɪˈsiːtʃ] [ðiː] ,
By thy beard , kind friend , glory of Hellas , I do beseech thee ,
经过 你的 胡须 , 种类 朋友 , 荣耀 的 希腊 , 我 做 恳求 你 ,

以你的胡须起誓，我亲爱的朋友，希腊的荣耀，我恳求你，

[æz; əz] [aɪ] [klæsp] [ðaɪ] [niːz] [ænd; ənd] [hændz] [ɪn] [maɪ] [ˈmɪzəri] ;
as I clasp thy knees and hands in my misery ;
作为 我 搭扣 你的 膝盖 和 双手 在 我的 苦难 ;

当我痛苦地紧紧抓住你的膝盖和双手时；

[oʊ] [ˈpɪti] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [aɪ] [ɪnˈtriːt] [fɔːr; fər] [maɪ] [sʌnz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈretʃɪd] [woʊ] ,
O pity me as I entreat for my sons with my tale of wretched woe ,
哦 遗憾 我 作为 我 恳求 为了 我的 儿子们 和 我的 故事 的 可怜 悲哀 ,

请怜悯我，我向你们诉说我悲惨的遭遇，恳求你们饶恕我的儿子们。

[laɪk] [sʌm; səm] [ˈbegər] ; [nɔːr] [let] [maɪ] [sʌnz] [laɪ] [ðer; ðər] [ˈʌnˈberid] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ˈkædməs] ,
like some beggar ; nor let my sons lie there unburied in the land of Cadmus ,
喜欢 一些 乞丐 ; 也不 让 我的 儿子们 说谎 那里 未掩埋的 在 这 土地 的 卡德摩斯 ,

像乞丐一样；也不要让我的儿子们无人埋葬在卡德摩斯之地。

[glæd] [preɪ] [fɔːr; fər] [biːsts] , [waɪlst] [ðaʊ] [ɑːrt] [ɪn] [ðaɪ] [praɪm] , [aɪ] [ɪmˈplɔːr] [ðiː] .
glad prey for beasts , whilst thou art in thy prime , I implore thee .
高兴的 猎物 为了 野兽 , 而 你 艺术 在 你的 主要的 , 我 恳求 你 .

我恳求你，趁你正值壮年，成为野兽的猎物吧。

[siː] [ðə; ði] [ˈtɪrdrɑːp] [ˈtremb(ə)l] [ɪn] [maɪ] [aɪ] ,
See the teardrop tremble in my eye ,
看 这 泪珠 颤抖 在 我的 眼睛 ,

你看，我眼中的泪珠在颤抖。

[æz; əz] [ðʌs] [aɪ] [θroʊ] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ðaɪ] [niːz] [tuː; tə] [wɪn] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [ˈberiəl] .
as thus I throw me at thy knees to win my children burial .
作为 因此 我 扔 我 在 你的 膝盖 到 赢 我的 孩子们 葬礼 .

因此，我跪倒在你膝前，祈求你为我的孩子赢得安葬之所。

[ˈθiːsɪəs; ˈθiːsjuːs] [ˈmʌðər] [maɪn] , [waɪ] [wiːp] [ðaʊ] , [ˈdrɔːɪŋ] [ɔː(r)] [ðaɪn] [aɪz] [ðaɪ] [veɪl] ?
THESEUS Mother mine , why weepest thou , drawing o'er thine eyes thy veil ?
忒修斯 母亲 矿 , 为什么 最悲伤的 你 , 绘画 超过 你的 眼睛 你的 面纱 ?

忒修斯：我的母亲，你为何哭泣，用面纱遮住双眼?

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðaʊ] [dɪdst] [hɪr] [ðer; ðər] [ˈpɪtiəs] [læmenˈteiʃənz] ?
Is it because thou didst hear their piteous lamentations ?
是 它 因为 你 迪斯特 听到 他们的 可怜的 哀歌 ?

是因为你听到了他们悲惨的哀叹吗?

[tuː; tə][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] .
To **my** **own** **heart** **it** **goes** **.**
到 我的 自己的 心 它 去 .

它归于我的内心。

[reɪz] [ðaɪ] ['sɪlvəd] [hed] , [wiːp] [nɑːt] [wer] [ðaʊ] [sɪtɪst] [æt; ət][ðə; ði]['hoʊli]['ɔːltər][ʌv; əv] [dɪ'miːtər] .
Raise **thy** **silvered** **head** **,** **weep** **not** **where** **thou** **sittest** **at** **the** **holy** **altar** **of** **Demeter** **.**
增加 你的 银色 头 , 哭泣 不是 在哪里 你 坐测试 在 这 圣 坛 的 德墨忒尔 .

抬起你银白的头颅，不要在你坐在德墨忒尔圣坛前哭泣。

['iːθrə] [ɑː] [woʊ] !
AETHRA **Ah** **woe** **!**
艾特拉 啊 悲哀 !

AETHRA 啊，悲哀！

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] - [tɪz] [nɑːt][fɔːr; fər] [ðiː] [ðer; ðər] ['sɔrəuz] [tuː; tə] [lə'ment] .
THESEUS **'** **Tis** **not** **for** **thee** **their** **sorrows** **to** **lament** **.**
忒修斯 - 的 不是 为了 你 他们的 悲伤 到 哀叹 .

忒修斯：你无权为他们的悲伤哀悼。

['iːθrə] [jiː; ji] ['hæpləs] [deɪmz] !
AETHRA **Ye** **hapless** **dames** **!**
艾特拉 叶 不幸的 女士们 !

AETHRA 你们这些不幸的女士们！

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmpəni] .
Thou **art** **not** **of** **their** **company** **.**
你 艺术 不是 的 他们的 公司 .

你与他们格格不入。

['iːθrə]
AETHRA
艾特拉

艾瑟拉

[meɪ] [aɪ][ə; eɪ] [skiːm] [dɪ'kler] , [maɪ] [sʌn] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðaɪ] ['glɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði]
May **I** **a** **scheme** **declare** **,** **my** **son** **,** **that** **shall** **add** **to** **thy** **glory** **and** **the**
可能 我 一个 方案 宣布 , 我的 儿子 , 那 将 添加 到 你的 荣耀 和 这
['steɪts] ?
state's **?**
州的 ?

我的儿子，我可以提出一个计划吗？这个计划既能增添你的荣耀，也能提升国家的荣耀。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[jeɪ] , [fɔːr; fər][ɔːft]['iːv(ə)n][frʌm; frəm] ['wɪmənz] [lɪps] ['ɪʃuː] [waɪz] ['kaunsəlz] .
Yea **,** **for** **oft** **even** **from** **women's** **lips** **issue** **wise** **counsels** **.**
是的 , 为了 经常 甚至 从 女性的 嘴唇 问题 明智的 律师 .

是的，因为即使是女人的嘴里也常常会说出明智的建议。

['iːθrə]
AETHRA
艾特拉

艾瑟拉

[jet] [ðə; ði][wɜːrd] , [ðæt] ['lɜːks] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːrt] , [meɪks] [ˌem 'iː] ['hezɪteɪt] .

Yet	the	word	,	that	lurks	within	my	heart	,	makes	me	hesitate	.
然而	这	单词	,	那	潜伏者	之内	我的	心	,	制作	我	犹豫	.

然而，潜藏在我心中的那个词，却让我犹豫不决。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [ʃeɪm] !

THESEUS	Shame	!
忒修斯	耻辱	!

忒修斯：耻辱！

[tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm] [frendz] [gʊd] ['kaʊns(ə)l] .

to	hide	from	friends	good	counsel	.
到	隐藏	从	朋友们	好的	法律顾问	.

向朋友隐瞒好的建议。

['iːθrə] [neɪ] [ðen] ,

AETHRA	Nay	then	,
艾特拉	不	然后	,

AETHRA 不，那么

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][hoʊld][maɪ] [piːs] [tuː; tə] [bleɪm] [maɪ'self] [ˌhɪr'æftər] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [naʊ] [kept] ['saɪləns]

I	will	not	hold	my	peace	to	blame	myself	hereafter	for	having	now	kept	silence
我	将要	不是	抓住	我的	和平	到	责备	我	此后	为了	拥有	现在	保留	沉默

[tuː; tə][maɪ] [ʃeɪm] ,

to	my	shame	,
到	我的	耻辱	,

我不会再因为此刻的沉默而自责，我会为此感到羞愧。

[nɔːr] [wɪl] [aɪ][fɔːr'goʊ][maɪ] ['ɑːnərəb(ə)l] [prə'poʊz(ə)l] ,

nor	will	I	forego	my	honourable	proposal	,
也不	将要	我	放弃	我的	光荣的	提议	,

我也不会放弃我那体面的提议，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [gɪv] [gʊd] [əd'vaɪs] .

from	the	common	fear	that	it	is	useless	for	women	to	give	good	advice	.
从	这	常见的	害怕	那	它	是	无用	为了	女性	到	给	好的	建议	.

源于人们普遍认为女性无法给出好的建议。

[fɜːrst] , [maɪ] [sʌn] , [aɪ] [ɪg'zɔːrt] [ðiː] [gɪv] [gʊd] [hiːd] [tuː; tə] ['hɛvənz] [wɪl] ,

First	,	my	son	,	I	exhort	thee	give	good	heed	to	heaven's	will	,
第一的	,	我的	儿子	,	我	劝勉	你	给	好的	注意	到	天	将要	,

首先，我儿，我劝你务必谨遵上天的旨意。

[lest][frʌm; frəm] ['slaɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] ['sʌfər] ['ʃɪprek] ; [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] [ðaʊ]

lest	from	slighting	it	thou	suffer	shipwreck	;	for	in	this	one	single	point	thou
免得	从	轻视	它	你	遭受	海难	;	为了	在	这	一	单身的	观点	你

,

failest	,
失败	,

免得你因轻视它而遭遇海难；因为你在这一点上就犯了错。

[ðoʊ] [wel] - [əd'vaɪzd] [ɪn] [ɔːl] [els] .

though	well	-	advised	in	all	else	.
尽管	出色地	-	建议	在	全部	别的	.

虽然其他方面都很有道理。

['fɜːrðər] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['peɪʃntli] [ɪn'dʊrd] ,

Further	,	I	would	have	patiently	endured	,
更远	,	我	会	有	耐心	忍受	,

此外，我本可以耐心忍受，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [maɪ]['duːti][tuː; tə] ['ventʃər] ['sʌmwʌt] [fɔːr; fər]['ɪndʒərd][foʊk] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ,

had	it	not	been	my	duty	to	venture	somewhat	for	injured	folk	;	and	this	,
有	它	不是	到过	我的	责任	到	风险投资	有些	为了	受伤	民间	;	和	这	,

如果不是因为我有责任去救助受伤的人；而这件事，

[maɪ] [sʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [brɪŋz] [ðiː] [naʊ] [ðaɪ] ['ɑːnər] ,

my	son	,	it	is	that	brings	thee	now	thy	honour	,
我的	儿子	,	它	是	那	带来	你	现在	你的	荣誉	,

我的儿子，正是它为你带来荣耀。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː][noʊ] [fɪr] [tuː; tə][ɜːrdʒ] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [juːz] [ðaɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [men]

and	causes	me	no	fear	to	urge	that	thou	shouldst	use	thy	power	to	make	men
和	原因	我	不	害怕	到	敦促	那	你	应该	使用	你的	力量	到	制作	男人

[ʌv; əv] ['vaɪələns] ,

of	violence	,
的	暴力	,

我毫不畏惧地敦促你运用你的权力去造就暴力之人。

[huː] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ded] [frʌm; frəm] [rɪ'siːvɪŋ] [ðer; ðər] [miːd] [ʌv; əv] ['beriəl] [ænd; ənd]['fjuːnərəl] [raɪts] ,

who	prevent	the	dead	from	receiving	their	meed	of	burial	and	funeral	rites	,
WHO	防止	这	死的	从	接收	他们的	需求	的	葬礼	和	葬礼	仪式	,

那些阻止死者获得应有的葬礼和丧葬仪式的人

[pər'fɔːrm] [ðɪs] ['baʊndən] ['duːti] , [ænd; ənd] [tʃek] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [kən'faʊnd] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]

perform	this	bounden	duty	,	and	check	those	who	would	confound	the	customs	of
履行	这	邦登	责任	,	和	查看	那些	WHO	会	混杂	这	海关	的

[ɔːl] ['heləs] ;

all	Hellas	;
全部	希腊	;

履行这一义不容辞的职责，并制止那些企图扰乱希腊全国风俗的人；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hoʊldz][menz] [steɪts] [tə'geðər] , - [strɪkt] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] .

for	this	it	is	that	holds	men's	states	together	,	-	strict	observance	of	the	laws	.
为了	这	它	是	那	持有	男士	各州	一起	,	-	严格的	观察	的	这	法律	.

正是因为严格遵守法律，人类国家才能团结在一起。

[ænd; ənd][sʌm; səm] , [noʊ] [daʊt] , [wɪl] [seɪ] , - [twʌz]

And	some	,	no	doubt	,	will	say	,	'	twas
和	一些	,	不	怀疑	,	将要	说	,	-	那是

毫无疑问，有些人会说，那是

['kaʊərdɪs] [meɪd] [ðiː] [stænd] [ə'luːf] [ɪn] ['terər] ,

cowardice	made	thee	stand	aloof	in	terror	,
怯懦	制成	你	站立	超然	在	恐怖	,

懦弱使你恐惧地退缩，

[wen] [ðaʊ] [mait] [hæv; həv] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['sɪti] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['glɔːri] , [ænd; ənd] ,

when	thou	mightest	have	won	for	thy	city	a	crown	of	glory	,	and	,
什么时候	你	最强	有	韩元	为了	你的	城市	一个	王冠	的	荣耀	,	和	,

当你本可以为你的城市赢得荣耀的冠冕时，

[ðoʊ] [ðaʊ] [dɪdst] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [swaɪn] , ['leɪbərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɑːri] [tæsk] ,

though	thou	didst	encounter	a	savage	swine	,	labouring	for	a	sorry	task	,
尽管	你	迪斯特	遇到	一个	野蛮的	猪	,	劳动	为了	一个	对不起	任务	,

即使你遇到一头凶残的猪，它正在做着一件可怜的工作，

[jet] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [spɪr] ,

yet	when	the	time	came	for	thee	to	face	the	helmet	and	pointed	spear	,
然而	什么时候	这	时间	来了	为了	你	到	脸	这	头盔	和	尖	矛	,

然而，当你面对头盔和尖矛的时候，

[ænd; ənd][duː][ðaɪ] [best] , [ðaʊ] [wɜːrt] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊərd] .

and	do	thy	best	,	thou	wert	found	to	be	coward	.
和	做	你的	最好的	,	你	沃特	成立	到	是	懦夫	.

你尽了全力，却被发现是个懦夫。

[neɪ] !

Nay	!
不	!

不!

[duː][nɑːt][soʊ] [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪn] .

do	not	so	if	thou	be	son	of	mine	.
做	不是	所以	如果	你	是	儿子	的	矿	.

如果你是我的儿子，就不可这样做。

[dʌst] [siː] [haʊ] ['fɪrsli] [ðaɪ] ['kʌntri] [lʊks] [ɑːn][ɪts] [rɪ'vaɪlərz] [wen] [ðeɪ] [mɑːk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][wɑːnt]

Dost	see	how	fiercely	thy	country	looks	on	its	revilers	when	they	mock	her	for	want
多斯特	看	如何	激烈地	你的	国家	看起来	在	它是	诽谤者	什么时候	他们	嘲笑	她	为了	想

[ʌv; əv]['kaʊnsə)l] ?

of	counsel	?
的	法律顾问	?

你看看你的国家是如何严厉地斥责那些因缺乏谋略而嘲笑她的人的!

[jeɪ] , [fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər] [tɔɪlz] [ʃiː; ʃi] ['groʊɛθ] ['greɪtər] .

Yea	,	for	in	her	toils	she	groweth	greater	.
是的	,	为了	在	她	辛勤劳作	她	生长	更大的	.

是的，因为她在辛勤劳作中变得更加强大。

[bʌt; bət] [steɪts] , [huːz] ['pɑːləsi][ɪz][dɑːrk][ænd; ənd] ['kɔːʃəs] , [hæv; həv][ðer; ðər] [saɪt] ['daːkənd] [baɪ]

But	states	,	whose	policy	is	dark	and	cautious	,	have	their	sight	darkened	by
但	各州	,	谁	政策	是	黑暗的	和	谨慎	,	有	他们的	视线	变暗	经过

[ðer; ðər] ['kerflnəs] .

their	carefulness	.
他们的	谨慎	.

但是，奉行阴暗谨慎政策的国家，其谨慎反而蒙蔽了双眼。

[maɪ][sʌn] , [wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt][goʊ] ['sʌkər] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [ðiːz] [pʊr] ['wɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər] [niːd] ?

My	son	,	wilt	thou	not	go	succour	the	dead	and	these	poor	women	in	their	need	?
我的	儿子	,	枯萎	你	不是	去	救助	这	死的	和	这些	贫穷的	女性	在	他们的	需要	?

我的孩子，你难道不愿去救助死者和这些贫困的妇女吗?

[hæv; həv][noʊ] [fɪrz] [fɔːr; fər] [ðiː] , ['staːtɪŋ] [æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] [wɪð; wɪθ] [raɪt] [ə'pɑːn][ðaɪ] [saɪd] ;

have	no	fears	for	thee	,	starting	as	thou	dost	with	right	upon	thy	side	;
有	不	恐惧	为了	你	,	开始	作为	你	朋友	和	正确的	之上	你的	边	;

你无需担忧，因为你起步时正义就在你一边;

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv] ['kædməs] - [foʊk] ,

and	although	I	see	the	prosperity	of	Cadmus	'	folk	,
和	虽然	我	看	这	繁荣	的	卡德摩斯	-	民间	,

虽然我看到了卡德摩斯人民的繁荣，

[stɪl] [ˌeɪ 'em][aɪ]['kɑːnfɪdənt] [ðeɪ] [wɪl] [θroʊ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [daɪ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] [ri'vəːsiz] [ɔːl]

still	am	I	confident	they	will	throw	a	different	die	;	for	the	deity	reverses	all
仍然	是	我	自信的	他们	将要	扔	一个	不同的	死	;	为了	这	神	反转	全部

[θɪŋz] [ə'gen] .

things	again	.
事物	再次	.

我仍然相信他们会掷出不同的骰子；因为神明会再次逆转一切。

['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs]

LEADER	OF	THE	CHORUS
领导者	的	这	合唱

合唱团领唱

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[best] [ʌv; əv] [frendz] , [raɪt] [wel] [hæst] [ðaʊ] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'dræstəs] ,
best of friends , right well hast thou pleaded for me and for Adrastus ,
最好的 的 朋友们 , 正确的 出色地 哈斯特 你 恳求 为了 我 和 为了 阿德拉斯图斯 ,

最好的朋友，你确实为我和阿德拉斯图斯求情过了。

[ænd; ənd] [hens] [maɪ][dʒɔɪ][ɪz] ['dʌbld] .
and hence my joy is doubled .
和 因此 我的 喜悦 是 双倍 .

因此我的喜悦加倍了。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] ['mʌðər] , [ðə; ðɪ][wɜːrdz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [fer] [dɪ'zɜːrts] ,
THESEUS Mother , the words that I have spoken are his fair deserts ,
忒修斯 母亲 , 这 字 那 我 有 说 是 他的 公平的 沙漠 ,

忒修斯：母亲，我所说的话都是他应得的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dɪ'klerd] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kaunsəlz] [ðæt] ['ruːɪnd] [hɪm; ɪm] ;
and I have declared my opinion of the counsels that ruined him ;
和 我 有 声明 我的 观点 的 这 律师 那 毁坏 他 ;

我已经表明了我对那些毁了他事业的建议的看法；

[jet] [duː][aɪ] [pər'siːv] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
yet do I perceive the truth of thy warning to me ,
然而 做 我 感知 这 真相 的 你的 警告 到 我 ,

但我明白你对我的警告是正确的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] ['suːts][maɪ] ['kærəktər] [tuː; tə] [ʃʌn] ['deindʒəz] .
that it ill suits my character to shun dangers .
那 它 患病的 西装 我的 特点 到 回避 危险 .

逃避危险并不符合我的性格。

[fɔːr; fər][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [kə'rɪr] [hæv; həv][aɪ] [dɪ'spleɪd] [ðɪs] [maɪ]['hæbɪt] [ə'mʌŋ]
For by a long and glorious career have I displayed this my habit among
['hɛˌlinz] ,
Hellenes ,
希腊人 ,

因为我通过漫长而辉煌的职业生涯，在希腊人中展现了我的这种习惯。

[ʌv; əv] ['evər] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] .
of ever punishing the wicked .
的 曾经 惩罚 这 邪恶 .

永远惩罚作恶者。

['werfɔːr] [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'fjuːz] [tɔɪl] .
Wherefore I cannot refuse toil .
因此 我 不能 拒绝 辛劳 .

因此，我不能拒绝辛勤劳动。

[fɔːr; fər] [wʌt] [wɪl] ['spaɪtf(ə)l] [tʌŋz] [seɪ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [wen] [ðaʊ] , [maɪ] ['mʌðər] ,
For what will spiteful tongues say of me , when thou , my mother ,
为了 什么 将要 恶毒的 舌头 说 的 我 , 什么时候 你 , 我的 母亲 ,

当那些恶毒的舌头议论我时，我的母亲，你又会如何呢?

[huː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] ['ʌðər] [fɪr] [fɔːr; fər] [maɪ] ['seɪfti] , [bɪdst] [ˌem 'iː] [ˌʌndər'teɪk] [ðɪs] ['entərpraɪz]
who **more** **than** **all** **others** **fearest** **for** **my** **safety** **,** **bidst** **me** **undertake** **this** **enterprise**
WHO 更多的 比 全部 其他的 恐惧 为了 我的 安全 , 出价 我 承担 这 企业
?
?
?

谁比所有人都更担心我的安危，才让我承担这项任务？

[jeɪ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['reskjuː] [ðə; ði] [ded] [baɪ] [wɜːrdz] [pər'sweɪsɪv] ;
Yea **,** **I** **will** **go** **about** **this** **business** **and** **rescue** **the** **dead** **by** **words** **persuasive** **;**
是的 , 我 将要 去 关于 这 商业 和 救援 这 死的 经过 字 有说服力的 ;

是的，我会着手处理这件事，用言辞劝服死者；

[ɔːr] , ['feɪlɪŋ] [ðæt] , [ðə; ði] [spɪr] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [ðɪs] ['ɪʃuː] , [nɔːr] [wɪl] ['hev(ə)n] [grʌdʒ]
or **,** **failing** **that** **,** **the** **spear** **forthwith** **shall** **decide** **this** **issue** **,** **nor** **will** **heaven** **grudge**
或者 , 失败 那 , 这 矛 立即 将 决定 这 问题 , 也不 将要 天堂 怨恨
[ˌem 'iː] [ðɪs] .
me **this** **.**
我 这 .

或者，如果以上方法都不奏效，那么长矛将立即决定这一结果，上天也不会因此而亏待我。

[bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'kwaɪər] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪtiːz] ['sæŋkʃ(ə)n] ['ɔːlsoʊ] , [wɪtʃ] [maɪ] [mɪr] [wɪʃ] [wɪl] [ɪn'ʃʊr] ;
But **I** **require** **the** **whole** **city's** **sanction** **also** **,** **which** **my** **mere** **wish** **will** **ensure** **;**
但 我 要求 这 所有的 城市的 制裁 还 , 哪个 我的 仅仅 希望 将要 确保 ;

但我也需要全城的认可，而我只需许个愿就能确保这一点；

[stɪl] [baɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [prə'poʊz(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['betər]
still **by** **communicating** **the** **proposal** **to** **them** **I** **shall** **find** **the** **people** **better**
仍然 经过 沟通 这 提议 到 他们 我 将 寻找 这 人们 更好的
[dɪ'spoʊzd] .
disposed **.**
处置 .

不过，如果我把这个提议传达给他们，我相信人们会更乐意接受。

[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [aɪ] [meɪd] [su'priːm] , [wen] [aɪ] [set] [ðɪs] ['sɪti] [friː] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ɔːl] [æn; ən] ['iːkwəl]
For **them** **I** **made** **supreme** **,** **when** **I** **set** **this** **city** **free** **,** **by** **giving** **all** **an** **equal**
为了 他们 我 制成 最高 , 什么时候 我 放 这 城市 自由的 , 经过 给予 全部 一个 平等的
[voʊt] .
vote **.**
投票 .

我赋予他们至高无上的地位，解放了这座城市，赋予所有人平等的投票权。

[soʊ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə'dræstəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [tekst] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə]
So **I** **will** **take** **Adrastus** **as** **a** **text** **for** **what** **I** **have** **to** **say** **and** **go** **to**
所以 我 将要 拿 阿德拉斯图斯 作为 一个 文本 为了 什么 我 有 到 说 和 去 到
[ðer; ðər] [ə'sembli] ,
their **assembly** **,**
他们的 集会 ,

所以，我将以阿德拉斯图斯的著作为范本，向他们阐述我的观点，然后去参加他们的集会。

[ænd; ənd] [wen] [hæv; həv] [wʌn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðiːz] [vjuːz] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] ['hɪðər] ,
and **when** **have** **won** **them** **to** **these** **views** **,** **I** **will** **return** **hither** **,**
和 什么时候 有 韩元 他们 到 这些 浏览 , 我 将要 返回 这里 ,

等我让他们接受这些观点之后，我就会回到这里。

['æftər] [kə'lektɪŋ] [ə; eɪ] [pɪkt] [bænd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [æ'θiːniːənz] ;
after **collecting** **a** **picked** **band** **of** **young** **Athenians** **;**
后 收集 一个 挑选 乐队 的 年轻的 雅典人 ;

在挑选了一批精挑细选的雅典青年之后；

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ʌndər] [ɑ:rmz][aɪ] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə]['kri:ɔn] ,

and	then	remaining	under	arms	I	will	send	a	message	to	Creon	,
和	然后	其余的	在下面	武器	我	将要	发送	一个	信息	到	克瑞翁	,

然后我将保持武装状态，向克瑞翁送信。

['bɛgɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] .

begging	the	bodies	of	the	dead	.
乞讨	这	身体	的	这	死的	.

乞讨死者的尸体。

[bʌt; bət][du:][ji:; ji] , [eɪdʒd] ['leɪdiz] , [rɪ'mu:v] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] [jʊr; jər]['hoʊli] [riθs] ,

But	do	ye	,	aged	ladies	,	remove	from	my	mother	your	holy	wreaths	,
但	做	是的	,	老年人	女士们	,	消除	从	我的	母亲	你的	圣	花圈	,

但是，各位老妇人，请从我母亲身上取下你们的圣洁花环。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ðɪ][hænd][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv]

that	I	may	take	her	by	the	hand	and	conduct	her	to	the	house	of
那	我	可能	拿	她	经过	这	手	和	执行	她	到	这	房子	的

['i:dʒiəs] ;

Aegeus	;
埃勾斯	;

好让我牵着她的手，带她去埃勾斯的家；

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['retʃɪd] [sʌn][ɪz][hi:; hi] [hu:] [rɪ'wɔ:rdz] [nɑ:t][hɪz; ɪz] ['perənts] [baɪ] ['sɜ:rvɪs] ;

for	a	wretched	son	is	he	who	rewards	not	his	parents	by	service	;
为了	一个	可怜	儿子	是	他	WHO	奖励	不是	他的	父母	经过	服务	;

不孝敬父母的儿子是可怜的儿子；

[fɔ:r; fər] , [wen] [hi:; hi] [hæθ] [kən'fə:d] [ɑ:n][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [best] [hi:; hi] [hæθ] ,

for	,	when	he	hath	conferred	on	them	the	best	he	hath	,
为了	,	什么时候	他	有	授予	在	他们	这	最好的	他	有	,

因为，当他把最好的东西赐予他们之后，

[hi:; hi][ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌnz] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ɔ:l] [sʌtʃ] ['sɜ:rvɪs] [æz; əz][hi:; hi]

he	in	his	turn	from	his	own	sons	receives	all	such	service	as	he
他	在	他的	转动	从	他的	自己的	儿子们	接收	全部	这样的	服务	作为	他

[geɪv] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

gave	to	them	.
给予	到	他们	.

他反过来也会从他的儿子那里得到他曾给予他们的一切服务。

(['i:θrə] [li:vz] [ðə; ðɪ]['ɔ:ltər][ænd; ənd] [dɪ'pɑ:ts] .)

(	AETHRA	leaves	the	altar	and	departs	.	)
(	艾特拉	树叶	这	坛	和	离开	.	)

（艾特拉离开祭坛，离去。）

['kɔ:rəs] (['sɪŋɪŋ])

CHORUS	(	singing	)
合唱	(	歌唱	)

合唱（歌唱）

['stroʊfi] [oʊ]['ɑ:gɔs] , [hoʊm] [ʌv; əv] [sti:dz] , [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] !

strophe	O	Argos	,	home	of	steeds	,	my	native	land	!
诗节	哦	阿尔戈斯	,	家	的	马匹	,	我的	本国的	土地	!

诗节 哦，阿尔戈斯，骏马之乡，我的故乡！

[ji:; ji][hæv; həv] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪrz] [ði:z] [wɜ:rdz] ,

ye	have	heard	with	your	ears	these	words	,
是的	有	听到	和	你的	耳朵	这些	字	,

你们亲耳听见了这些话，

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['paɪəs] [wɪl] [tɔːrd] [ðə; ði][gɔdz][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [greɪt] - [ænd; ənd]

the	king's	pious	will	toward	the	gods	in	the	sight	of	great	Pelasgia	and
这	国王的	虔诚的	将要	朝向	这	神	在	这	视线	的	伟大的	-	和

[θruːˈaʊt] [ˈɑːgɔs] .

throughout	Argos	.
自始至终	阿尔戈斯	.

国王对诸神的虔诚意志，在伟大的佩拉斯吉亚和整个阿尔戈斯城都广为人知。

[ænˈtɪstrəfi] [wʌn]

antistrophe	1
反音	1

反音 1

[meɪ] [hiː; hi] [riːtʃ] [ðə; ði] [goʊl] !

May	he	reach	the	goal	!
可能	他	抵达	这	目标	!

祝他达成目标!

[jeɪ] , [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ɔː(r)] [maɪ] [ˈsɔrəuz] , ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði]['gɔːri] [kɔːrps] ,

yea	,	and	triumph	o'er	my	sorrows	,	rescuing	the	gory	corpse	,
是的	,	和	胜利	超过	我的	悲伤	,	救援	这	血腥	尸体	,

是的，战胜我的悲伤，拯救那血淋淋的尸体，

[ðə; ði] ['mʌðɚz] ['aɪdl][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['ɪnəkəs] [hɪz; ɪz] [frend] [baɪ] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] .

the	mother's	idol	and	making	the	land	of	Inachus	his	friend	by	helping	her	.
这	母亲的	偶像	和	制作	这	土地	的	伊纳库斯	他的	朋友	经过	帮助	她	.

母亲的偶像，并通过帮助她使伊那科斯的土地成为他的朋友。

['stroʊfi] [ˌtuːˈtuː]

strophe	2
诗节	2

第二节

[fɔːr; fər] ['paɪəs] [tɔɪl] [ɪz][ə; eɪ] [fer] ['ɔːrnəmənt] [tuː; tə] ['sɪtiz] ,

For	pious	toil	is	a	fair	ornament	to	cities	,
为了	虔诚的	辛劳	是	一个	公平的	装饰品	到	城市	,

虔诚的劳动是城市的一道亮丽风景。

[ænd; ənd] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [greɪs] [ðæt] ['nevər] [weɪsts] [ə'weɪ] .

and	carries	with	it	grace	that	never	wastes	away	.
和	携带	和	它	优雅	那	绝不	废物	离开	.

它蕴含着永不褪色的优雅。

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði] ['sɪti] [dɪ'saɪd] , [aɪ] ['wʌndər] ?

What	will	the	city	decide	,	I	wonder	?
什么	将要	这	城市	决定	,	我	想知道	?

我想知道市政府会做出什么决定?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kən'kluːd] [ə; eɪ] ['frendli] [truːs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [əb'teɪn] ['beriəl] [fɔːr; fər]

Will	it	conclude	a	friendly	truce	with	me	,	and	shall	we	obtain	burial	for
将要	它	结束	一个	友好的	休战	和	我	,	和	将	我们	获得	葬礼	为了

['aʊər; ɑːr] [sʌnz] ?

our	sons	?
我们的	儿子们	?

它能否与我达成友好休战协议，我们能否为我们的儿子们争取到安葬的机会?

[ænˈtɪstrəfi] [ˌtuːˈtuː]

antistrophe	2
反音	2

反音 2

[help] , [oʊ] [help] , ['sɪti] [ʌv; əv] ['pæləs] , [ðə; ði] ['mʌðɚz] [kɔ:z] ,
Help , O help , city of Pallas , the mother's cause ,
帮助 , 哦 帮助 , 城市 的 帕拉斯 , 这 母亲的 原因 ,

救救我，帕拉斯之城，为了母亲的事业!

[ðæt] [soʊ] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t] [pə'lu:t] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ɔ:l] [mæn'kaɪnd] .
that so they may not pollute the laws of all mankind .
那 所以 他们 可能 不是 污染 这 法律 的 全部 人类 .

以免他们破坏全人类的法律。

[ðaʊ] , [aɪ] [noʊ] , [dʌst] ['revərəns] [raɪt] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪn'dʒʌstɪs] [di:l] [aʊt] [dɪ'fi:t] ,
Thou , I know , dost reverence right , and to injustice dealest out defeat ,
你 , 我 知道 , 朋友 尊敬 正确的 , 和 到 不公正 最便宜的 出去 击败 ,

我知道，你崇尚正义，惩恶扬善。

[ə; eɪ] [prə'tekʃn] [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] .
a protection at all times to the afflicted .
一个 保护 在 全部 时代 到 这 受苦的 .

时刻保护受苦之人。

(['θi:sɪəs; 'θi:sju:s] [ə'dresiz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['herəldz] .
(THESEUS addresses one of his own heralds .
(忒修斯 地址 一 的 他的 自己的 使者 .

（忒修斯对他的一个使者讲话。）

[æz; əz] [hi:; hi] [spi:ks] , [ðə; ði] ['herəld] [frʌm; frəm] [kɪŋ] ['kri:ɔn] [ʌv; əv] [θi:bz] ['entərz] .)
As he speaks , the HERALD from King Creon of Thebes enters .)
作为 他 说话 , 这 先驱 从 国王 克瑞翁 的 底比斯 进入 .)

他说话间，底比斯国王克瑞翁的使者走了进来。）

['θi:sɪəs; 'θi:sju:s]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[ˌfɔ:ræz'mʌtʃ] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðaɪ] [ɑ:rt] [ðaʊ] [hæst] ['evər] [sɜ:rvd] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] [baɪ]
Forasmuch as with this thy art thou hast ever served the state and me by
因此 作为 和 这 你的 艺术 你 哈斯特 曾经 服务 这 状态 和 我 经过
['kæriɪŋ] [maɪ] [ˌprɔklə'meɪʃənz] [fɑ:r] [ænd; ənd] [waɪd] ,
carrying my proclamations far and wide ,
携带 我的 公告 远的 和 宽的 ,

鉴于你一直以来都凭借这种能力为国家和我服务，将我的公告传播到四面八方，

[soʊ] [naʊ] [krɔ:s] ['æsəpəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] ['ɪsmɪnəs] ,
so now cross Asopus and the waters of Ismenus ,
所以 现在 叉 阿索普斯 和 这 水 的 伊斯梅努斯 ,

现在，我们要渡过阿索波斯河和伊斯墨努斯河。

[ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɔ:ti] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] : " ['θi:sɪəs; 'θi:sju:s]
and declare this message to the haughty king of the Cadmeans : " Theseus
和 宣布 这 信息 到 这 傲慢 国王 的 这 卡德米恩斯 : " 忒修斯
, [ðaɪ] ['neɪbər] ,
, thy neighbour ,
, 你的 邻居 ,

并将这封信传达给傲慢的卡德米亚国王：“忒修斯，你的邻居，

[wʌn] [hu:] [wel] [meɪ] [wɪn] [ðə; ði] [bu:n] [hi:; hi] [kreivz] ,
one who well may win the boon he craves ,
一 WHO 出色地 可能 赢 这 恩惠 他 渴望 ,

一个很有可能获得他渴望的恩惠的人，

[begz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪvər] [ðaɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [ded] ,

begs	**as**	**a**	**favour**	**thy**	**permission**	**to**	**bury**	**the**	**dead**	**,**
乞求	作为	一个	偏爱	你的	允许	到	埋葬	这	死的	,

恳求您允许他埋葬死者，

['wɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ'self] [ˌðer'baɪ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] - .

winning	**to**	**thyself**	**thereby**	**the**	**love**	**of**	**all**	**the**	**Erechtheidae**	**.**
获胜	到	你自己	从而	这	爱	的	全部	这	-	.

从而赢得所有埃雷赫忒亚科动物的爱戴。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [ˌækwi'es] , [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['hɑːrkən] [nɑːt] ,

"	**And**	**if**	**they**	**will**	**acquiesce**	**,**	**come**	**back**	**again**	**,**	**but**	**if**	**they**	**hearken**	**not**	**,**
"	和	如果	他们	将要	默许	,	来	后退	再次	,	但	如果	他们	倾听	不是	,

“如果他们愿意听从，那就再来一次；如果他们不听，

[ðaɪ] ['sekənd] ['mesɪdʒ] ['rʌnəθ] [ðʌs] , [ðeɪ] [meɪ] [ɪk'spekt] [maɪ] ['wɔːriər] [hoʊst] ;

thy	**second**	**message**	**runneth**	**thus**	**,**	**they**	**may**	**expect**	**my**	**warrior**	**host**	**;**
你的	第二	信息	流淌	因此	,	他们	可能	预计	我的	战士	主持人	;

你的第二条信息是这样写的：他们可以期待我的战士大军；

[fɔːr; fər] [æt; ət] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [faʊnt] [ʌv; əv] - [maɪ] ['ɑːrmi] [kæmps] [ɪn] ['redinəs] [ænd; ənd] [ɪz]

for	**at**	**the**	**sacred**	**fount**	**of**	**Callichorus**	**my**	**army**	**camps**	**in**	**readiness**	**and**	**is**
为了	在	这	神圣	喷泉	的	-	我的	军队	营地	在	准备就绪	和	是

['biːɪŋ] [riː'juːd] .

being	**reviewed**	**.**
存在	已审核	.

我的军队在卡利科鲁斯圣泉边扎营，严阵以待，正在接受检阅。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['sɪti] ['glædli] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] [ˌʌndər'tʊk] [ðɪs] ['entərpraɪz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]

Moreover	**,**	**the**	**city**	**gladly**	**of**	**its**	**own**	**accord**	**undertook**	**this**	**enterprise**	**,**	**when**	**it**
而且	,	这	城市	乐意	的	它是自己的		符合	承担	这	企业	,	什么时候	它

[pər'siːvd] [maɪ] [wɪʃ] .

perceived	**my**	**wish**	**.**
感知	我的	希望	.

而且，当市政府了解了我的意愿后，也欣然主动承担了这项工程。

[hɑː] !

Ha	**!**
哈	!

哈!

[huː] [kʌmz] ['hɪðər] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [maɪ] [spiːtʃ] ?

who	**comes**	**hither**	**to**	**interrupt**	**my**	**speech**	**?**
WHO	来	这里	到	打断	我的	演讲	?

谁来打断我讲话?

[ə; eɪ] ['θiːbən] ['herəld] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʃʊr] [ˌðer'ʌv] .

A	**Theban**	**herald**	**,**	**so**	**it**	**seems**	**,**	**though**	**I**	**am**	**not**	**sure**	**thereof**	**.**
一个	底比斯	先驱	,	所以	它	似乎	,	尽管	我	是	不是	当然	其中	.

似乎是底比斯的使者，虽然我并不确定。

[steɪ] ; ['hæpli] [hiː; hi] [meɪ] [seɪv] [ðə; ði] [ðaɪ] ['trʌb(ə)l] .

Stay	**;**	**haply**	**he**	**may**	**save**	**the**	**thy**	**trouble**	**.**
停留	;	或许	他	可能	节省	这	你的	麻烦	.

留下吧，或许他能帮你省去这些麻烦。

[fɔːr; fər] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [hiː; hi] [miːts] [maɪ] ['pɜːrpəs] [hæf] - [wei] .

For	**by**	**his**	**coming**	**he**	**meets**	**my**	**purpose**	**half**	**-**	**way**	**.**
为了	经过	他的	未来	他	满足	我的	目的	一半	-	方式	.

他的到来，使我的目标得以实现一半。

['θi:bən] ['herəld]
THEBAN **HERALD**
底比斯 先驱

底比斯先驱报

[hu:] [ɪz][ðə; ði]['despɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] ?
Who **is** **the** **despot** **of** **this** **land** **?**
WHO 是 这 暴君 的 这 土地 ?

谁是这片土地上的暴君?

[tu:; tə] [hu:m] [mʌst; məst][aɪ] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv]['kri:ɔn] , [hu:] [ru:lz] [ɔ:(r)][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]
To **whom** **must** **I** **announce** **the** **message** **of** **Creon** **,** **who** **rules** **o'er** **the** **land** **of**
到 谁 必须 我 宣布 这 信息 的 克瑞翁 , WHO 规则 超过 这 土地 的
['kædməs] ,
Cadmus **,**
卡德摩斯 ,

我应该向谁传达克瑞翁的信息？他统治着卡德摩斯的土地。

[sɪns] [i'ti:əkli:z] [wʌz; wəz][sleɪn][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ˌpɑ:lɪ'naɪˌsi:z] , [æt; ət][ðə; ði]
since **Eteocles** **was** **slain** **by** **the** **hand** **of** **his** **brother** **Polyneices** **,** **at** **the**
自从 厄忒俄克勒斯 曾是 被杀 经过 这 手 的 他的 兄弟 波吕尼克斯 , 在 这
['sevən'foʊld] [geɪts] [ʌv; əv] [θi:bz] ?
sevenfold **gates** **of** **Thebes** **?**
七倍 大门 的 底比斯 ?

自从厄忒俄克勒斯在底比斯七重城门被他的兄弟波吕尼刻斯所杀以来?

['θi:sɪəs; 'θi:sju:s][sɜ:r]['streɪndʒər] , [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][ðaɪ] [spi:tʃ] , [ɪn]
THESEUS **Sir** **stranger** **,** **thou** **hast** **made** **a** **false** **beginning** **to** **thy** **speech** **,** **in**
忒修斯 先生 陌生人 , 你 哈斯特 制成 一个 错误的 开始 到 你的 演讲 , 在
['si:kɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ]['despɑ:t] .
seeking **here** **a** **despot** **.**
寻求 这里 一个 暴君 .

忒修斯：陌生人先生，你在这里寻找暴君，你的话语开端就错了。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sɪti] [ɪz][nɑ:t] [ru:ld] [baɪ][wʌn][mæn] , [bʌt; bət][ɪz] [fri:] .
For **this** **city** **is** **not** **ruled** **by** **one** **man** **,** **but** **is** **free** **.**
为了 这 城市 是 不是 裁决 经过 一 男人 , 但 是 自由的 .

因为这座城市并非由一人统治，而是自由的。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ru:l] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [jɪr] [baɪ] [jɪr] , [ə'laʊɪŋ] [noʊ] ['prefrəns] [tu:; tə] [welθ] ,
The **people** **rule** **in** **succession** **year** **by** **year** **,** **allowing** **no** **preference** **to** **wealth** **,**
这 人们 规则 在 演替 年 经过 年 , 允许 不 偏爱 到 财富 ,

人民世袭统治，年复一年，不允许任何形式的财富偏袒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [mæn] ['ʃɛrz] ['i:kwəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] .
but **the** **poor** **man** **shares** **equally** **with** **the** **rich** **.**
但 这 贫穷的 男人 分享 同样地 和 这 富有的 .

但穷人与富人一样享有平等的权利。

['θi:bən] ['herəld]
THEBAN **HERALD**
底比斯 先驱

底比斯先驱报

[ðaʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] [hɪr] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [dræfts]
Thou **givest** **me** **here** **an** **advantage** **,** **as** **it** **might** **be** **in** **a** **game** **of** **draughts**
你 给予 我 这里 一个 优势 , 作为 它 可能 是 在 一个 游戏 的 起草
;
;
;

你在这里给了我优势，就像在下跳棋一样；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] , [wens] [aɪ] [kʌm] , [ɪz] [ruːld] [baɪ][wʌn][mæn]['oʊnli] , [nɑːt][baɪ][ðə; ði][mɑːb] ;

for	the	city	,	whence	I	come	,	is	ruled	by	one	man	only	,	not	by	the	mob	;
为了	这	城市	,	何处	我	来	,	是	裁决	经过	一	男人	仅有的	,	不是	经过	这	暴民	;

因为我来自的这座城市，是由一个人统治的，而不是由暴民统治的；

[nʌn] [ðer; ðər] [pʌfs] [ʌp][ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɪð; wɪθ] ['spiːʃəs] [wɜːrdz] ,

none	there	puffs	up	the	citizens	with	specious	words	,
没有任何	那里	泡芙	向上	这	公民	和	似是而非的	字	,

那里没有人会用花言巧语来吹捧市民。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] [twɪsts] [ðem; ðəm] [ðɪs] [weɪ] [ɔːr] [ðæt] ,

and	for	his	own	advantage	twists	them	this	way	or	that	,
和	为了	他的	自己的	优势	曲折	他们	这	方式	或者	那	,

他为了自己的利益而歪曲事实，

- [wʌn]['moʊmənt] [dɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['lævɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvəz] , [ðə; ði][nekst][ə; eɪ] [beɪn]

-	one	moment	dear	to	them	and	lavish	of	his	favours	,	the	next	a	bane
-	一	片刻	亲爱的	到	他们	和	奢华的	的	他的	恩惠	,	这	下一个	一个	祸根

[tuː; tə][ɔːl] ;

to	all	;
到	全部	;

前一刻他还对他们无比亲切，慷慨施予恩惠，下一刻就成了所有人的祸害；

[ænd; ənd] [jet] [baɪ] [freʃ] ['kæləmniːz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [hiː; hi]['haɪdz][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['feɪljɝz] [ænd; ənd]

and	yet	by	fresh	calumnies	of	others	he	hides	his	former	failures	and
和	然而	经过	新鲜的	诽谤	的	其他的	他	隐藏	他的	以前的	失败	和

[is'keips] ['pʌnɪʃmənt] .

escapes	punishment	.
逃脱	惩罚	.

然而，他却利用他人新的诽谤来掩盖自己过去的失败，从而逃脱惩罚。

[bɪ'saɪdz] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [fɔːrm] [truː] [d'ʒʌdʒmənts] ,

Besides	,	how	shall	the	people	,	if	it	cannot	form	true	judgments	,
除了	,	如何	将	这	人们	,	如果	它	不能	形式	真的	判决	,

此外，如果人民不能做出正确的判断，又如何能做到这一点呢?

[biː; bi][ˈeɪb(ə)l] ['raɪtli] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [steɪt] ?

be	able	rightly	to	direct	the	state	?
是	有能力的	没错	到	直接的	这	状态	?

有能力领导国家吗?

[neɪ] , - [tɪz] [taɪm] , [nɑːt] [heɪst] , [ðæt] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

Nay	,	'	tis	time	,	not	haste	,	that	affords	a	better	understanding	.
不	,	-	的	时间	,	不是	匆忙	,	那	提供	一个	更好的	理解	.

不，唯有时间而非仓促，才能带来更深刻的理解。

[ə; eɪ] [pʊr] [haɪnd] , ['græntɪd] [biː; bi][hiː; hi][nɑːt][ɔːl] [ʌn'skuːld] ,

A	poor	hind	,	granted	be	he	not	all	unschooled	,
一个	贫穷的	后	,	的确	是	他	不是	全部	未受过教育	,

一只可怜的母鹿，虽然它并非完全没有受过教育。

[wʊd] [stɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔɪl] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]['pɑːlətɪks] .

would	still	be	unable	from	his	toil	to	give	his	mind	to	politics	.
会	仍然	是	无法	从	他的	辛劳	到	给	他的	头脑	到	政治	.

他仍然会因为辛勤劳作而无法将精力投入到政治中。

['verɪli] [ðə; ði] ['betər] [sɔːrt] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['helθi] [saɪn] [wen] [ðə; ði] ['wɜːrθləs] [mæn] [əb'teinz] [ə; eɪ]

Verily	the	better	sort	count	it	no	healthy	sign	when	the	worthless	man	obtains	a
确实	这	更好的	种类	数数	它	不	健康	符号	什么时候	这	毫无价值	男人	获得	一个

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][baɪ] [bɪ'gaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ðə; ði] ['pɑːpjələs] ,

reputation	by	beguiling	with	words	the	populace	,
名声	经过	迷人的	和	字	这	民众	,

的确，品德高尚的人不会认为一个无用之人靠花言巧语哄骗民众而获得名声是件好事。

[ðoʊ] [əˈfɔːrˌtaɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɔːt] .

though	aforetime	he	was	naught	.
尽管	之前	他	曾是	零	.

虽然他以前一无是处。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]

THESEUS
忒修斯

忒修斯

[ðɪs] ['herəld] [ɪz][ə; eɪ] ['klevər] ['feloʊ] , [ə; eɪ] ['dæblər] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [tɔːk] .

This	herald	is	a	clever	fellow	,	a	dabbler	in	the	art	of	talk	.
这	先驱	是	一个	聪明的	同伴	,	一个	半瓶醋	在	这	艺术	的	讲话	.

这位传令官是个聪明人，精通能言善辩。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðaʊ] [hæst] [ðʌs] ['entərd] [ðə; ði] [lɪsts] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , ['lɪs(ə)n] [ə'waɪl] ,

But	since	thou	hast	thus	entered	the	lists	with	me	,	listen	awhile	,
但	自从	你	哈斯特	因此	进入	这	列表	和	我	,	听	一会儿	,

既然你已经和我一起进入了名单，那就听我说一会儿吧。

[fɔːr; fər] - [twʌz] [ðaʊ] [dɪdst] ['tʃælɪndʒ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

for	'	twas	thou	didst	challenge	a	discussion	.
为了	-	那是	你	迪斯特	挑战	一个	讨论	.

因为是你挑战了这场讨论。

[nɔːt] [ɪz] [mɔːr] ['hɑːst(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪti] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['despɑːt] ; [wer] [hiː; hi][ɪz] ,

Naught	is	more	hostile	to	a	city	than	a	despot	;	where	he	is	,
零	是	更多的	敌对的	到	一个	城市	比	一个	暴君	;	在哪里	他	是	,

对一座城市而言，没有什么比暴君更令人憎恶；无论他在哪里，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][fɜːrst][noʊ] [lɔːz] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] , [bʌt; bət][wʌn][mæn][ɪz]['taɪrənt] ,

there	are	first	no	laws	common	to	all	,	but	one	man	is	tyrant	,
那里	是	第一的	不	法律	常见的	到	全部	,	但	一	男人	是	暴君	,

首先，没有适用于所有人的法律，但有一个人却可以成为暴君。

[ɪn] [huːz] ['kiːpɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ə'loʊn][ðə; ði] [lɔː] [ri'zaidz] ,

in	whose	keeping	and	in	his	alone	the	law	resides	,
在	谁	保持	和	在	他的	独自的	这	法律	居住地	,

法律由他掌管，也唯有他才能制定。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [iˈkwɑːləti] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .

and	in	that	case	equality	is	at	an	end	.
和	在	那	案件	平等	是	在	一个	结尾	.

在这种情况下，平等就不复存在了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [lɔːz] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [daʊn] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] [ə'laɪk] [hæv; həv] ['iːkwəl] ['dʒʌstɪs] ,

But	when	the	laws	are	written	down	,	rich	and	poor	alike	have	equal	justice	,
但	什么时候	这	法律	是	书面	向下	,	富有的	和	贫穷的	同样	有	平等的	正义	,

但是，当法律被写下来时，富人和穷人都享有平等的公正待遇。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['wikər] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	it	is	open	to	the	weaker	to	use	the	same	language	to	the
和	它	是	打开	到	这	较弱	到	使用	这	相同的	语言	到	这

['prɑːspərəs] [wen] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'vaɪld] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

prosperous	when	he	is	reviled	by	him	,
繁荣	什么时候	他	是	被唾弃	经过	他	,

弱者在被强者辱骂时，也可以用同样的语言回击强者。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wikər] [prɪ'veɪlz] ['oʊvər][ðə; ði] [strɔːŋgər] [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv]['dʒʌstɪs][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	the	weaker	prevails	over	the	stronger	if	he	have	justice	on	his	side	.
和	这	较弱	占上风	超过	这	更强	如果	他	有	正义	在	他的	边	.

如果正义站在弱者一边，弱者就能战胜强者。

['friːdəmz] [mɑːrk][ɪz]['ɔːlsoʊ] [siːn] [ɪn] [ðɪs] : " [huː] [hæθ] ['hoʊlsəm] ['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [dɪ'kler] ['ʌntə,ʌntu]

Freedom's	mark	is	also	seen	in	this	:	"	Who	hath	wholesome	counsel	to	declare	unto
自由的	标记	是	还	已见	在	这	:	"	WHO	有	健康	法律顾问	到	宣布	到

[ðə; ði] [steɪt] ?

the	state	?
这	状态	?

自由的标志也体现在这句话中：“谁有良言要向国家宣告呢？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [tʃuːziz] [tuː; tə][duː][soʊ] [geɪnz] [rɪ'naʊn] , [waɪl] [hiː; hi] , [huː] [hæθ] [noʊ] [wɪʃ] ,

"	And	he	who	chooses	to	do	so	gains	renown	,	while	he	,	who	hath	no	wish	,
"	和	他	WHO	选择	到	做	所以	收益	名声	,	尽管	他	,	WHO	有	不	希望	,

[rɪ'meɪnz] ['saɪlənt] .

remains	silent	.
遗迹	沉默的	.

“选择这样做的人会获得名声，而没有愿望的人则会保持沉默。”

[wʌt] ['greɪtər] [iː'kwɑːləti] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] ?

What	greater	equality	can	there	be	in	a	city	?
什么	更大的	平等	能	那里	是	在	一个	城市	?

一座城市里还能有比这更平等的吗?

[ə'gen] , [wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['æbsəluːt] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

Again	,	where	the	people	are	absolute	rulers	of	the	land	,
再次	,	在哪里	这	人们	是	绝对	统治者	的	这	土地	,

再说一遍，在人民拥有绝对统治权的地方，

[ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] ['hævɪŋ] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] ['juːθfl] ['sɪtəznz] , [waɪl] [ə; eɪ] [kɪŋ] [kaʊnts] [ðɪs] [ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] ['elɪmənt] ,

they	rejoice	in	having	reserve	of	youthful	citizens	,	while	a	king	counts	this	a	hostile	element	,
他们	麾	在	拥有	预订	的	青春	公民	,	尽管	一个	国王	计数	这	一个	敌对的	元素	,

他们为拥有大量年轻公民而感到高兴，而国王却将此视为敌对因素。

[ænd; ənd] [straɪvz] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [men] , [ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [diːmz] [dɪ'skriːt] ,

and	strives	to	slay	the	leading	men	,	all	such	as	he	deems	discreet	,
和	努力	到	杀戮	这	领导	男人	,	全部	这样的	作为	他	认为	慎重	,

他竭力除掉所有他认为行事谨慎的领军人物。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['fɪrəθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

for	he	feareth	for	his	power	.
为了	他	恐惧	为了	他的	力量	.

因为他害怕失去自己的权力。

[haʊ] [ðen] [kæn; kən][ə; eɪ] ['sɪti] [rɪ'meɪn] ['steɪb(ə)l] ,

How	then	can	a	city	remain	stable	,
如何	然后	能	一个	城市	保持	稳定的	,

那么，一个城市如何才能保持稳定呢?

[wer] [wʌn] [kʌts] [ʃɔːrt] [ɔːl] ['entərpraɪz] [ænd; ənd] ['maʊz] [daʊn] [ðə; ði] [jʌŋ] [laɪk] ['medoʊ] - ['flaʊərz] [ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm] ?

where	one	cuts	short	all	enterprise	and	mows	down	the	young	like	meadow	-	flowers	in	spring	-	time	?
在哪里	一	削减	短的	全部	企业	和	割草机	向下	这	年轻的	喜欢	草地	-	花朵	在	春天	-	时间	?

在哪里，人们会扼杀一切事业，像春天收割野花一样屠杀年轻人?

[wʌt] [buːts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə'kwaɪər] [welθ] [ænd; ənd] ['laɪvlihʊd] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,

What	boots	it	to	acquire	wealth	and	livelihood	for	children	,
什么	靴子	它	到	获得	财富	和	生计	为了	孩子们	,

什么能帮助它为孩子获取财富和生计?

['mɪrli] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['taɪrənts] ['sʌbstəns] [baɪ] [wʌnz] [tɔɪl] ?

merely	to	add	to	the	tyrant's	substance	by	one's	toil	?
仅仅	到	添加	到	这	暴君的	物质	经过	一个人的	辛劳	?

难道仅仅是为了用自己的辛勤劳动来增加暴君的财富吗?

[waɪ] [treɪn] [ʌp]['vɜːrdʒɪn] ['dɔtɜ-z] ['vɜːrtʃuəsli] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['hoʊmz][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ə; eɪ]['taɪrənts] [wɪm]

Why	train	up	virgin	daughters	virtuously	in	our	homes	to	gratify	a	tyrant's	whim
为什么	火车	向上	处女	女儿们	有德行	在	我们的	房屋	到	满足	一个	暴君的	一时兴起

,

,

,

为什么要把纯洁的女儿在家中精心培养成才，只为了满足暴君的任性呢?

['wɛnˌsoʊ] [hiː; hi] [wɪl] , [ænd; ənd] [kɔːz] [terz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [rɪr] [ðem; ðəm] ?

whenso	he	will	,	and	cause	tears	to	those	who	rear	them	?
那时	他	将要	,	和	原因	眼泪	到	那些	WHO	后部	他们	?

他何时会这样做，并让养育他们的人伤心落泪?

[meɪ] [maɪ] [laɪf] [end] [ɪf] ['evər] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['wedɪd] [baɪ] ['vaɪələns] !

May	my	life	end	if	ever	my	children	are	to	be	wedded	by	violence	!
可能	我的	生活	结尾	如果	曾经	我的	孩子们	是	到	是	已婚	经过	暴力	!

如果我的孩子注定要死于暴力婚姻，我愿生命就此终结!

[ðɪs] [boʊlt][aɪ] [lɔːntʃ] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɜːrdz] .

This	bolt	I	launch	in	answer	to	thy	words	.
这	螺栓	我	发射	在	回答	到	你的	字	.

我以这道闪电回应你的话语。

[naʊ] [seɪ] , [waɪ] [ɑːrt] [ðaʊ] [kʌm] ?

Now	say	,	why	art	thou	come	?
现在	说	,	为什么	艺术	你	来	?

现在说说，你为什么来?

[wʌt] [niːd] [ðaʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] ?

what	needest	thou	of	this	land	?
什么	最需要	你	的	这	土地	?

你为何要得到这片土地?

[hæd; həd][nɑːt][ðaɪ] ['sɪti] [sent] [ðiː] , [tuː; tə][ðaɪ][kɔːst][hædst] [ðaʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [aʊt'reɪdʒəs]

Had	not	thy	city	sent	thee	,	to	thy	cost	hadst	thou	come	with	thy	outrageous
有	不是	你的	城市	发送	你	,	到	你的	成本	哈斯特	你	来	和	你的	令人愤慨

['ʌtərənsɪz] ;

utterances	;
话语	;

若非你的城市派你来，你岂会带着你那些无耻的言论而来，白白付出代价?

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['hɛrəldz] ['duːti][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hiː; hi][ɪz] ['bɪdn] [ænd; ənd][haɪ][hɪm; ɪm]

for	it	is	the	herald's	duty	to	tell	the	message	he	is	bidden	and	hie	him
为了	它	是	这	先驱报	责任	到	告诉	这	信息	他	是	拜登	和	嗨	他

[bæk] [ɪn] [heɪst] .

back	in	haste	.
后退	在	匆忙	.

因为传令官的职责是传达他所受的命令，并尽快将他送回。

[ˌhens'fɔːrθ] [let] ['kriːɔn] [send] [tuː; tə][maɪ] ['sɪti] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['mesɪndʒər] [les] ['tɔːkətɪv] [ðæn; ðən]

Henceforth	let	Creon	send	to	my	city	some	other	messenger	less	talkative	than
今后	让	克瑞翁	发送	到	我的	城市	一些	其他	信使	较少的	健谈	比

[ðiː] .

thee	.
你	.

从此以后，让克瑞翁派一些比你更不爱说话的使者到我的城市来吧。

['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] [lʊk] [juː; jʊ] !
LEADER OF THE CHORUS Look you !
领导者 的 这 合唱 看 你 !

合唱团领唱：看你!

[haʊ] ['ɪnsələnt] [ðə; ði] ['vilənz] [ɑːr; ər] , [wen] ['fɔːrtʃən] [ɪz][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
how insolent the villains are , when Fortune is kind to them ,
如何 傲慢的 这 反派 是 , 什么时候 财富 是 种类 到 他们 ,

当命运眷顾恶人时，他们是多么的傲慢无礼啊!

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['evər] .
just as if it would be well with them for ever .
只是 作为 如果 它 会 是 出色地 和 他们 为了 曾经 .

仿佛他们会永远幸福美满似的。

['θiːbən] ['herəld]
THEBAN HERALD
底比斯 先驱

底比斯先驱报

[naʊ] [wɪl] [aɪ] [spiːk] .
Now will I speak .
现在 将要 我 说话 .

现在轮到我发言了。

[ɑːn] [ðiːz] [dɪ'spjuːtɪd] [pɔɪnts] [hoʊld] [ðaʊ] [ðɪs] [vjuː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːntreri] .
On these disputed points hold thou this view , but the contrary .
在 这些 争议 积分 抓住 你 这 看法 , 但 这 相反 .

在这些有争议的问题上，你持这种观点，但恰恰相反。

[soʊ][aɪ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['kædməs] [fər'bɪd] [ðiː] [tuː; tə][æd'mɪt] [ə'dræstəs] [tuː; tə] [ðɪs] [lænd]
So I and all the people of Cadmus forbid thee to admit Adrastus to this land
所以 我 和 全部 这 人们 的 卡德摩斯 禁止 你 到 承认 阿德拉斯图斯 到 这 土地
,
,
,

因此，我和卡德摩斯的所有人民都禁止你允许阿德拉斯托斯进入这片土地。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] , [draɪv] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [ɪn] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['sʌpliənt] [baʊ] [hiː; hi]
but if he is here , drive him forth in disregard of the holy suppliant bough he
但 如果 他 是 这里 , 驾驶 他 前进 在 漠视 的 这 圣 请求者 买 他
[berz] ,
bears ,
熊 ,

但如果他在这里，就把他赶出去，不要理会他手中拿着的神圣祈求枝条。

[er] [sɪŋks] [jɑːn] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd] [ə'tempt] [nɑːt] ['vaɪələntli] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ded] ,
ere sinks yon blazing sun , and attempt not violently to take up the dead ,
埃雷 水槽 远 炽烈 太阳 , 和 试图 不是 暴力 到 拿 向上 这 死的 ,

在烈日西沉之前，不要试图粗暴地收殓死者。

['siːɪŋ] [ðaʊ] [hæst] [nɔːt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['ɑːgɔs] .
seeing thou hast naught to do with the city of Argos .
看到 你 哈斯特 零 到 做 和 这 城市 的 阿尔戈斯 .

因为你与阿尔戈斯城毫无瓜葛。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ['hɑːrkən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And if thou wilt hearken to me ,
和 如果 你 枯萎 倾听 到 我 ,

如果你愿意听我的话，

[ðaʊ] [ʃælt] [brɪŋ] [ðaɪ] [bɑːrk] [ʌv; əv] [steɪt] ['ɪntuː][pɔːrt] [ʌn'hɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['biləuz] ;

thou	shalt	bring	thy	barque	of	state	into	port	unharmed	by	the	billows	;
你	应	带来	你的	帆船	的	状态	进入	港口	毫发无损	经过	这	波澜	;

你将使你的国船毫发无损地驶入港口;

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] , [fɪrs] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][biː; bi] , [ðæt] [wiː; wi][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['ælaɪz]

but	if	not	,	fierce	shall	the	surge	of	battle	be	,	that	we	and	our	allies
但	如果	不是	,	凶猛的	将	这	涌	的	战斗	是	,	那	我们	和	我们的	盟国

[ʃæl; ʃəl] [reɪz] .

shall	raise	.
将	增加	.

但否则，我们和我们的盟友将掀起一场猛烈的战斗。

[teɪk] [gʊd] [θɔːt] , [nɔːr] , ['æŋgərd] [æt; ət][maɪ] [wɜːrdz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [fər'suːθ] [ðaʊ] [ðaɪ] ['sɪti]

Take	good	thought	,	nor	,	angered	at	my	words	,	because	forsooth	thou	rulest	thy	city
拿	好的	想法	,	也不	,	愤怒	在	我的	字	,	因为	真的	你	规则	你的	城市

[wɪð; wɪθ] ['friːdəm] ,

with	freedom	,
和	自由	,

仔细想想，不要因为我的话而生气，因为你的确以自由的方式统治着你的城市。

[rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ] ['vɑːntɪŋ] ['ænsər] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['fiːblə(r)] [miːnz] .

return	a	vaunting	answer	from	thy	feebler	means	.
返回	一个	吹嘘	回答	从	你的	虚弱者	方法	.

用你微弱的手段，回以傲慢的回答。

[hoʊp] [ɪz]['mænz] [kɜːrs] ; ['meni] [ə; eɪ] [steɪt] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [straɪf] ,

Hope	is	man's	curse	;	many	a	state	hath	it	involved	in	strife	,
希望	是	男人的	诅咒	;	许多	一个	状态	有	它	涉及	在	冲突	,

希望是人类的诅咒；许多国家都因此陷入纷争。

[baɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm]['ɪntuː] [ɪk'sesɪv] [reɪdʒ] .

by	leading	them	into	excessive	rage	.
经过	领导	他们	进入	过多的	愤怒	.

通过激怒他们而使他们陷入极度愤怒。

[fɔːr; fər] ['wɛnˌsoʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz][tuː; tə] [voʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][wɔːr] ,

For	whenso	the	city	has	to	vote	on	the	question	of	war	,
为了	那时	这	城市	有	到	投票	在	这	问题	的	战争	,

因为那时，这座城市就必须就战争问题进行投票表决。

[noʊ][mæn]['evər] [teɪks] [hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] , [bʌt; bət] [ʃɪfts] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɑːn][tuː; tə]

no	man	ever	takes	his	own	death	into	account	,	but	shifts	this	misfortune	on	to
不	男人	曾经	需要	他的	自己的	死亡	进入	帐户	,	但	轮班	这	不幸	在	到

[hɪz; ɪz] ['neɪbər] ;

his	neighbour	;
他的	邻居	;

没有人会考虑自己的死亡，而是会将这种不幸转嫁给邻居;

[bʌt; bət] [ɪf] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] [voʊts] ,

but	if	death	had	been	before	their	eyes	when	they	were	giving	their	votes	,
但	如果	死亡	有	到过	前	他们的	眼睛	什么时候	他们	是	给予	他们的	投票	,

但如果他们在投票时眼前就已是死亡，

['heləs] [wʊd] [nɛə] [hæv; həv] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [duːm] [ɪn][mæd][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]['bæt(ə)l] .

Hellas	would	ne'er	have	rushed	to	her	doom	in	mad	desire	for	battle	.
希腊	会	从未	有	匆忙	到	她	厄运	在	疯狂的	欲望	为了	战斗	.

希腊绝不会因为疯狂的战斗欲望而走向毁灭。

[ænd; ənd] [jet] [iːtʃ] [mæn] [ə'mʌŋst] [juː 'es] [noʊz] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] ,

And	yet	each	man	amongst	us	knows	which	of	the	two	to	prefer	,
和	然而	每个	男人	在	我们	知道	哪个	的	这	二	到	更喜欢	,

然而，我们每个人心中都清楚自己更喜欢哪一个。

[ðə; ði] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [piːs] [ɪz][fɔːr; fər][mæn'kaɪnd][ðæn; ðən][wɔːr] ,

the	good	or	ill	,	and	how	much	better	peace	is	for	mankind	than	war	,
这	好的	或者	患病的	,	和	如何	很多	更好的	和平	是	为了	人类	比	战争	,

无论是好是坏，和平对人类来说都比战争好得多。

- [piːs] , [ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] - ['tʃiːfɪst] [frend] , [ðə; ði][foʊ][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [huːz] [dʒɔɪ][ɪz][ɪn][glæd]

-	peace	,	the	Muses	'	chiefest	friend	,	the	foe	of	sorrow	,	whose	joy	is	in	glad
-	和平	,	这	缪斯	-	酋长	朋友	,	这	敌人	的	悲哀	,	谁	喜悦	是	在	高兴的

[θrɔŋz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

throngs	of	children	,
人群	的	孩子们	,

和平，缪斯女神最亲密的朋友，悲伤的敌人，它的快乐源于成群结队的孩童欢笑。

[ænd; ənd][ɪts] [dɪ'laɪt] [ɪn] [prɑː'sperəti] .

and	its	delight	in	prosperity	.
和	它是	喜	在	繁荣	.

以及它对繁荣的喜悦。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['blesɪŋz] [wiː; wi][kæst] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['wɪkɪdli] [ɪm'bɑːrk] [ɑːn][wɔːr] , [mæn]

These	are	the	blessings	we	cast	away	and	wickedly	embark	on	war	,	man
这些	是	这	祝福	我们	投掷	离开	和	邪恶地	启程	在	战争	,	男人

[en'sleɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wikər] ['brʌðər] ,

enslaving	his	weaker	brother	,
奴役	他的	较弱	兄弟	,

我们抛弃了这些福祉，邪恶地发动战争，奴役弱小的兄弟。

[ænd; ənd] ['sɪtiz] ['fɑːloʊɪŋ] [suːt] .

and	cities	following	suit	.
和	城市	下列的	套装	.

其他城市也纷纷效仿。

[naʊ] [ðaʊ] [ɑːrt] ['helpɪŋ] ['aʊər; ɑːr][foʊz]['iːv(ə)n]['æftər] [deθ] ,

Now	thou	art	helping	our	foes	even	after	death	,
现在	你	艺术	帮助	我们的	敌人	甚至	后	死亡	,

如今你死后仍在帮助我们的敌人，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['reskjuː] [ænd; ənd] ['beri] [ðoʊz] [huːm] [ðer; ðər] [oʊn] [ækts][ʌv; əv] ['ɪnsələns] [hæv; həv] ['ruːɪnd]

trying	to	rescue	and	bury	those	whom	their	own	acts	of	insolence	have	ruined
尝试	到	救援	和	埋葬	那些	谁	他们的	自己的	行为	的	傲慢	有	毁坏

.

:
.

试图拯救并安葬那些因他们自己的傲慢行为而身败名裂的人。

['verɪli] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [kə'peiniəs] [wʌz; wəz][ˌʌn'dʒʌstli] ['blæstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [ænd; ənd]

Verily	then	it	would	seem	Capaneus	was	unjustly	blasted	by	the	thunderbolt	and
确实	然后	它	会	似乎	卡帕内乌斯	曾是	不公正的	炸毁	经过	这	霹雳	和

[tʃɑːrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lædər] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [geɪts] ,

charred	upon	the	ladder	he	had	raised	against	our	gates	,
烧焦的	之上	这	梯子	他	有	提高	反对	我们的	大门	,

那么看来，卡帕纽斯确实被雷霆击中，烧焦在他用来抵挡我们城门的梯子上，这是不公正的。

['swerɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [sæk] ['aʊər; ɑːr] [taʊn] , ['weðər] [ðə; ði][gɑːd] [wʊd] [ɔːr][noʊ] ;

swearing	he	would	sack	our	town	,	whether	the	god	would	or	no	;
咒骂	他	会	解雇	我们的	镇	,	无论	这	上帝	会	或者	不	;

他发誓要洗劫我们的城镇，不管神是否允许；

[nɔːr][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [ɜːrθ] [hæv; həv] [snætʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɪr] ,

nor	should	the	yawning	earth	have	snatched	away	the	seer	,
也不	应该	这	打哈欠	地球	有	抢夺	离开	这	先知	,

地球也不应吞噬先知，

['oʊpənɪŋ] [waɪd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [ɪts] ['hɔːrsɪz] [ɪn] ,

opening	wide	her	mouth	to	take	his	chariot	and	its	horses	in	,
开幕	宽的	她	嘴	到	拿	他的	战车	和	它是	马匹	在	,

她张大嘴巴，要把他的战车和马匹都吞进去。

[nɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃiːftənz] [biː; bi] [stretʃt] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [geɪts] , [ðer; ðər] ['skelitnz] [tuː; tə]

nor	should	the	other	chieftains	be	stretched	at	our	gates	,	their	skeletons	to
也不	应该	这	其他	酋长们	是	拉伸	在	我们的	大门	,	他们的	骷髅	到

['ætəmz] [krʌʃt] - [niːθ] ['boʊldərz] .

atoms	crushed	-	neath	boulders	.
原子	碎	-	下方	巨石	.

其他酋长也不应被尸横遍野地横尸在我们城门前，被巨石碾成齑粉。

['iːðər] [boʊst] [ðaɪ] [wɪt] - [ðæt] [ʌv; əv] [zjuːs; zuːs] ,

Either	boast	thy	wit	transcendeth	that	of	Zeus	,
任何一个	夸	你的	有	-	那	的	宙斯	,

要么吹嘘你的智慧超越了宙斯，

[ɔːr] [els] [ə'laʊ] [ðæt] [gɔdz][ɑːr; ər] [raɪt] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] [ʌn'gɑːdli] .

or	else	allow	that	gods	are	right	to	slay	the	ungodly	.
或者	别的	允许	那	神	是	正确的	到	杀戮	这	不敬神的	.

否则就等于承认神有权杀死不敬神之人。

[ðə; ði] [waɪz] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [fɜːrst] , [nekst][ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,

The	wise	should	love	their	children	first	,	next	their	parents	and	country	,
这	明智的	应该	爱	他们的	孩子们	第一的	,	下一个	他们的	父母	和	国家	,

智者应首先爱子女，其次是父母，最后是祖国。

[huːz] ['fɔːtʃənz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['ræðər] [ðæn; ðən] [breɪk] [daʊn] .

whose	fortunes	it	behoves	them	to	increase	rather	than	break	down	.
谁	财富	它	理应	他们	到	增加	相当	比	休息	向下	.

他们有责任让财富增长而不是衰败。

['ræʃnəs] [ɪn][ə; eɪ] ['liːdər] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['paɪlət] , ['kɔːzɪθ] ['ʃɪprek] ;

Rashness	in	a	leader	,	as	in	a	pilot	,	causeth	shipwreck	;
鲁莽	在	一个	领导者	,	作为	在	一个	飞行员	,	原因	海难	;

领导者的鲁莽，如同飞行员的鲁莽，会导致船只沉没；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

请愿的妇女(THE SUPPLIANTS)
第2/3页

[huː] ['noʊɪθ] [wen] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][ɪz][ə; eɪ][waɪz][mæn] .

who	knoweth	when	to	be	quiet	is	a	wise	man	.
WHO	知道	什么时候	到	是	安静的	是	一个	明智的	男人	.

懂得何时保持沉默的人才是智者。

[jeɪ] [ænd; ənd] [ðɪs] [tuː] [ɪz] ['breɪvəri] , ['iːv(ə)n] ['fɔːrθɔːt] .

Yea	and	this	too	is	bravery	,	even	forethought	.
是的	和	这	也	是	勇敢	,	甚至	深思熟虑	.

是的，这也是一种勇气，甚至是深思熟虑。

['liːdər] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [zjuːs; zuːs] [hæθ] [in'fliktid] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] ;

LEADER	The	punishment	Zeus	hath	inflicted	was	surely	enough	;
领导者	这	惩罚	宙斯	有	造成的	曾是	一定	足够的	;

领袖：宙斯所施加的惩罚肯定已经足够了；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [hiːp] [ðɪs] ['wɑːntən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɑːn][juː 'es] .

there	was	no	need	to	heap	this	wanton	insult	on	us	.
那里	曾是	不	需要	到	堆	这	放肆	侮辱	在	我们	.

完全没有必要对我们进行如此肆意的侮辱。

[ə'dræstəs] [ə'bændənd] [retʃ] !

ADRASTUS	Abandoned	wretch	!
阿德拉斯图斯	弃	可怜虫	!

阿德拉斯图斯 可怜的弃儿!

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [piːs] , [ə'dræstəs] ! [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ; [set] [nɑːt] [ðaɪ] [wɜːrdz] [bɪ'fɔːr] [maɪn] ,

THESEUS	Peace	,	Adrastus	!	say	no	more	;	set	not	thy	words	before	mine	,
忒修斯	和平	,	阿德拉斯图斯	!	说	不	更多的	;	放	不是	你的	字	前	矿	,

忒修斯：阿德拉斯托斯，安静！不必再说了；不要把你的话放在我的话之前。

[fɔːr; fər] - [tɪz][nɑːt][tuː; tə] [ðiː] [ðɪs] ['feloʊ] [ɪz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] , [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

for	'	tis	not	to	thee	this	fellow	is	come	with	his	message	,	but	to	me	,
为了	-	的	不是	到	你	这	同伴	是	来	和	他的	信息	,	但	到	我	,

因为这人不是来给你传达信息的，而是来给我的。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

and	I	must	answer	him	.
和	我	必须	回答	他	.

我必须回答他。

[ðaɪ] [fɜːrst] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [wɪl] [aɪ] ['ænsər] [fɜːrst] :

Thy	first	assertion	will	I	answer	first	:
你的	第一的	断言	将要	我	回答	第一的	:

你的第一个论断，我将首先回答：

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] ['kriːɔn][ɪz][maɪ][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər] , [ɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['paʊər] -

I	am	not	aware	that	Creon	is	my	lord	and	master	,	or	that	his	power	outweigheth
我	是	不是	意识到的	那	克瑞翁	是	我的	主	和	掌握	,	或者	那	他的	力量	-

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

我并不知道克瑞翁是我的主人，也不知道他的权力比我更大。

[ðæt] [soʊ][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pel] ['æθənz] [tuː; tə][ækt][ɑːn] [ðɪs] [waɪz] ; [neɪ] !

that	so	he	should	compel	Athens	to	act	on	this	wise	;	nay	!
那	所以	他	应该	迫使	雅典	到	行为	在	这	明智的	;	不	!

这样他就能迫使雅典采取这种明智的行动；不!

[fɔːr; fər] [ðen] [wʊd] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [taɪm] [hæv; həv] [tuː; tə] [floʊ] ['bækwərd] , [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə]

for	then	would	the	tide	of	time	have	to	flow	backward	,	if	we	are	to
为了	然后	会	这	潮	的	时间	有	到	流动	落后	,	如果	我们	是	到

[biː; bi] ['ɔːrdərd] ,

be	ordered	,
是	订购	,

如果要遵循秩序，那么时间的潮流就必须倒流。

[æz; əz] [hiː; hi] [θɪŋks] .

as	he	thinks	.
作为	他	思考	.

正如他所想的那样。

- [tɪz] [nɑːt] [aɪ] [huː] [tʃuːz] [ðɪs] [wɔːr] ,

'	Tis	not	I	who	choose	this	war	,
-	的	不是	我	WHO	选择	这	战争	,

并非我选择了这场战争，

['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [dʒɔɪn] [ðiːz] ['wɒrɪrz] [tuː; tə] [goʊ] ['ʌntə,ˈʌntu] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['kædməs] ;

seeing	that	I	did	not	even	join	these	warriors	to	go	unto	the	land	of	Cadmus	;
看到	那	我	做过	不是	甚至	加入	这些	战士	到	去	到	这	土地	的	卡德摩斯	;

因为我甚至没有和这些战士一起前往卡德摩斯之地；

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [kleɪm] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] ['fɔːlən] [ded] ,

but	still	I	claim	to	bury	the	fallen	dead	,
但	仍然	我	宣称	到	埋葬	这	倒下	死的	,

但我仍然声称要埋葬那些倒下的亡灵。

[nɑːt] ['indʒərɪŋ] ['eni] [steɪt] [nɔːr] [jet] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['mɜːrdərəs] [straɪf] , [bʌt; bət]

not	injuring	any	state	nor	yet	introducing	murderous	strife	,	but
不是	受伤	任何	状态	也不	然而	介绍	杀人犯	冲突	,	但

[prə'zɜ-ːvɪŋ, prɪ'zɜ-ːvɪŋ, priː'zɜ-ːvɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ɔːl] ['heləs] .

preserving	the	law	of	all	Hellas	.
保存	这	法律	的	全部	希腊	.

既不损害任何国家，也不引入杀戮冲突，而是维护整个希腊的法律。

[wʌt] [ɪz] [nɑːt] [wel] [ɪn] [ðɪs] ?

What	is	not	well	in	this	?
什么	是	不是	出色地	在	这	?

这有什么问题?

[ɪf] [jiː; ji] ['sʌfərd] [ɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːgaiv] - [loʊ] !

If	ye	suffered	aught	from	the	Argives	-	lo	!
如果	是的	遭受	零	从	这	阿尔戈斯	-	洛	!

如果你们从阿尔戈斯人那里遭受了什么苦难——洛!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] ; [jiː; ji] [tʊk] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['vendʒəns] [ɑːn] [jʊr; jər] [foʊz] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðem; ðəm]

they	are	dead	;	ye	took	a	splendid	vengeance	on	your	foes	and	covered	them
他们	是	死的	;	是的	采取	一个	灿烂	复仇	在	你的	敌人	和	涵盖	他们

[wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] ,

with	shame	,
和	耻辱	,

他们死了；你们对敌人进行了辉煌的复仇，使他们蒙羞。

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] [raɪt] [ɪz] [æt; ət] [æn; ən] [end] .

and	now	your	right	is	at	an	end	.
和	现在	你的	正确的	是	在	一个	结尾	.

现在你的权利到此为止了。

[let] [ðə; ði] [ded] [naʊ] [biː; bi] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Let	the	dead	now	be	buried	in	the	earth	,
让	这	死的	现在	是	埋葬	在	这	地球	,

现在就让死者入土为安吧。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['elɪmənt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] ,

and	each	element	return	to	the	place	from	whence	it	came	to	the	body	,
和	每个	元素	返回	到	这	地方	从	何处	它	来了	到	这	身体	,

每个元素都会回归到它最初进入身体的地方。

[ðə; ði] [breθ] [tuː; tə][ðə; ði] [er] , [ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;

the	breath	to	the	air	,	the	body	to	the	ground	;
这	气息	到	这	空气	,	这	身体	到	这	地面	;

呼吸归于空气，身体归于大地；

[fɔːr; fər][ɪn][noʊ] [waɪz] [dɪd][wiː; wi] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [bʌt; bət][tuː; tə][lɪv; laɪv]['aʊər; ɑːr][laɪf][ɪn]

for	in	no	wise	did	we	get	it	for	our	own	,	but	to	live	our	life	in
为了	在	不	明智的	做过	我们	得到	它	为了	我们的	自己的	,	但	到	居住	我们的	生活	在

,

,

,

因为我们绝不是把它据为己有，而是为了在那里生活。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ɪts] ['mʌðər] [ɜːrθ] [mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .

and	after	that	its	mother	earth	must	take	it	back	again	.
和	后	那	它是	母亲	地球	必须	拿	它	后退	再次	.

之后，大地母亲又要将它收回。

[dʌst] [θɪŋk] - [tɪz]['ɑːgɔs] [ðaʊ] [ɑːrt]['ɪndʒərɪŋ] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] ['beriəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] ?

Dost	think	'	tis	Argos	thou	art	injuring	in	refusing	burial	to	the	dead	?
多斯特	思考	-	的	阿尔戈斯	你	艺术	受伤	在	拒绝	葬礼	到	这	死的	?

你以为拒绝埋葬死者是在伤害阿尔戈斯城吗?

[neɪ] !

Nay	!
不	!

不!

[ɔːl] ['heləs] ['ʃɛrz] [ˌhɪr'ɪn] ,

all	Hellas	shares	herein	,
全部	希腊	分享	在此处	,

本文所述的所有Hellas股份，

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][rɑːb][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ðer; ðər] [duː] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːm] ;

if	a	man	rob	the	dead	of	their	due	and	keep	them	from	the	tomb	;
如果	一个	男人	抢	这	死的	的	他们的	到期的	和	保持	他们	从	这	墓	;

如果有人夺取死者应得之物，并阻止他们进入坟墓；

[fɔːr; fər] , [ɪf] [ðɪs] [lɔː] [biː; bi] [i'næktid] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [straɪk] [dɪs'meɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['staʊtɪst] ['hɑːrts] .

for	,	if	this	law	be	enacted	,	it	will	strike	dismay	into	the	stoutest	hearts	.
为了	,	如果	这	法律	是	已颁布	,	它	将要	罢工	沮丧	进入	这	最粗壮的	心	.

因为，如果这项法律得以颁布，即使是最坚强的人也会感到震惊。

[ænd; ənd][ɑːrt] [ðaʊ] [kʌm] [tuː; tə][kæst]['daɪər] [θrets] [æt; ət][ˌem 'iː] [waɪl] [ðaɪ] [oʊn] [foʊk][ɑːr; ər] [ə'freɪd]

And	art	thou	come	to	cast	dire	threats	at	me	while	thy	own	folk	are	afraid
和	艺术	你	来	到	投掷	可怕的	威胁	在	我	尽管	你的	自己的	民间	是	害怕的

[ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['beriəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] ?

of	giving	burial	to	the	dead	?
的	给予	葬礼	到	这	死的	?

你竟敢来对我发出可怕的威胁，而你自己的人民却害怕埋葬死者?

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [fɪr] ?

What	is	your	fear	?
什么	是	你的	害怕	?

你最害怕的是什么?

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ˌʌndər'maɪn] [jʊr; jər][lænd][ɪn][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] ,
Think **you** **they** **will** **undermine** **your** **land** **in** **their** **graves** **,**
思考 你 他们 将要 破坏 你的 土地 在 他们的 坟墓 ,

你以为他们会在坟墓里诋毁你的土地吗?

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'get] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [frʌm; frəm] [huːm] [ʃæl; ʃəl][raɪz][æn; ən]
or **that** **they** **will** **beget** **children** **in** **the** **womb** **of** **earth** **,** **from** **whom** **shall** **rise** **an**
或者 那 他们 将要 产生 孩子们 在 这 子宫 的 地球 , 从 谁 将 上升 一个
[ə'vendʒər] ?
avenger **?**
复仇者 ?

还是说他们将在尘世的子宫里孕育子嗣，其中将诞生一位复仇者?

[ə; eɪ] ['sɪli] [weɪst] [ʌv; əv][wɜːrdz] , [ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [fɪr] [ʌv; əv] ['pɔːltri]
A **silly** **waste** **of** **words** **,** **in** **truth** **it** **was** **,** **to** **show** **your** **fear** **of** **paltry**
一个 愚蠢的 浪费 的 字 , 在 真相 它 曾是 , 到 展示 你的 害怕 的 微不足道
['graʊndləs] ['tɛrərz] .
groundless **terrors** **.**
无根据的 恐怖 .

事实上，这纯粹是浪费口舌，只是为了表达你对一些微不足道、毫无根据的恐惧的担忧。

[goʊ] , ['traɪflə] , [lɜːrn] [ðə; ði]['les(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən] ['mɪzəri] ; ['aʊər; ɑːr][laɪf][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['strʌglz]
Go **,** **triflers** **,** **learn** **the** **lesson** **of** **human** **misery** **;** **our** **life** **is** **made** **up** **of** **struggles**
去 , 小人物 , 学习 这 课 的 人类 苦难 ; 我们的 生活 是 制成 向上 的 斗争
;
;
;

去吧，轻浮之徒，去领悟人类苦难的教训吧；我们的人生是由奋斗组成的；

[sʌm; səm] [men] [ðer; ðər][biː; bi] [ðæt] [faɪnd][ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] [suːn] , ['ʌðər] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] ,
some **men** **there** **be** **that** **find** **their** **fortune** **soon** **,** **others** **have** **to** **wait** **,**
一些 男人 那里 是 那 寻找 他们的 财富 很快 , 其他的 有 到 等待 ,

有些人很快就能发家致富，而有些人则需要等待。

[waɪl] [sʌm; səm][æt; ət][wʌns][ɑːr; ər] [blest] .
while **some** **at** **once** **are** **blest** **.**
尽管 一些 在 一次 是 祝福 .

有些人同时蒙受祝福。

['fɔːrtʃən] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] ['deɪnti] [laɪf] ;
Fortune **lives** **a** **dainty** **life** **;**
财富 生活 一个 纤巧 生活 ;

福琼过着娇弱的生活;

[tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['retʃɪd] [peɪz] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər] [smaɪl] ;
to **her** **the** **wretched** **pays** **his** **court** **and** **homage** **to** **win** **her** **smile** **;**
到 她 这 可怜 支付 他的 法庭 和 尊敬 到 赢 她 微笑 ;

卑微之人向她献上殷勤和膜拜，只为博得她的欢笑;

[hɜːr; hər] ['laɪkwaɪz] [dʌθ; dəθ][ðə; ði] ['prɑːspərəs] [mæn][ɪk'stoʊl] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] ['feɪvərɪŋ] [geɪl] [meɪ]
her **likewise** **doth** **the** **prosperous** **man** **extol** **,** **for** **fear** **the** **favouring** **gale** **may**
她 同样地 确实 这 繁荣 男人 赞美 , 为了 害怕 这 偏爱 大风 可能
[liːv] [hɪm; ɪm] .
leave **him** **.**
离开 他 .

她也同样赞美富裕的人，因为害怕那眷顾他的风会离他而去。

[ðiːz] ['lesnz; 'lesənz] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [teɪk] [tuː; tə] [hɑːrt] , [tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] , [friː]

These	lessons	should	we	take	to	heart	,	to	bear	with	moderation	,	free
这些	课程	应该	我们	拿	到	心	,	到	熊	和	适度	,	自由的

[frʌm; frəm] [ræθ] ,

from	wrath	,
从	愤怒	,

我们应该牢记这些教训，学会克制，不发怒。

['aʊər; ɑːr] [rɔŋz] , [ænd; ənd] [duː] [nɔːt] [tuː; tə] [hɜːrt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sɪti] .

our	wrongs	,	and	do	naught	to	hurt	a	whole	city	.
我们的	错误	,	和	做	零	到	伤害	一个	所有的	城市	.

我们所做的错误，不会伤害整个城市。

[wʌt] [ðen] ?

What	then	?
什么	然后	?

然后呢?

[let] [ˌjuː 'es] , [huː] [wɪl] [ðə; ði] ['paɪəs] [diːd] [pər'fɔːrm] , ['beri] [ðə; ði] [kɔːpsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪn] .

Let	us	,	who	will	the	pious	deed	perform	,	bury	the	corpses	of	the	slain	.
让	我们	,	WHO	将要	这	虔诚的	契据	履行	,	埋葬	这	尸体	的	这	被杀	.

让我们这些有志之士来埋葬死者的遗体吧。

[els] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [klɪr] ; [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] ['beri] [ðem; ðəm] [baɪ] [fɔːrs] .

Else	is	the	issue	clear	;	I	will	go	and	bury	them	by	force	.
别的	是	这	问题	清除	;	我	将要	去	和	埋葬	他们	经过	力量	.

否则问题就很清楚了；我会强行把他们埋葬。

[fɔːr; fər] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [θruː] ['heləs] [ðæt] ['hɛvənz] ['eɪnʃənt] [lɔː]

For	never	shall	it	be	proclaimed	through	Hellas	that	heaven's	ancient	law
为了	绝不	将	它	是	宣布	通过	希腊	那	天	古老的	法律

[wʌz; wəz] [set] [æt; ət] [nɔːt] ,

was	set	at	naught	,
曾是	放	在	零	,

希腊绝不会宣扬天国的古老法则已被弃之不顾。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'vɑːlvd] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['pændɪən] .

when	it	devolved	on	me	and	the	city	of	Pandion	.
什么时候	它	下放	在	我	和	这	城市	的	潘迪翁	.

当这一切最终落到我和潘迪翁城身上时。

['liːdər] [biː; bi] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ðaʊ] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

LEADER	Be	of	good	cheer	;	for	if	thou	preserve	the	light	of	justice	,
领导者	是	的	好的	欢呼	;	为了	如果	你	保存	这	光	的	正义	,

领袖：振作起来；因为如果你能守护正义之光，

[ðaʊ] [ʃælt] [ɪ'skeɪp] ['meni] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [men] [maɪt] [ɜːrdʒ] .

thou	shalt	escape	many	a	charge	that	men	might	urge	.
你	应	逃脱	许多	一个	收费	那	男人	可能	敦促	.

你将逃脱许多人可能提出的指控。

['θiːbən] ['herəld]

THEBAN	HERALD
底比斯	先驱

底比斯先驱报

[wɪlt] [ðaʊ] [ðæt] [aɪ] [sʌm; səm] [ʌp] [ɪn] [briːf] [ɔːl] [ðaʊ] [wʊdst] [seɪ] ?

Wilt	thou	that	I	sum	up	in	brief	all	thou	wouldst	say	?
枯萎	你	那	我	和	向上	在	简短的	全部	你	会	说	?

你是否希望我简要地总结一下你想说的话?

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [seɪ] [wʌt] [ðaʊ] [wɪlt] ; [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt]['saɪlənt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

THESEUS	**Say**	**what**	**thou**	**wilt**	**;**	**for**	**thou**	**art**	**not**	**silent**	**as**	**it**	**is**	**.**
忒修斯	说	什么	你	枯萎	;	为了	你	艺术	不是	沉默的	作为	它	是	.

忒修斯：你想说什么就说吧；因为你现在并非沉默不语。

['θiːbən] ['herəld]

THEBAN	**HERALD**
底比斯	先驱

底比斯先驱报

[ðaʊ] [ʃælt] ['nevər] [teɪk] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['ɑːgɔs][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][lænd] .

Thou	**shalt**	**never**	**take**	**the**	**sons**	**of**	**Argos**	**from**	**our**	**land**	**.**
你	应	绝不	拿	这	儿子们	的	阿尔戈斯	从	我们的	土地	.

你绝不可从我们的土地上掳走阿尔戈斯人。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [hɪr] , [ðen] , [maɪ] ['ænsər] [tuː] [tuː; tə] [ðæt] , [ɪf] [soʊ] [ðaʊ] [wɪlt] .

THESEUS	**Hear**	**,**	**then**	**,**	**my**	**answer**	**too**	**to**	**that**	**,**	**if**	**so**	**thou**	**wilt**	**.**
忒修斯	听到	,	然后	,	我的	回答	也	到	那	,	如果	所以	你	枯萎	.

忒修斯：那么，如果你愿意，也请听听我对这个问题的回答。

['θiːbən] ['herəld]

THEBAN	**HERALD**
底比斯	先驱

底比斯先驱报

[aɪ] [wɪl] [hɪr] [ðiː] ; [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ðiː] [ðaɪ] [tɜːrn] .

I	**will**	**hear**	**thee**	**;**	**not**	**that**	**I**	**wish**	**it**	**,**	**but**	**I**	**must**	**give**	**thee**	**thy**	**turn**	**.**
我	将要	听到	你	;	不是	那	我	希望	它	,	但	我	必须	给	你	你的	转动	.

我会听你陈述；并非我所愿，而是我必须给你机会。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]

THESEUS
忒修斯

忒修斯

[aɪ] [wɪl] ['beri] [ðə; ði] [ded] , [wen] [frʌm; frəm]['æsəpəs] - [lænd][aɪ][hæv; həv] [rɪ'muːvd] [ðem; ðəm] .

I	**will**	**bury**	**the**	**dead**	**,**	**when**	**from**	**Asopus**	**'**	**land**	**I**	**have**	**removed**	**them**	**.**
我	将要	埋葬	这	死的	,	什么时候	从	阿索普斯	-	土地	我	有	已移除	他们	.

当我将死者从阿索普斯的土地上迁走之后，我将埋葬他们。

['θiːbən] ['herəld]

THEBAN	**HERALD**
底比斯	先驱

底比斯先驱报

[fɜːrst][mʌst; məst] [ðaʊ] [əd'ventʃər] ['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][wɔːr] .

First	**must**	**thou**	**adventure**	**somewhat**	**in**	**the**	**front**	**of**	**war**	**.**
第一的	必须	你	冒险	有些	在	这	正面	的	战争	.

首先，你必须冒险到前线作战。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] ['meni] [æn; ən] ['entərpraɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][hæv; həv][aɪ] [er] [ðɪs] [ɪn'dʊrd] .

THESEUS	**Many**	**an**	**enterprise**	**and**	**of**	**a**	**different**	**kind**	**have**	**I**	**ere**	**this**	**endured**	**.**
忒修斯	许多	一个	企业	和	的	一个	不同的	种类	有	我	埃雷	这	忍受	.

忒修斯：我曾经历过许多不同类型的事业，却从未经历过这样的磨难。

['θiːbən] ['herəld]

THEBAN	**HERALD**
底比斯	先驱

底比斯先驱报

[wɜːrt] [ðaʊ] [ðen] [bɪˈgɑːtn] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ˈsaɪər] [tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [foʊ] ?

Wert	thou	then	begotten	of	thy	sire	to	cope	with	every	foe	?
沃特	你	然后	所生的	的	你的	父系	到	应付	和	每一个	敌人	?

那么，你父亲生来就是为了对抗所有敌人吗?

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]

THESEUS

忒修斯

忒修斯

[eɪ] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['wɑːntən] ['vɪlənz] ; ['vɜːrtʃuː] [aɪ] ['pʌnɪʃ] [nɑːt] .

Ay	,	with	all	wanton	villains	;	virtue	I	punish	not	.
哎	,	和	全部	放肆	反派	;	美德	我	惩治	不是	.

是啊，对于所有肆意妄为的恶人；我不会惩罚美德。

['θiːbən] ['herəld]

THEBAN **HERALD**

底比斯 先驱

底比斯先驱报

[tuː; tə] ['med(ə)l] [ɪz] [aɪ] [ðaɪ] [wɔːnt] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['sɪtiːz] [tuː] .

To	meddle	is	aye	thy	wont	and	thy	city's	too	.
到	插手	是	是的	你的	惯于	和	你的	城市的	也	.

爱管闲事是你的惯常做法，也是你城市的惯常做法。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]

THESEUS

忒修斯

忒修斯

[hens] [hɜːr; hər] ['entərpraɪz] [ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] [fiːld] [hæθ] [wʌn] [hɜːr; hər] ['meni] ['blesɪŋz] .

Hence	her	enterprise	on	many	a	field	hath	won	her	many	blessings	.
因此	她	企业	在	许多	一个	场地	有	韩元	她	许多	祝福	.

因此，她在诸多领域的努力为她赢得了许多福报。

['θiːbən] ['herəld] [kʌm] [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drægən] - [krɑːp] [meɪ] [kætʃ] [ðiː] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] .

THEBAN	HERALD	Come	then	,	that	the	warriors	of	the	dragon	-	crop	may	catch	thee	in	our	city	.
底比斯	先驱	来	然后	,	那	这	战士	的	这	龙	-	庄稼	可能	抓住	你	在	我们的	城市	.

底比斯使者：来吧，让龙之军团的战士们在我们的城市里抓住你。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [wʌt] ['fjʊriəs] ['wɔːriər] - [hoʊst][kʊd; kəd] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] ['drægənz] [siːd] ?

THESEUS	What	furious	warrior	-	host	could	spring	from	dragon's	seed	?
忒修斯	什么	狂怒	战士	-	主持人	可以	春天	从	龙的	种子	?

忒修斯：什么样的狂暴战士会从龙的种子中诞生?

['θiːbən] ['herəld]

THEBAN **HERALD**

底比斯 先驱

底比斯先驱报

[ðaʊ] [ʃælt] [lɜːrn] [ðæt] [tuː; tə] [ðaɪ] [kɔːst] .

Thou	shalt	learn	that	to	thy	cost	.
你	应	学习	那	到	你的	成本	.

你必将为此付出代价。

[æz; əz] [jet] [ðaʊ] [ɑːrt] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ræʃ] .

As	yet	thou	art	young	and	rash	.
作为	然而	你	艺术	年轻的	和	皮疹	.

你还年轻，行事鲁莽。

['θi:sɪəs; 'θi:sju:s] [ðaɪ] ['boʊstfl] [spi:tʃ] [stə:z] [nɑ:t] [maɪ] [hɑ:rt] [æt; ət] [ɔ:l] [tu:; tə] [reɪdʒ] .

THESEUS	Thy	boastful	speech	stirs	not	my	heart	at	all	to	rage	.
忒修斯	你的	自夸	演讲	搅拌	不是	我的	心	在	全部	到	愤怒	.

忒修斯：你那夸夸其谈的言辞丝毫没有激起我的愤怒。

[jet] [get] [ði:] [gɔ:n] [frʌm; frəm] [maɪ] [lænd] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ði:] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [wɜ:rdz] [ðaʊ] [brɔ:t]

Yet	get	thee	gone	from	my	land	,	taking	with	thee	the	idle	words	thou	broughtest
然而	得到	你	已消失	从	我的	土地	,	采取	和	你	这	闲置的	字	你	最

;

;

;

然而，你却要离开我的土地，带走你带来的那些空洞的言语；

[fɔ:r; fər] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [æd'væns] .

for	we	are	making	no	advance	.
为了	我们	是	制作	不	进步	.

因为我们毫无进展。

([ðə; ði] ['θi:bən] ['herəld] [wið'drɔ:z] .)

(	The	THEBAN	HERALD	withdraws	.	)
(	这	底比斯	先驱	撤回	.	)

（底比斯先驱报停刊。）

- [tɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [tu:; tə] [stɑ:rt] , [i:tʃ] [staʊt] ['fʊtmən] , [ænd; ənd] ['hu:səu] [maʊnts] [ðə; ði] [kɑ:r] ;

'	Tis	time	for	all	to	start	,	each	stout	footman	,	and	whoso	mounts	the	car	;
-	的	时间	为了	全部	到	开始	,	每个	肥硕	男仆	,	和	谁	安装	这	车	;

现在是所有人出发的时候了，每个强壮的步兵，以及登上汽车的人；

- [tɪz] [taɪm] [ðə; ði] [bɪt] , ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [foʊm] , [ʃʊd; ʃəd] [ɜ:rdʒ] [ðə; ði] ['tʃɑ:rdʒər] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] [lænd]

'	tis	time	the	bit	,	dripping	with	foam	,	should	urge	the	charger	on	toward	the	land
-	的	时间	这	少量	,	滴落	和	泡沫	,	应该	敦促	这	充电器	在	朝向	这	土地

[ʌv; əv] ['kædməs] .

of	Cadmus	.
的	卡德摩斯	.

是时候让沾满泡沫的马嚼子催促战马向卡德摩斯之地进发了。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [wɪl] [mɑ:rtʃ] [ɪn] ['pɜ:rs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [geɪts] [ˌðer'ʌv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [sɔ:rd] [ɪn]

For	I	will	march	in	person	to	the	seven	gates	thereof	with	the	sharp	sword	in
为了	我	将要	行进	在	人	到	这	七	大门	其中	和	这	锋利的	剑	在

[maɪ] [hænd] ,

my	hand	,
我的	手	,

因为我将亲自率领众人，手持利剑，攻打那七座城门。

[ænd; ənd] [bi:; bi] [maɪ'self] [maɪ] ['herəld] .

and	be	myself	my	herald	.
和	是	我	我的	先驱	.

而我，就是我的使者。

[bʌt; bət] [ði:] , [ə'dræstəs] , [aɪ] [bɪd] [steɪ] , [nɔ:r] [blend] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [ðaɪ] ['fɔ:tʃənz] ,

But	thee	,	Adrastus	,	I	bid	stay	,	nor	blend	with	mine	thy	fortunes	,
但	你	,	阿德拉斯图斯	,	我	出价	停留	,	也不	混合	和	矿	你的	财富	,

但是，阿德拉斯图斯，我命令你留下，不要将你的命运与我的命运混为一谈。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [oʊn] [gʊd] [stɑ:r] [tu:; tə] [li:d] [maɪ] [hoʊst] ,

for	I	will	take	my	own	good	star	to	lead	my	host	,
为了	我	将要	拿	我的	自己的	好的	星星	到	带领	我的	主持人	,

因为我必以我自己的星为首领，

[ə; eɪ] ['tʃi:ftən] [feɪmd] [ɪn] ['feɪməs] [di:dz] [ʌv; əv] [ɑ:rmz] .

a	chieftain	famed	in	famous	deeds	of	arms	.
一个	头目	著名的	在	著名的	契约	的	武器	.

一位以骁勇善战而闻名的酋长。

[wʌn] [θɪŋ] [əˈloʊn] [aɪ] [niːd] , [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ɔːl] [gɔdz] [ðæt] [ˈrevərəns] [raɪt] ,

One	thing	alone	I	need	,	the	favour	of	all	gods	that	reverence	right	,
一	事物	独自的	我	需要	,	这	偏爱	的	全部	神	那	尊敬	正确的	,

我只需要一样东西，那就是所有敬畏正义的神明的恩惠。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [inˈʃuəz] [ˈvɪktəri] .

for	the	presence	of	these	things	insures	victory	.
为了	这	在场	的	这些	事物	保险	胜利	.

因为有了这些东西，胜利就必然到来。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈvælər] [əˈveɪləθ] [men] [nɔːt] , [ənˈles] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈgɑːdz] [ˌgʊdˈwɪl] .

For	their	valour	availeth	men	naught	,	unless	they	have	the	god's	goodwill	.
为了	他们的	勇气	可用	男人	零	,	除非	他们	有	这	神的	善意	.

若无神的恩惠，他们的英勇对人毫无用处。

([ˈθiːsɪəs; ˈθiːsjuːs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈretənuː] [dɪˈpɑːrt] .

(	THESEUS	and	his	retinue	depart	.
(	忒修斯	和	他的	随从	离开	.

（忒修斯和他的随从出发了。）

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [laɪnz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsemi] - [ˈkɔːrəsiz] [ɑːr; ər] [tʃɑːntid] [rɪˈspɑːnsɪvli] .)

The	following	lines	between	the	SEMI	-	CHORUSES	are	chanted	responsively	.	)
这	下列的	线条	之间	这	半	-	合唱	是	吟诵	积极响应	.	)

以下各句（介于半合唱之间）需以应答方式吟唱。）

[fɜːrst] [ˈsemi] - [ˈkɔːrəs] [ʌnˈhæpi] [ˈmʌðərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhæpləs] [tʃiːfs] !

FIRST	SEMI	-	CHORUS	Unhappy	mothers	of	those	hapless	chiefs	!
第一的	半	-	合唱	不开心	母亲们	的	那些	不幸的	酋长们	!

第一半合唱：那些不幸酋长的母亲们真不幸！

[haʊ] [ˈwaɪldli] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [peɪl] [fɪr] [stəːz] [ʌp] [əˈlɑːrm] !

How	wildly	in	my	heart	pale	fear	stirs	up	alarm	!
如何	疯狂地	在	我的	心	苍白	害怕	搅拌	向上	警报	!

我心中苍白的恐惧竟如此剧烈地激起惊恐！

[ˈsekənd] [ˈsemi] - [ˈkɔːrəs] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [nuː] [kraɪ] [ðaʊ] [ˈʌtə(r)] ?

SECOND	SEMI	-	CHORUS	What	is	this	new	cry	thou	utterest	?
第二	半	-	合唱	什么	是	这	新的	哭	你	最彻底的	?

第二段副歌：你发出的这新的呼喊是什么？

[fɜːrst] [ˈsemi] - [ˈkɔːrəs] [aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [straɪf] , [hwɛəˈtuː] [ðə; ði] [həusts] [ʌv; əv] [ˈpæləs]

FIRST	SEMI	-	CHORUS	I	fear	the	issue	of	the	strife	,	whereto	the	hosts	of	Pallas
第一的	半	-	合唱	我	害怕	这	问题	的	这	冲突	,	到哪里	这	主持人	的	帕拉斯

[mɑːrtʃ] .

march	.
行进	.

第一半合唱 我害怕帕拉斯大军进军的纷争结果。

[ˈsekənd] [ˈsemi] - [ˈkɔːrəs] [dʌst] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈɪʃuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrd] , [ɔːr] [ˈɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

SECOND	SEMI	-	CHORUS	Dost	speak	of	issues	of	the	sword	,	or	interchange	of
第二	半	-	合唱	多斯特	说话	的	问题	的	这	剑	,	或者	交汇处	的

[wɜːrdz] ?

words	?
字	?

第二半合唱：你们谈论的是刀剑之争，还是言语交锋？

[fɜːrst] [ˈsemi] - [ˈkɔːrəs] [ðæt] [læst] [wɜːr; wər] [geɪn] [ɪnˈdiːd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkɑːrnɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)l] ,

FIRST	SEMI	-	CHORUS	That	last	were	gain	indeed	;	but	if	the	carnage	of	battle	,
第一的	半	-	合唱	那	最后的	是	获得	的确	;	但	如果	这	屠杀	的	战斗	,

第一半合唱：那最后的确是收获；但如果战争的屠杀，

['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['biːtn] [brests] [ə'gen] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,
fighting , and the noise of beaten breasts again be heard in the land ,
斗争 , 和 这 噪音 的 被打败 乳房 再次 是 听到 在 这 土地 ,

战斗再次爆发，胸膛破碎的声音再次响彻大地。

[wʌt] , [ə'læs] ! [wɪl] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [huː] [ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɔːz] [ˌðer'ʌv] ?
what , alas ! will be said of me , who am the cause thereof ?
什么 , 唉 ! 将要 是 说 的 我 , WHO 是 这 原因 其中 ?

唉！人们会如何评价我呢？我可是造成这一切的罪魁祸首啊！

['sekənd] ['semi] - ['kɔːrəs]
SECOND SEMI - CHORUS
第二 半 - 合唱

第二半合唱

[jet] [meɪ] [feɪt] [ə'gen] [brɪŋ] [loʊ] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['vɪktər] ;
Yet may fate again bring low the brilliant victor ;
然而 可能 命运 再次 带来 低的 这 杰出的 胜利者 ;

然而，命运或许再次将这位辉煌的胜利者击垮；

- [tɪz] [ðɪs] [breɪv] [θɔːt] [ðæt] [twaɪnz] [ə'baʊt] [maɪ] [hɑːrt] .
' tis this brave thought that twines about my heart .
- 的 这 勇敢的 想法 那 线绳 关于 我的 心 .

正是这种勇敢的想法萦绕在我的心头。

[fɜːrst] ['semi] - ['kɔːrəs] [ðaʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] .
FIRST SEMI - CHORUS Thou speak'st of the gods as if they were just .
第一的 半 - 合唱 你 说话者 的 这 神 作为 如果 他们 是 只是 .

第一半合唱 你谈论神明，仿佛他们是公正的。

['sekənd] ['semi] - ['kɔːrəs]
SECOND SEMI - CHORUS
第二 半 - 合唱

第二半合唱

[fɔːr; fər] [huː]
For who
为了 WHO

为了谁

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'lɑːt][hwɔt'ɛə; 'hwət-] [bɪ'taɪdz] ?
but they allot whate'er betides ?
但 他们 分配 什么 贝特德斯 ?

但他们分配了一切?

[fɜːrst] ['semi] - ['kɔːrəs] [aɪ] [siː] [mʌtʃ] [æt; ət] ['veriəns] [ɪn][ðer; ðər] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][men] .
FIRST SEMI - CHORUS I see much at variance in their dealings with men .
第一的 半 - 合唱 我 看 很多 在 方差 在 他们的 交易 和 男人 .

第一半合唱 我看到她们与男人交往的方式有很多不同之处。

['sekənd] ['semi] - ['kɔːrəs] [ðə; ði]['fɔːrmər] [fɪr] [hæθ] [wɔːrpt] [ðaɪ] ['dʒʌdʒmənt] .
SECOND SEMI - CHORUS The former fear hath warped thy judgment .
第二 半 - 合唱 这 以前的 害怕 有 扭曲的 你的 判断 .

第二段副歌：过去的恐惧扭曲了你的判断。

['vendʒəns] [kɔːlz] ['vendʒəns] [fɔːrθ] ; ['slɔːtər] [kɔːlz] [fɔːr; fər] ['slɔːtər] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɔdz] [gɪv]
Vengeance calls vengeance forth ; slaughter calls for slaughter , but the gods give
复仇 呼叫 复仇 前进 ; 屠宰 呼叫 为了 屠宰 , 但 这 神 给
['respɪt] [frʌm; frəm] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
respite from affliction ,
喘息 从 痛苦 ,

复仇招致复仇，杀戮招致杀戮，但神明会赐予苦难以喘息之机。

['hoʊldɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] [iːtʃ] ['θɪŋz] [əˈlɔtɪd] [end] .
holding in their own hands each thing's allotted end .
保持 在 他们的 自己的 双手 每个 事物 分配 结尾 .

每件事物都有其既定的结局，他们都掌握在自己手中。

[fɜːrst] ['semi] - ['kɔːrəs] [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [jɑːn] [pleɪnz] [wɪð; wɪθ] ['tɜːrɪts] [kraʊnd] , ['liːvɪŋ]
FIRST SEMI - CHORUS Would I could reach yon plains with turrets crowned , leaving
第一的 半 - 合唱 会 我 可以 抵达 远 平原 和 炮塔 加冕 , 离开
- , ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] !
Callichorus , fountain of the goddess !
- , 喷泉 的 这 女神 !

第一半合唱 但我愿能抵达那片高耸入云的平原，离开卡利科罗斯，女神的喷泉！

['sekənd] ['semi] - ['kɔːrəs] [oʊ] [ðæt] [sʌm; səm][gɑːd] [wʊd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [wɪŋz] [tuː; tə][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]
SECOND SEMI - CHORUS O that some god would give me wings to fly to the city
第二 半 - 合唱 哦 那 一些 上帝 会 给 我 翅膀 到 飞 到 这 城市
[ʌv; əv] ['rɪvəz] [tweɪn] !
of rivers twain !
的 河流 马克·吐温 !

第二半合唱 哦，但愿有神赐予我翅膀，让我飞向两河之城！

[fɜːrst] ['semi] - ['kɔːrəs]
FIRST SEMI - CHORUS
第一的 半 - 合唱

第一半合唱

[soʊ] -
So might'st
所以 -

所以可能

[ðaʊ] [siː] [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [frendz] .
thou see and know the fortunes of thy friends .
你 看 和 知道 这 财富 的 你的 朋友们 .

你了解你朋友们的命运。

['sekənd] ['semi] - ['kɔːrəs] [wʌt] [feɪt] , [wʌt] ['ɪʃuː] [ðer; ðər] [əˈweɪts] [ðə; ði] ['væliənt] ['mɑːnərk] [ʌv; əv]
SECOND SEMI - CHORUS What fate , what issue there awaits the valiant monarch of
第二 半 - 合唱 什么 命运 , 什么 问题 那里 等待 这 英勇 君主 的
[ðɪs] [lænd] ?
this land ?
这 土地 ?

第二段副歌：这片土地上英勇的君主将面临怎样的命运，怎样的抉择?

[fɜːrst] ['semi] - ['kɔːrəs] [wʌns] [mɔːr] [duː][wiː; wi] [ɪnˈvoʊk] [ðə; ði][gɔdz][wiː; wi] [kɔːld] [əˈpɑːn] [bɪˈfɔːr] ;
FIRST SEMI - CHORUS Once more do we invoke the gods we called upon before ;
第一的 半 - 合唱 一次 更多的 做 我们 调用 这 神 我们 称为 之上 前 ;

第一半合唱 我们再次召唤我们以前呼唤过的神灵;

[jeɪ] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [fɪr] [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][ænd; ənd] ['tʃiːfɪst] [trʌst] .
yea , in our fear this is our first and chiefest trust .
是的 , 在 我们的 害怕 这 是 我们的 第一的 和 酋长 相信 .

是的，在恐惧中，这是我们最先也是最重要的信任。

['sekənd] ['semi] - ['kɔːrəs] [oʊ][zjuːs; zuːs] , ['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [ðə; ði] ['hefər] - ['mʌðər] [bɔːr] [ɪn]
SECOND SEMI - CHORUS O Zeus , father to the child the heifer - mother bore in
第二 半 - 合唱 哦 宙斯 , 父亲 到 这 孩子 这 小母牛 - 母亲 钻孔 在
[deɪz] [lɔːŋ] [pæst] ,
days long past ,
天 长的 过去的 ,

第二半合唱：哦，宙斯，你是母牛在很久以前所生孩子的父亲，

[ðæt] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['ɪnəkəs] !
that daughter of Inachus !
那 女儿 的 伊纳库斯 !

伊那科斯的女儿!

[fɜːrst] ['semi] - ['kɔːrəs] [oʊ][biː; bi] ['greɪʃəs] , [aɪ] [preɪ] , [ænd; ənd] ['tʃæmpiən] [ðɪs] ['sɪti] !
FIRST SEMI - CHORUS O be gracious , I pray , and champion this city !
第一的 半 - 合唱 哦 是 亲切 , 我 祈祷 , 和 冠军 这 城市 !

第一半合唱：哦，请您仁慈，我祈求您保佑这座城市!

['sekənd] ['semi] - ['kɔːrəs] - [tɪz] [ðaɪ] [oʊn] ['dɑːrlɪŋ] ,
SECOND SEMI - CHORUS ' Tis thy own darling ,
第二 半 - 合唱 - 的 你的 自己的 亲爱的 ,

第二段副歌：这是你自己的宝贝，

[ðaɪ] [oʊn] ['setlər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['ɑːgɔs] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['straɪvɪŋ] [frʌm; frəm] ['aʊtreɪdʒ] [tuː; tə] ['reskjuː]
thy own settler in the city of Argos that I am striving from outrage to rescue
你的 自己的 定居者 在 这 城市 的 阿尔戈斯 那 我 是 努力 从 暴行 到 救援
[fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːnərəl]['paɪər] .
for the funeral pyre .
为了 这 葬礼 火葬堆 .

你在阿尔戈斯城的定居者，我正竭尽全力从愤怒中拯救他，让他免于葬身火葬场。

([ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ['entərz] .)
(A MESSENGER enters .)
(一个 信使 进入 .)

（一名信使进来。）

['mesɪndʒər] ['leɪdiz] , [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] ,
MESSENGER Ladies , I bring you tidings of great joy ,
信使 女士们 , 我 带来 你 消息 的 伟大的 喜悦 ,

信使：女士们，我给你们带来极大的喜讯，

[maɪ'self] [ɪ'skeɪpt] - [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [kɔːst] [ðoʊz] ['tʃiːftənz]
myself escaped - for I was taken prisoner in the battle which cost those chieftains
我 逃脱 - 为了 我 曾是 已采取 囚犯 在 这 战斗 哪个 成本 那些 酋长们
['sev(ə)n][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [nɪr] - [faʊnt] - [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] - ['vɪktəri] .
seven their lives near Dirce's fount - to bear the news of Theseus ' victory .
七 他们的 生活 靠近 - 喷泉 - 到 熊 这 消息 的 忒修斯 - 胜利 .

我本人逃脱了——因为我在狄尔刻泉附近的战斗中被俘，那场战斗夺去了七位酋长的生命——去传达忒修斯胜利的消息。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪv] [ðiː] ['tiːdiəs] ['kwestʃənɪŋ] ; [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [kə'peiniəs] ,
But I will save thee tedious questioning ; I was the servant of Capaneus ,
但 我 将要 节省 你 乏味 提问 ; 我 曾是 这 仆人 的 卡帕内乌斯 ,

但我会省去你那些繁琐的询问；我曾是卡帕纽斯的仆人，

[huːm] [zjuːs; zuːs][wɪð; wɪθ] ['skɔːrtʃɪŋ] [boʊlt][tuː; tə] ['æʃɪz] [bɜːrnt] .
whom Zeus with scorching bolt to ashes burnt .
谁 宙斯 和 灼热 螺栓 到 灰烬 烧焦的 .

宙斯用灼热的闪电将他烧成了灰烬。

['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] [frend] [ʌv; əv] [frendz] , [fer] [ðaɪ] [nuːz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [oʊn] [rɪ'tɜːrn] ,
LEADER OF THE CHORUS Friend of friends , fair thy news of thy own return ,
领导者 的 这 合唱 朋友 的 朋友们 , 公平的 你的 消息 的 你的 自己的 返回 ,

领唱：朋友的朋友，请报平安，告知你归来的消息。

[nɔːr] [les] [ðə; ði] [nuːz] [ə'baʊt] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] ['æθənz] , [tuː] ,
nor less the news about Theseus ; and if the host of Athens , too ,
也不 较少的 这 消息 关于 忒修斯 ; 和 如果 这 主持人 的 雅典 , 也 ,

忒修斯的消息也同样重要；如果雅典的军队也.....

[ɪz] [seɪf] , ['welkəm] [wɪl] [ɔːl] [ðaɪ] ['mesɪdʒ] [biː; bi] .

is	safe	,	welcome	will	all	thy	message	be	.
是	安全的	,	欢迎	将要	全部	你的	信息	是	.

安全，欢迎你发送的所有信息。

['mesɪndʒər] - [tɪz] [seɪf] , [ænd; ənd][ɔːl] [hæθ] ['hæpənd] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən]

MESSENGER	'	Tis	safe	,	and	all	hath	happened	as	I	would	it	had	befallen
信使	-	的	安全的	,	和	全部	有	发生	作为	我	会	它	有	发生

[ə'dræstəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːgaiv] ,

Adrastus	and	his	Argives	,
阿德拉斯图斯	和	他的	阿尔戈斯	,

信使："一切平安，阿德拉斯托斯和他的阿尔戈斯人所遭遇的一切，都如我所愿。"

[huːm] [frʌm; frəm] ['ɪnəkəs] [hiː; hi][led] , [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] .

whom	from	Inachus	he	led	,	to	march	against	the	city	of	the	Cadmeans	.
谁	从	伊纳库斯	他	引领	,	到	行进	反对	这	城市	的	这	卡德米恩斯	.

他率领伊那科斯的部下，向卡德米亚人的城市进军。

['liːdər] [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['iːdʒiəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['wɒrɪrz] [reɪz] [ðer; ðər] ['troʊfi]

LEADER	How	did	the	son	of	Aegeus	and	his	fellow	-	warriors	raise	their	trophy
领导者	如何	做过	这	儿子	的	埃勾斯	和	他的	同伴	-	战士	增加	他们的	杯

[tuː; tə][zjuːs; zuːs] ?

to	Zeus	?
到	宙斯	?

领袖：埃勾斯的儿子和他的战友们是如何向宙斯展示他们的战利品的?

[tel] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [wɜːrt][ðer; ðər][ænd; ənd][kænst] ['glædn] [ˌjuː 'es] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] .

Tell	us	,	for	thou	wert	there	and	canst	gladden	us	who	were	not	.
告诉	我们	,	为了	你	沃特	那里	和	罐	格拉登	我们	WHO	是	不是	.

请告诉我们，因为你曾亲临现场，能让我们这些未能到场的人感到欣慰。

['mesɪndʒər] [braɪt] [ʃoʊn] [ðə; ði] [sʌn] , [wʌn] ['levld] [laɪn] [ʌv; əv] [laɪt] , [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] ,

MESSENGER	Bright	shone	the	sun	,	one	levelled	line	of	light	,	upon	the	world	,
信使	明亮的	闪耀	这	太阳	,	一	平整	线	的	光	,	之上	这	世界	,

信使：太阳光芒万丈，一道平直的光束照耀着大地。

[æz; əz][baɪ] [ɪ'lɛktrəz] [geɪt] [aɪ] [stʊd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tɜːrət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr] ['aʊtlʊk] .

as	by	Electra's	gate	I	stood	to	watch	,	from	a	turret	with	a	far	outlook	.
作为	经过	伊莱克特拉的	门	我	站立	到	手表	,	从	一个	炮塔	和	一个	远的	前景	.

我站在厄勒克特拉城门旁，从一座视野开阔的塔楼上眺望远方。

[ænd; ənd][loʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧!

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][hoʊst][ɪn] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] ,

I	saw	the	host	in	three	divisions	,
我	锯	这	主持人	在	三	部门	,

我看到主持人分成了三个部分，

[dɪ'plɔɪɪŋ] [ɪts] [meɪl] - [klæd] ['wɒrɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] ['ɪsmɪnəs] ;

deploying	its	mail	-	clad	warriors	on	the	high	ground	by	the	banks	of	Ismenus	;
部署	它是	邮件	-	覆膜	战士	在	这	高的	地面	经过	这	银行	的	伊斯梅努斯	;

将其身披锁甲的战士部署在伊斯梅努斯河岸的高地上；

[ðɪs] [læst] [aɪ] [hɜːrd] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] , ['feɪməs] [sʌn] [ʌv; əv]

this	last	I	heard	;	and	with	them	was	the	king	himself	,	famous	son	of
这	最后的	我	听到	;	和	和	他们	曾是	这	国王	他自己	,	著名的	儿子	的

['iːdʒiəs] ;

Aegeus	;
埃勾斯	;

我最后听到的就是这件事；与他们在一起的还有国王本人，就是著名的埃勾斯之子；

[hɪz; ɪz] [oʊn] [men] , ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [oʊld] [sɪ'kroʊpiə] , [wɜːr; wər] [reɪndʒd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [raɪt] ; [waɪl] [ɑːn]

his	own	men	,	natives	of	old	Cecropia	,	were	ranged	upon	the	right	;	while	on
他的	自己的	男人	,	本地人	的	老的	塞克罗皮亚	,	是	范围	之上	这	正确的	;	尽管	在

[ðə; ði] [left] ,

the	left	,
这	左边	,

他自己的部下，都是古塞克罗皮亚岛的土著居民，列在右翼；而左翼，

[hɑːrd] [baɪ] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['ɛəriːz] , [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['dwelərz] [baɪ] [ðə; ði] [siː] , ['hɑːnist]

hard	by	the	fountain	of	Ares	,	were	the	dwellers	by	the	sea	,	harnessed
难的	经过	这	喷泉	的	阿瑞斯	,	是	这	居民	经过	这	海	,	已掌握

['spɪrmɛn] [ðeɪ] ;

spearmen	they	;
长矛兵	他们	;

在阿瑞斯泉附近，住着海边的居民，他们都是身披长矛的战士；

[ɑːn] ['iːðər] [wɪŋ] [wɜːr; wər] ['poʊstɪd] ['kæv(ə)lri] , [ɪn] ['iːkwəl] ['nʌmbərz] ,

on	either	wing	were	posted	cavalry	,	in	equal	numbers	,
在	任何一个	翼	是	发布	骑兵	,	在	平等的	数字	,

两翼都部署了数量相等的骑兵。

[ænd; ənd] ['tʃæriːəts] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] - ['hoʊli] [tuːm] .

and	chariots	were	stationed	in	the	shelter	of	Amphion's	holy	tomb	.
和	战车	是	驻	在	这	庇护所	的	-	圣	墓	.

战车停放在安菲翁圣墓的庇护之下。

['miːntaɪm] , [ðə; ði] [foʊk] [ʌv; əv] ['kædməs] [set] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

Meantime	,	the	folk	of	Cadmus	set	themselves	before	the	walls	,
与此同时	,	这	民间	的	卡德摩斯	放	他们自己	前	这	墙壁	,

与此同时，卡德摩斯的居民们在城墙前集结起来。

['pleɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːt] .

placing	in	the	rear	the	bodies	for	which	they	fought	.
放置	在	这	后部	这	身体	为了	哪个	他们	战斗	.

将他们为之战斗的尸体放置在后方。

[hɔːrs] [tuː; tə] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [kɑːr] [tuː; tə] [kɑːr] [stʊd] [reɪndʒd] .

Horse	to	horse	,	and	car	to	car	stood	ranged	.
马	到	马	,	和	车	到	车	站立	范围	.

马与马、车与车并排站立。

[ðen] [dɪd] [ðə; ði] ['herəld] [ʌv; əv] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [kraɪ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɔːl] : " [biː; bi] [stɪl] , [jiː; ji] [foʊk] !

Then	did	the	herald	of	Theseus	cry	aloud	to	all	:	"	Be	still	,	ye	folk	!
然后	做过	这	先驱	的	忒修斯	哭	大声	到	全部	:	"	是	仍然	,	是的	民间	!

忒修斯的使者向众人高声喊道：“安静，各位！”

[hʌʃ] , [jiː; ji] [ræŋks] [ʌv; əv] ['kædməs] , ['hɑːrkən] !

hush	,	ye	ranks	of	Cadmus	,	hearken	!
嘘	,	是的	排名	的	卡德摩斯	,	倾听	!

嘘，卡德摩斯的士兵们，听着！

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪn] ,

we	are	come	to	fetch	the	bodies	of	the	slain	,
我们	是	来	到	拿来	这	身体	的	这	被杀	,

我们是来接收遇难者遗体的。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['beri] [ðem; ðəm] [ɪn] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv] ['heləs] ;

wishing	to	bury	them	in	observance	of	the	universal	law	of	Hellas	;
祝	到	埋葬	他们	在	观察	的	这	普遍的	法律	的	希腊	;

希望按照希腊的普遍法则将他们埋葬；

[noʊ] [wɪʃ] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə] ['leŋθən] [aʊt][ðə; ði] ['slɔːtər] .

no	wish	have	we	to	lengthen	out	the	slaughter	.
不	希望	有	我们	到	加长	出去	这	屠宰	.

我们绝不希望延长这场屠杀。

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [wʊd] ['kriːɔn][let][hɪz; ɪz]['herəld] ['ænsər] [bæk] ,

"	Not	a	word	would	Creon	let	his	herald	answer	back	,
"	不是	一个	单词	会	克瑞翁	让	他的	先驱	回答	后退	,

克瑞翁不让他的使者回答一个字。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] ['ʌndər] [ɑːrmz] .

but	there	he	stood	in	silence	under	arms	.
但	那里	他	站立	在	沉默	在下面	武器	.

但他却默默地站在那里，双臂蜷缩着。

[ðen] [dɪd][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - [hɔːrs] [kɑːrz] [bɪ'gɪn][ðə; ði] [freɪ] ; [ɑːn] ,

Then	did	the	drivers	of	the	four	-	horse	cars	begin	the	fray	;	on	,
然后	做过	这	司机	的	这	四	-	马	汽车	开始	这	磨损	;	在	,

然后，四匹马拉的马车夫们就开始了争斗；继续，

[pæst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðeɪ] [dreɪv] [ðer; ðər] ['tʃæriːəts] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [æt; ət][ðer; ðər] [saɪdz] [ʌp]

past	each	other	they	drave	their	chariots	,	bringing	the	warriors	at	their	sides	up
过去的	每个	其他	他们	德雷夫	他们的	战车	,	带来	这	战士	在	他们的	侧面	向上

['ɪntuː][laɪn] .

into	line	.
进入	线	.

他们驾着战车交错而过，两侧的战士们也列队站好。

[sʌm; səm] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][swɔːdz] , [sʌm; səm] [wiːld] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪ] [ə'gen]

Some	fought	with	swords	,	some	wheeled	the	horses	back	to	the	fray	again
一些	战斗	和	剑	,	一些	带轮子的	这	马匹	后退	到	这	磨损	再次

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðeɪ] [droʊv] .

for	those	they	drove	.
为了	那些	他们	驾驶	.

有些人挥舞着刀剑战斗，有些人则调转马头，为他们的战友们重返战场。

[naʊ] [wen] - , [huː] ['kæptɪnd] [ðə; ði]['kæv(ə)lri][ʌv; əv][ðə; ði] - , [sɔː] [ðə; ði]

Now	when	Phorbas	,	who	captained	the	cavalry	of	the	Erechtheidae	,	saw	the
现在	什么时候	-	,	WHO	队长	这	骑兵	的	这	-	,	锯	这

[θrɔŋɪŋ] ['tʃæriːəts] ,

thronging	chariots	,
熙熙攘攘	战车	,

这时，统领厄瑞克忒亚骑兵的福尔巴斯看到拥挤的战车，

[hiː; hi][ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːbən] [hɔːrs] [met] [hænd][tuː; tə][hænd] ,

he	and	they	who	had	the	charge	of	the	Theban	horse	met	hand	to	hand	,
他	和	他们	WHO	有	这	收费	的	这	底比斯	马	遇见	手	到	手	,

他和那些负责押送底比斯战马的人展开了肉搏战。

[ænd; ənd][baɪ][tɜːrnz][wɜːr; wər] ['viktəz] [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] .

and	by	turns	were	victors	and	vanquished	.
和	经过	转弯	是	胜利者	和	战败者	.

他们时而胜利，时而失败。

[ðə; ði] ['menɪ] ['hɒrəz] ['hæpənɪŋ] [ðer; ðər][aɪ] [sɔː] , [nɑːt] ['mɪrlɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] ,

The	many	horrors	happening	there	I	saw	,	not	merely	heard	about	,
这	许多	恐怖	发生	那里	我	锯	,	不是	仅仅	听到	关于	,

那里发生的许多恐怖事件我都亲眼目睹了，而不仅仅是听说了。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['tʃæriːəts] [ænd; ənd][ðer; ðər]['raɪdərz] [met] [ænd; ənd]

for	I	was	at	the	spot	where	the	chariots	and	their	riders	met	and
为了	我	曾是	在	这	点	在哪里	这	战车	和	他们的	骑手	遇见	和

[fɔːt] ,

fought	,
战斗	,

因为我当时就在战车和骑兵相遇交战的地方，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][fɜːrst][aɪ] [noʊ]

but	which	to	tell	of	first	I	know
但	哪个	到	告诉	的	第一的	我	知道

但我知道该先讲哪一个。

[nɑːt] , - [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [ðæt] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

not	,	-	the	clouds	of	dust	that	mounted	to	the	sky	,
不是	,	-	这	云	的	灰尘	那	安装	到	这	天空	,

不是，而是升腾到天空的尘埃云。

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] ['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd] ['drægd] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [ðə; ði] [striːmz]

the	warriors	tangled	in	the	reins	and	dragged	this	way	and	that	,	the	streams
这	战士	纠缠不清	在	这	缰绳	和	拖拽	这	方式	和	那	,	这	溪流

[ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [gɔːr] ,

of	crimson	gore	,
的	赤红	血块	,

战士们被缰绳缠住，拖来拖去，鲜红的血流淌而出。

[wen] [men] [fel] [ded] , [ɔːr] [wen] , [frʌm; frəm] ['ʃætərd] ['tʃæriət] - [siːts] , [ðeɪ] ['tʌmbld] ['hedlɔːŋ]

when	men	fell	dead	,	or	when	,	from	shattered	chariot	-	seats	,	they	tumbled	headlong
什么时候	男人	跌倒	死的	,	或者	什么时候	,	从	破碎	战车	-	座位	,	他们	翻滚	一头扎

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

to	the	ground	,
到	这	地面	,

当人们倒地身亡，或者从破碎的战车座位上翻滚到地上时，

[ænd; ənd] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['splɪntərz] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɑːrz] , [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [goʊst] .

and	,	amid	the	splinters	of	their	cars	,	gave	up	the	ghost	.
和	,	之中	这	碎片	的	他们的	汽车	,	给予	向上	这	鬼	.

在汽车碎片中，他们咽下了最后一口气。

[bʌt; bət]['kriːɔn] , [wen] [hiː; hi] [mɑːrkt] ['aʊər; ɑːr] ['kævəriz] [sək'ses] [ɑːn][wʌn] [wɪŋ] ,

But	Creon	,	when	he	marked	our	cavalry's	success	on	one	wing	,
但	克瑞翁	,	什么时候	他	标记	我们的	骑兵的	成功	在	一	翼	,

但是克瑞翁在庆祝我军骑兵在一侧取得胜利时，

[kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃiːld] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [freɪ] , [er] [ðæt] [dɪ'spɑːndənsi] [ʃʊd; ʃəd] [siːz]

caught	up	a	shield	and	rushed	into	the	fray	,	ere	that	despondency	should	seize
捕捉	向上	一个	盾	和	匆忙	进入	这	磨损	,	埃雷	那	沮丧	应该	抢占

[hɪz; ɪz] [men] ;

his	men	;
他的	男人	;

他抓起一面盾牌，冲入战斗，以免士气低落；

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] [dɪd]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [rɪ'kɔɪl] [ɪn] [fɪr] ;

but	not	for	that	did	Theseus	recoil	in	fear	;
但	不是	为了	那	做过	忒修斯	畏缩	在	害怕	;

但忒修斯并非因为害怕而退缩；

[noʊ] !

no	!
不	!

不！

['snætʃɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [hɑːrnɪs] [hiː; hi] [haɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] .

snatching	**up**	**at**	**once**	**his**	**glittering**	**harnes**	**he**	**hied**	**him**	**on**	**.**
抢夺	向上	在	一次	他的	闪闪发光	安全带	他	希德	他	在	.

他立刻抓起自己闪闪发光的马具，拔腿就跑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tweɪn] , ['klæʃɪŋ] [ðer; ðər] [ʃiːldz] [tə'geðər] [æz; əz] [ðeɪ] [met] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

And	**the**	**twain**	**,**	**clashing**	**their**	**shields**	**together**	**as**	**they**	**met**	**in**	**the**	**midst**	**of**
和	这	马克·吐温	,	冲突	他们的	盾牌	一起	作为	他们	遇见	在	这	中间	的

[ðə; ði] [ə'sembld] [hoʊst] ,

the	**assembled**	**host**	**,**
这	组装	主持人	,

两人在聚集的人群中相遇，盾牌互相碰撞。

[wɜːr; wər] ['diːlɪŋ] [deθ] [ænd; ənd] ['kɔrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʃaʊtɪŋ] ['laʊdli] [iːtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [ðə; ði]

were	**dealing**	**death**	**and**	**courting**	**it**	**,**	**shouting**	**loudly**	**each**	**to**	**his**	**fellow**	**the**
是	处理	死亡	和	求爱	它	,	喊叫	高声	每个	到	他的	同伴	这

['bæt(ə)l] - [kraɪ] :

battle	**-**	**cry**	**:**
战斗	-	哭	:

他们与死亡为伍，互相呼喊着战斗口号：

" [sleɪ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [spɪr] [straɪk] [hoʊm] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [iː'rekθjuːs] .

"	**Slay**	**,**	**and**	**with**	**thy**	**spear**	**strike**	**home**	**against**	**the**	**sons**	**of**	**Erechtheus**	**.**
"	杀	,	和	和	你的	矛	罢工	家	反对	这	儿子们	的	厄瑞克透斯	.

“杀戮吧，用你的长矛猛击厄瑞克透斯的儿子们。”

" [fɪrs] [foʊz] [tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [huːm] [ðə; ði] ['drægənz] [tiːθ] [tuː; tə]

"	**Fierce**	**foes**	**to**	**cope**	**with**	**were**	**the**	**warriors**	**whom**	**the**	**dragon's**	**teeth**	**to**
"	凶猛的	敌人	到	应付	和	是	这	战士	谁	这	龙的	牙齿	到

['mænhʊd] [riəd] ;

manhood	**reared**	**;**
男子气概	饲养	;

“那些由龙牙抚养长大的勇士，才是真正需要对付的凶猛敌人；

[soʊ] [fɪrs] , [ðeɪ] [broʊk] ['aʊər; ɑːr] [left] [wɪŋ] ,

so	**fierce**	**,**	**they**	**broke**	**our**	**left**	**wing**	**,**
所以	凶猛的	,	他们	打破	我们的	左边	翼	,

他们如此凶猛，击溃了我们的左翼。

[ˌɔːl'biːɪt] [ðerz] [wʌz; wəz] ['ruːtɪd; raʊtɪd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] ,

albeit	**theirs**	**was**	**routed**	**by**	**our**	**right**	**and**	**put**	**to**	**flight**	**,**
尽管	他们的	曾是	路由	经过	我们的	正确的	和	放	到	航班	,

尽管他们的军队被我们的右翼击溃并溃逃了，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] ['iːvnli] ['bæləns] .

so	**that**	**the**	**struggle**	**was**	**evenly**	**balanced**	**.**
所以	那	这	斗争	曾是	均匀地	均衡	.

这样一来，双方实力就势均力敌了。

[hɪr] [ə'gen] ['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] [dɪ'zɜːrvd] [ɔːl] [preɪz] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [sək'ses] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn]

Here	**again**	**our**	**chief**	**deserved**	**all**	**praise**	**,**	**for**	**this**	**success**	**was**	**not**	**the**	**only**	**one**
这里	再次	我们的	首席	应得的	全部	称赞	,	为了	这	成功	曾是	不是	这	仅有的	一

[hiː; hi] [geɪnd] ;

he	**gained**	**;**
他	获得	;

我们的首领再次值得称赞，因为这并非他取得的唯一胜利；

[noʊ] !

no	**!**
不	!

不！

[nekst][hiː; hi] [sɔːt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['weɪvərɪŋ] ; [ænd; ənd] [laʊd] [hiː; hi]

next	he	sought	that	part	of	his	army	which	was	wavering	;	and	loud	he
下一个	他	寻求	那	部分	的	他的	军队	哪个	曾是	摇摆不定	;	和	大声	他

[kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

called	to	them	,
称为	到	他们	,

接着，他找到军队中那些动摇的部分，大声呼喊道：

[ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ræŋ] [ə'gen] , " [maɪ] [sʌnz] , [ɪf] [jiː; ji] ['kænɑːt] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] - [bɔːrn] ['wɒrɪrz] -

that	the	earth	rang	again	,	"	My	sons	,	if	ye	cannot	restrain	the	earth	-	born	warriors	'
那	这	地球	响铃	再次	,	"	我的	儿子们	,	如果	是的	不能	抑制	这	地球	-	出生	战士	-

['stʌbərn] [spɪr] ,

stubborn	spear	,
固执的	矛	,

大地再次发出轰鸣："我的儿女们，如果你们无法阻止大地战士们顽强的长矛，

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['pæləs][ɪz][lɔːst] .

the	cause	of	Pallas	is	lost	.
这	原因	的	帕拉斯	是	丢失的	.

帕拉斯的事业失败了。

" [hɪz; ɪz][wɜːrd][ɪn'spaɪərd] [nuː] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['deɪneɪɪd][hoʊst] .

"	His	word	inspired	new	courage	in	all	the	Danaid	host	.
"	他的	单词	灵感	新的	勇气	在	全部	这	达奈德	主持人	.

"他的话语激励了达奈德的所有主人，使他们重拾勇气。"

[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [hɪm'self] [dɪd] [siːz] [ə; eɪ] ['fɪrsəm] [meɪs] , ['wepən] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] ,

Therewith	himself	did	seize	a	fearsome	mace	,	weapon	of	Epidaurian	warfare	,
由此	他自己	做过	抢占	一个	可怕的	锤	,	武器	的	埃皮达鲁里安	战争	,

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

and	swung	it	to	and	fro	,
和	摇摆	它	到	和	弗	,

于是他自己抓起一根可怕的狼牙棒，这是埃皮达鲁斯战争的武器，挥舞起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [klʌb] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkl] , [hiː; hi] [ʃɔːr] [ɔːf] [neks] [ænd; ənd] ['hedz]

and	with	that	club	,	as	with	a	sickle	,	he	shore	off	necks	and	heads
和	和	那	俱乐部	,	作为	和	一个	镰刀	,	他	支撑	离开	脖子	和	头部

[ænd; ənd] ['helmits] [ˌðerə'pɑːn] .

and	helmets	thereupon	.
和	头盔	于是	.

他用那根棍棒，就像用镰刀一样，砍断了脖子、头颅，甚至连头盔也砍了下来。

[skers] ['iːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][flaɪ] .

Scarce	even	then	they	turned	themselves	to	fly	.
稀少	甚至	然后	他们	转向	他们自己	到	飞	.

即使数量稀少，它们也开始飞翔。

[aɪ] [kraɪd] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [klæpt] [maɪ][hændz] ; [waɪl] [tuː; tə][ðə; ði]

I	cried	aloud	for	joy	,	and	danced	and	clapped	my	hands	;	while	to	the
我	哭	大声	为了	喜悦	,	和	跳舞	和	鼓掌	我的	双手	;	尽管	到	这

[geɪts] [ðeɪ] [ræn] .

gates	they	ran	.
大门	他们	跑	.

我喜极而泣，载歌载舞，拍手欢呼；他们则奔向城门。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [taʊn] ['ekəud] [ðə; ði] [ʃriːks] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [æz; əz] [ðeɪ] ['kraʊdɪd]

Throughout	the	town	echoed	the	shrieks	of	young	and	old	,	as	they	crowded
自始至终	这	镇	回声	这	尖叫	的	年轻的	和	老的	,	作为	他们	挤

[ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ɪn] ['terər] .

the	temples	in	terror	.
这	寺庙	在	恐怖	.

整个城镇都回荡着老少们的尖叫声，他们惊恐地涌向寺庙。

[bʌt; bət]['θi:sɪəs; 'θi:sju:s] , [wen] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔ:lz] , [held] [bæk] [hɪz; ɪz]

But	Theseus	,	when	he	might	have	come	inside	the	walls	,	held	back	his
但	忒修斯	,	什么时候	他	可能	有	来	里面	这	墙壁	,	握住	后退	他的

[men] ,

men	,
男人	,

但是忒修斯本可以进入城墙内，但他却阻止了他的部下。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] , [sed] [hi:; hi] , [tu:; tə] [sæk] [ðə; ði] [taʊn] ,

for	he	had	not	come	,	said	he	,	to	sack	the	town	,
为了	他	有	不是	来	,	说	他	,	到	解雇	这	镇	,

他说，他来这里不是为了洗劫这座城镇。

[bʌt; bət][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

but	to	ask	for	the	bodies	of	the	dead	.
但	到	问	为了	这	身体	的	这	死的	.

但要求领回死者的遗体。

[sʌtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][men] [ʃʊd; ʃəd] [tʃu:z] , [wʌn] [hu:] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [ɪn]['deɪndʒər] ,

Such	the	general	men	should	choose	,	one	who	shows	his	bravery	in	danger	,
这样的	这	一般的	男人	应该	选择	,	一	WHO	演出	他的	勇敢	在	危险	,

将军们应当选择这样的人，一个在危险中展现勇气的人。

[jet] [heɪts] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] ['aʊər] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [lu:z] [ðə; ði] [blɪs] [ðeɪ] [maɪt]

yet	hates	the	pride	of	those	that	in	their	hour	of	fortune	lose	the	bliss	they	might
然而	讨厌	这	自豪	的	那些	那	在	他们的	小时	的	财富	失去	这	极乐	他们	可能

[hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ,

have	enjoyed	,
有	享受	,

但他憎恨那些在顺境中失去本应享有的幸福的人的骄傲。

[θru:] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [skeɪl] [ðə; ði] ['læd.ərz] ['tɑ:pmoʊst] [step] .

through	seeking	to	scale	the	ladder's	topmost	step	.
通过	寻求	到	规模	这	梯子的	最顶层	步	.

通过努力攀登到梯子的最高一级。

['li:dər]

LEADER
领导者

领导者

[naʊ] [du:][aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði][gɔdz]['æftər] ['si:ɪŋ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [deɪ] ,

Now	do	I	believe	in	the	gods	after	seeing	this	unexpected	day	,
现在	做	我	相信	在	这	神	后	看到	这	意外	天	,

经历了这意想不到的一天之后，我现在是否还相信神明?

[ænd; ənd] [fi:l] [maɪ] [wəʊz] [ɑ:r; ər] ['laɪtər] [naʊ] [ðæt] [ði:z] [hæv; həv] [peɪd] [ðer; ðər] ['penəlti] .

and	feel	my	woes	are	lighter	now	that	these	have	paid	their	penalty	.
和	感觉	我的	烦恼	是	打火机	现在	那	这些	有	有薪酬的	他们的	惩罚	.

现在这些惩罚已经生效，我的烦恼也减轻了不少。

[ə'dræstəs] [oʊ][zju:s; zu:s] , [waɪ] [du:] [men] [ə'sɜ:rt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['hju:mən] [reɪs] ?

ADRASTUS	O	Zeus	,	why	do	men	assert	the	wisdom	of	the	wretched	human	race	?
阿德拉斯图斯	哦	宙斯	,	为什么	做	男人	断言	这	智慧	的	这	可怜	人类	种族	?

阿德拉斯托斯：哦，宙斯啊，为什么人们要自诩拥有可怜的人类的智慧?

[ɑ:n] [ði:] [wi:; wi][ɔ:l] [dɪ'pend] , [ænd; ənd][ɔ:l][wi:; wi][du:][ɪz]['oʊnli] [wʌt] [ðaʊ] [list] .

On	thee	we	all	depend	,	and	all	we	do	is	only	what	thou	listest	.
在	你	我们	全部	依赖	,	和	全部	我们	做	是	仅有的	什么	你	列表	.

我们都依赖你，我们所做的一切都只是遵从你的旨意。

[wiː; wi] [θɔːt] ['aʊər; ɑːr]['ɑːgɔs] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [ɑːr'selvz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌsti] [hoʊst] ,

We	thought	our	Argos	irresistible	,	ourselves	a	young	and	lusty	host	,
我们	想法	我们的	阿尔戈斯	无法抗拒	,	我们自己	一个	年轻的	和	好色的	主持人	,

我们自认为我们的阿尔戈斯号魅力无穷，我们自己也是年轻而充满活力的主人。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [i'tiːəkliːz] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [tɜːrmz] ,

and	so	when	Eteocles	was	for	making	terms	,
和	所以	什么时候	厄忒俄克勒斯	曾是	为了	制作	条款	,

所以当厄忒俄克勒斯致力于达成协议时，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] ['ɔːfər] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [ək'sept] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] ['perɪʃt] .

in	spite	of	his	fair	offer	we	would	not	accept	them	,	and	so	we	perished	.
在	尽管如此	的	他的	公平的	提供	我们	会	不是	接受	他们	,	和	所以	我们	遇难	.

尽管他提出了合理的条件，但我们拒绝接受，因此我们丧命了。

[ðen] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] [ðoʊz] ['fuːlɪʃ] [foʊk][ʌv; əv] ['kædməs] , [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] [reɪzd] ,

Then	in	their	turn	those	foolish	folk	of	Cadmus	,	to	fortune	raised	,
然后	在	他们的	转动	那些	愚蠢	民间	的	卡德摩斯	,	到	财富	提高	,

然后，那些愚蠢的卡德摩斯人，也变得富有起来。

[laɪk] [sʌm; səm] ['begər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nuːli] - ['gɑːtn] [welθ] , [wækst] ['wɑːntən] , [ænd; ənd] , ['wæksɪŋ]

like	some	beggar	with	his	newly	-	gotten	wealth	,	waxed	wanton	,	and	,	waxing
喜欢	一些	乞丐	和	他的	新	-	获得	财富	,	打蜡	放肆	,	和	,	打蜡

[soʊ] , [wɜːr; wər] ['ruːɪnd] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] .

so	,	were	ruined	in	their	turn	.
所以	,	是	毁坏	在	他们的	转动	.

就像一些乞丐得到了新获得的财富后变得放荡不羁，结果反而因此而破产。

[jiː; ji] ['fuːlɪʃ] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] !

Ye	foolish	sons	of	men	!
叶	愚蠢	儿子们	的	男人	!

你们这些愚蠢的人类啊！

[huː] [streɪn] [jʊr; jər][baʊ; boʊ] [laɪk] [men] [huː] [ʃuːt] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər][mɑːrk] ,

who	strain	your	bow	like	men	who	shoot	beyond	their	mark	,
WHO	拉紧	你的	弓	喜欢	男人	WHO	射击	超过	他们的	标记	,

他们拉弓射箭，就像射偏了目标一样。

[ænd; ənd]['oʊnli][baɪ] ['sʌfərɪŋ] ['meni] ['iːvəlz][æz; əz][jiː; ji] [dɪ'zɜːrv] , [ðoʊ] [def] [tuː; tə] [frendz] ,

and	only	by	suffering	many	evils	as	ye	deserve	,	though	deaf	to	friends	,
和	仅有的	经过	痛苦	许多	罪恶	作为	是的	应得	,	尽管	聋	到	朋友们	,

只有遭受你应得的诸多苦难，即使对朋友充耳不闻，

[jet] [jiːld] [tuː; tə] ['sɜːrkəmstænsɪz] ; [jiː; ji] ['sɪtiz] ['laɪkwaɪz] , [ðoʊ] [jiː; ji] [maɪt] [baɪ] ['pɑːrli] [end] [jʊr; jər]

yet	yield	to	circumstances	;	ye	cities	likewise	,	though	ye	might	by	parley	end	your
然而	屈服	到	情况	;	是的	城市	同样地	,	尽管	是的	可能	经过	谈判	结尾	你的

['ɪlz] ,

ills	,
疾病	,

然而，你们要顺应形势；你们这些城市也是如此，即使你们可以通过谈判结束你们的苦难，

[jet] [jiː; ji] [tʃuːz] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ɔːl] [dis'pjuːts] .

yet	ye	choose	the	sword	instead	of	reason	to	settle	all	disputes	.
然而	是的	选择	这	剑	反而	的	原因	到	定居	全部	争议	.

然而，你们却选择用武力而非理性来解决一切争端。

[bʌt; bət] ['werfɔːr] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] ?

But	wherefore	these	reflections	?
但	因此	这些	反思	?

但这些思考又是从何而来呢?

[ðɪs] [aɪ] [feɪn] [wʊd] [lɜːrn] , [ðə; ði] [wei] [ðaʊ] [dɪdst] [ɪ'skeɪp] ;
This I fain would learn , the way thou didst escape ;
这 我 欣然 会 学习 , 这 方式 你 迪斯特 逃脱 ;

我很想知道你是如何逃脱的;

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [æsk] [ðiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] .
and after that I will ask thee of the rest .
和 后 那 我 将要 问 你 的 这 休息 .

之后我会问你剩下的问题。

['mesɪndʒər]
MESSENGER
信使

信使

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] [wɪtʃ] [pri'veild] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , [aɪ] [pæst] [ðə; ði]
During the uproar which prevailed in the city owing to the battle , I passed the
期间 这 骚动 哪个 最终获胜 在 这 城市 欠款 到 这 战斗 , 我 通过了 这
[geɪts] ,
gates ,
大门 ,

战事引发城内一片混乱，我趁机穿过了城门。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [hoʊst] [hæd; həd] ['entərd] [ðem; ðəm] .
just as the host had entered them .
只是 作为 这 主持人 有 进入 他们 .

就像主人刚进入他们那里一样。

[ə'dræstəs] [ɑːr; ər] [jiː; ji] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ðə; ði] [straɪf] [ə'roʊz] ?
ADRASTUS Are ye bringing the bodies , for the which the strife arose ?
阿德拉斯图斯 是 是的 带来 这 身体 , 为了 这 哪个 这 冲突 出现 ?

阿德拉斯图斯：你们带来的是引发这场争斗的尸体吗?

['mesɪndʒər] [eɪ] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [tʃiːfs] [huː] [led] [ðer; ðər] ['feɪməs] [həusts] .
MESSENGER Ay , each of the seven chiefs who led their famous hosts .
信使 哎 , 每个 的 这 七 酋长们 WHO 引领 他们的 著名的 主持人 .

信使：是的，是率领他们著名军队的七位酋长。

[ə'dræstəs]
ADRASTUS
阿德拉斯图斯

阿德拉斯图斯

[wʌt] ['seɪɪst] [ðaʊ] ?
What sayest thou ?
什么 萨耶斯特 你 ?

你有什么话说?

[ðə; ði] [rest] [huː] [fel] - [seɪ] , [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
the rest who fell - say , where are they ?
这 休息 WHO 跌倒 - 说 , 在哪里 是 他们 ?

其他坠落的人，他们在哪里?

['mesɪndʒər]
MESSENGER
信使

信使

[ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] ['beriəl] [ɪn] [ðə; ði] [delz] [ʌv; əv] [ˌsɪ'θɪərən] .
They have found burial in the dells of Cithaeron .
他们 有 成立 葬礼 在 这 戴尔斯 的 西泰隆 .

他们在西塞隆山谷中发现了墓葬。

[ə'dræstəs]
ADRASTUS
阿德拉斯图斯

阿德拉斯图斯

[ɑːn] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊnt] ?
On this or that side of the mount ?
在 这 或者 那 边 的 这 山 ?

在山体的这一侧还是那一侧?

[ænd; ənd] [huː] [dɪd] ['beri] [ðem; ðəm] ?
And who did bury them ?
和 WHO 做过 埋葬 他们 ?

谁埋葬了他们?

['mesɪndʒər] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] ['berid] [ðem; ðəm] - [niːθ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] - [klɪf] .
MESSENGER Theseus buried them ' neath the shadow of Eleutherae's cliff .
信使 忒修斯 埋葬 他们 - 下方 这 阴影 的 - 悬崖 .

信使忒修斯将他们埋葬在埃琉塞拉悬崖的阴影下。

[ə'dræstəs] [wer] [dɪdst] [ðaʊ] [liːv] [ðə; ði] [ded] [hiː; hi] [hæθ] [nɑːt] ['berid] ?
ADRASTUS Where didst thou leave the dead he hath not buried ?
阿德拉斯图斯 在哪里 迪斯特 你 离开 这 死的 他 有 不是 埋葬 ?

阿德拉斯图斯：你把那些他没有埋葬的死者留在哪里了?

['mesɪndʒər] [nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] ; ['ɜːrnɪst] [heɪst] [meɪks] ['evri] [goʊl] [lʊk] [kloʊz] .
MESSENGER Not far away ; earnest haste makes every goal look close .
信使 不是 远的 离开 ; 认真 匆忙 制作 每一个 目标 看 关闭 .

信使：不远了；努力拼搏会让每个目标看起来都近在咫尺。

[ə'dræstəs]
ADRASTUS
阿德拉斯图斯

阿德拉斯图斯

[noʊ] [daʊt] [ɪn] ['sɑːroʊ] [sleɪvz] [wʊd] ['gæðər] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːrnɪdʒ] .
No doubt in sorrow slaves would gather them from the carnage .
不 怀疑 在 悲哀 奴隶 会 收集 他们 从 这 屠杀 .

毫无疑问，悲痛欲绝的奴隶们会从屠杀现场将它们收集起来。

['mesɪndʒər] [sleɪvz] !
MESSENGER Slaves !
信使 奴隶 !

信使奴隶们!

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [set] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [tɔɪl] .
not one of them was set to do this toil .
不是 一 的 他们 曾是 放 到 做 这 辛劳 .

他们当中没有一个人愿意做这种苦差事。

[[ə; eɪ] [spiːtʃ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ə'dræstəs] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] .]
[A speech belonging to ADRASTUS has been lost .]
[一个 演讲 属于 到 阿德拉斯图斯 有 到过 丢失的 .]

[阿德拉斯图斯的一篇演讲稿遗失了。]

['mesɪndʒər] [ðaʊ] [wʊdst] [seɪ] [soʊ] , [hædst] [ðaʊ] [bɪn] [ðer; ðər] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['tendəns]
MESSENGER Thou wouldst say so , hadst thou been there to see his loving tendance
信使 你 会 说 所以 , 哈斯特 你 到过 那里 到 看 他的 爱 倾向
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] .
of the dead .
的 这 死的 .

信使：如果你亲眼目睹他对死者的慈爱照料，你也会这么说的。

[əˈdræstəs] [dɪd][hiː; hi] [hɪmˈself] [wɑːʃ] [ðə; ði] [ˈblʌdi] [ˈwuːndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpləs] [jʊθs] ?

ADRASTUS **Did** **he** **himself** **wash** **the** **bloody** **wounds** **of** **the** **hapless** **youths** **?**

阿德拉斯图斯 做过 他 他自己 洗 这 血腥 伤口 的 这 不幸的 青年 ?

阿德拉斯图斯：他亲自清洗了那些不幸青年的血淋淋的伤口吗?

[ˈmesɪndʒər] [eɪ] , [ænd; ənd] [struːd] [ðer; ðər] [biəz] [ænd; ənd] [ræpt] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ʃraʊdz] .

MESSENGER **Ay** **,** **and** **strewed** **their** **biers** **and** **wrapped** **them** **in** **their** **shrouds** **.**

信使 哎 , 和 散落的 他们的 灵柩 和 包装 他们 在 他们的 裹尸布 .

信使：是的，他们摆放了灵柩，并用裹尸布包裹了他们。

[əˈdræstəs] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈbɜːrd(ə)n] [ðɪs] , [ˌɪnˈvɑːlvɪŋ] [sʌm; səm] [dɪsˈgreɪs] .

ADRASTUS **An** **awful** **burden** **this** **,** **involving** **some** **disgrace** **.**

阿德拉斯图斯 一个 可怕 负担 这 , 涉及 一些 耻辱 .

阿德拉斯图斯：这是个沉重的负担，甚至会带来耻辱。

[ˈmesɪndʒər]

MESSENGER

信使

信使

[waɪ] , [wʌt] [dɪsˈgreɪs] [tuː; tə] [men] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˈfɛloʊz] - [ˈsɔrəuz] ?

Why **,** **what** **disgrace** **to** **men** **are** **their** **fellows** **'** **sorrows** **?**

为什么 , 什么 耻辱 到 男人 是 他们的 伙伴们 - 悲伤 ?

为什么，男人怎能容忍自己同伴的悲伤呢?

[əˈdræstəs]

ADRASTUS

阿德拉斯图斯

阿德拉斯图斯

[ɑː] [ˌem ˈiː] !

Ah **me** **!**

啊 我 !

啊，我!

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈræðər] [hæd; həd][aɪ] [daɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !

how **much** **rather** **had** **I** **died** **with** **them** **!**

如何 很多 相当 有 我 死亡 和 他们 !

我多么希望和他们一起死去!

[ˈmesɪndʒər] - [tɪz] [veɪn] [tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd] [muːv] [tuː; tə] [terz] [ðiːz] [ˈwɪmɪn] .

MESSENGER **'** **Tis** **vain** **to** **weep** **and** **move** **to** **tears** **these** **women** **.**

信使 - 的 徒劳 到 哭泣 和 移动 到 眼泪 这些 女性 .

信使：为这些妇女哭泣是徒劳的。

[əˈdræstəs] [mɪˈθɪŋks] - [tɪz] [ðeɪ] [huː] [gɪv] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] .

ADRASTUS **Methinks** **'** **tis** **they** **who** **give** **the** **lesson** **.**

阿德拉斯图斯 我觉得 - 的 他们 WHO 给 这 课 .

阿德拉斯图斯：我认为正是他们给予了教训。

[ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðæt] !

Enough **of** **that** **!**

足够的 的 那 !

够了!

[maɪ][hændz] [lɪft] [æt; ət] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] [pɔːr] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈtɪrfl] [dɜːrdʒ][tuː; tə]

My **hands** **lift** **at** **meeting** **of** **the** **dead** **,** **and** **pour** **forth** **a** **tearful** **dirge** **to**

我的 双手 举起 在 会议 的 这 死的 , 和 倒 前进 一个 内牛满面 挽歌 到

[ˈheɪdiːz] ,

Hades **,**

哈迪斯 ,

在亡者聚会上，我举起双手，向冥界倾诉一声含泪的挽歌。

[ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn][maɪ] [frendz] , [huːz] [lɔːs] [aɪ] [mɔːrn] [ɪn] [ˈretʃɪd] [ˈsɑːlətuːd] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] ,

calling	on	my	friends	,	whose	loss	I	mourn	in	wretched	solitude	;	for	this	one	thing	,
呼叫	在	我的	朋友们	,	谁	损失	我	哀悼	在	可怜	孤独	;	为了	这	一	事物	,

我呼唤我的朋友们，我在凄凉的孤独中哀悼他们的离去；只为这一件事，

[wen] [wʌns] - [tɪz] [spent] , [mæn] [ˈkænɑːt] [rɪˈkʌvər] , [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [laɪf] ,

when	once	'	tis	spent	,	man	cannot	recover	,	the	breath	of	life	,
什么时候	一次	-	的	花费	,	男人	不能	恢复	,	这	气息	的	生活	,

生命之息一旦耗尽，人便无法挽回。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ˈnoʊɪθ] [weɪz] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [welθ] [əˈgen] .

though	he	knoweth	ways	to	get	his	wealth	again	.
尽管	他	知道	方式	到	得到	他的	财富	再次	.

但他知道如何才能再次获得财富。

[ˈkɔːrəs] ([ˈsɪŋɪŋ])

CHORUS	(	singing	)
合唱	(	歌唱	)

合唱（歌唱）

[ˈstroʊfi]

strophe
诗节

诗节

[dʒɔɪ][ɪz] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] [tuː] , - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [steɪt] [fer] [feɪm] ,

Joy	is	here	and	sorrow	too	,	-	for	the	state	fair	fame	,
喜悦	是	这里	和	悲哀	也	,	-	为了	这	状态	公平的	名声	,

这里既有欢乐也有悲伤——为了州博览会的盛名。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptɪnz] [ˈdʌb(ə)l] [miːd] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] .

and	for	our	captains	double	meed	of	honour	.
和	为了	我们的	队长	双倍的	需求	的	荣誉	.

为我们的队长们献上双倍荣誉。

[ˈbɪtər] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv] [maɪ] [ded] [sʌnz] ,

Bitter	for	me	it	is	to	see	the	limbs	of	my	dead	sons	,
苦的	为了	我	它	是	到	看	这	四肢	的	我的	死的	儿子们	,

看到我死去的儿子们的残肢，对我来说是无比痛苦的。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [saɪt] [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] ,

and	yet	a	welcome	sight	withal	,
和	然而	一个	欢迎	视线	此外	,

然而，这仍然是一个令人欣喜的景象。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪˈhoʊld] [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [deɪ] [ˈæftər] [ˈsɔːroʊz] [kʌp] [wʌz; wəz] [fʊl] .

because	I	shall	behold	the	unexpected	day	after	sorrow's	cup	was	full	.
因为	我	将	看哪	这	意外	天	后	悲伤的	杯子	曾是	满的	.

因为我将在悲伤的杯子盛满之后，迎来意想不到的一天。

[ænˈtɪstrəfi]

antistrophe
反音

反音

[wʊd] [ðæt] [ˈfɑːðər] [taɪm] [hæd; həd] [kept] [ˌem ˈiː] [ˌʌnˈwed] [frʌm; frəm] [maɪ] [juːθ] [ʌp] [iːn] [tɪl] [naʊ] [wen]

Would	that	Father	Time	had	kept	me	unwed	from	my	youth	up	e'en	till	now	when
会	那	父亲	时间	有	保留	我	未婚	从	我的	青年	向上	e'en	直到	现在	什么时候

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [oʊld] !

I	am	old	!
我	是	老的	!

但愿时光老人能让我从青年时代一直保持单身，直到我年老时依然如此！

[wʌt] [niːd] [hæd; həd][aɪ][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ?
What need had I of children ?
什么 需要 有 我 的 孩子们 ?

我为何需要孩子?

[mɪ'θɪŋks] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] ['sʌfərd] [ˌoʊvər'mʌtʃ] , [hæd; həd][aɪ]['nevər] [bɔːrn] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] -
Methinks I should not have suffered overmuch , had I never borne the marriage -
我觉得 我 应该 不是 有 遭受 过多 , 有 我 绝不 出生 这 婚姻 -
[joʊk] ;
yoke ;
轭 ;

我想，如果我从未背负婚姻的枷锁，我就不会遭受那么多苦难；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['sɑːroʊ] [fʊl] [ɪn] [vjuː] , [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [dɪr] .
but now I have my sorrow full in view , the loss of children dear .
但 现在 我 有 我的 悲哀 满的 在 看法 , 这 损失 的 孩子们 亲爱的 .

但现在我满脑子都是悲伤，失去我亲爱的孩子。

[loʊ] !
Lo !
洛 !

瞧!

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] [jʊθs] .
I see the bodies of the fallen youths .
我 看 这 身体 的 这 倒下 青年 .

我看到了那些倒下的年轻人的尸体。

[woʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !
Woe is me !
悲哀 是 我 !

我好惨!

[wʊd] [aɪ][kʊd; kəd][dʒɔɪn] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'send] [tuː; tə]['heɪdiːz][wɪð; wɪθ]
would I could join these children in their death and descend to Hades with
会 我 可以 加入 这些 孩子们 在 他们的 死亡 和 下降 到 哈迪斯 和
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !

我多么希望能够与这些孩子一同死去，一同下到冥界!

(['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz]['entər] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [kɔːpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][sleɪn] ['tʃiːftənz]
(THESEUS and his soldiers enter , carrying the corpses of the slain chieftains
(忒修斯 和 他的 士兵 进入 , 携带 这 尸体 的 这 被杀 酋长们
.
:
.

(忒修斯和他的士兵抬着被杀酋长的尸体进来。

[ə'dræstəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrəs] [tʃænt] [ðə; ði] [lə'ment] [rɪ'spɑːnsɪvli] .)
ADRASTUS and the CHORUS chant the lament responsively .)
阿德拉斯图斯 和 这 合唱 咏 这 哀叹 积极响应 .)

阿德拉斯图斯和合唱队齐声吟唱哀歌。)

[ə'dræstəs] ['mʌðərz] , [reɪz] [ðə; ði][weɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [dɪ'pɑːrtɪd] ;
ADRASTUS Mothers , raise the wail for the dead departed ;
阿德拉斯图斯 母亲们 , 增加 这 哀号 为了 这 死的 已离开 ;

阿德拉斯图斯：母亲们，为逝去的亡灵哀号吧!

[kraɪ][ɪn] ['ænsər] [wen] [jiː; ji] [hɪr] [maɪ][noʊt][ʌv; əv][woʊ] .
cry in answer when ye hear my note of woe .
哭 在 回答 什么时候 是的 听到 我的 笔记 的 悲哀 .

当你们听到我的哀歌时，请哭泣回应。

['kɔːrəs] [maɪ] [sʌnz] , [maɪ] [sʌnz] !
CHORUS **My** **sons** **,** **my** **sons** **!**
合唱 我的 儿子们 ， 我的 儿子们 ！

合唱：我的儿子们，我的儿子们！

[oʊ] ['bɪtər] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] ['lʌvɪŋ] ['mʌðərz] [tuː; tə] [ə'dres] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
O **bitter** **words** **for** **loving** **mothers** **to** **address** **to** **you** **!**
哦 苦的 字 为了 爱 母亲们 到 地址 到 你 ！

多么苦涩的话语，竟出自慈母之口！

[tuː; tə] [ðiː] , [maɪ] ['laɪfləs] [tʃaɪld] , [aɪ] [kɔːl] .
To **thee** **,** **my** **lifeless** **child** **,** **I** **call** **.**
到 你 ， 我的 无生命 孩子 ， 我 称呼 .

我呼唤你，我冰冷的孩子。

[ə'dræstəs] [woʊ] ! [woʊ] !
ADRASTUS **Woe** **!** **woe** **!**
阿德拉斯图斯 悲哀 ！ 悲哀 ！

阿德拉斯图斯：唉！唉！

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[ɑː] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['sʌfərɪŋz] !
Ah **me** **,** **my** **sufferings** **!**
啊 我 ， 我的 苦难 ！

唉，我的苦难啊！

[ə'dræstəs] [ə'læs] !
ADRASTUS **Alas** **!**
阿德拉斯图斯 唉 ！

阿德拉斯图斯 唉！

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn'dʊrd] , [ə'læs] ! - ['kɔːrəs] ['sɔrəuz] [moʊst] ['griːvəs] .
We **have** **endured** **,** **alas** **!** **-** **CHORUS** **Sorrows** **most** **grievous** **.**
我们 有 忍受 ， 唉 ！ - 合唱 悲伤 最多 严重的 .

唉！我们忍受了最悲痛的苦难。——合唱

[ə'dræstəs] [oʊ] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['ɑːgɔs] !
ADRASTUS **O** **citizens** **of** **Argos** **!**
阿德拉斯图斯 哦 公民 的 阿尔戈斯 ！

阿德拉斯图斯啊，阿尔戈斯的公民们！

[duː] [jiː; ji] [nɑːt] [bɪ'hoʊld] [maɪ] [feɪt] ?
do **ye** **not** **behold** **my** **fate** **?**
做 是的 不是 看哪 我的 命运 ？

你们难道看不见我的命运吗?

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[ðeɪ] [siː] [ðiː] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['hæpləs] ['mʌðər] , [reft] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .
They **see** **thee** **,** **and** **me** **the** **hapless** **mother** **,** **reft** **of** **her** **children** **.**
他们 看 你 ， 和 我 这 不幸的 母亲 ， 反射 的 她 孩子们 .

他们看见你，也看见我这个不幸的母亲，失去了孩子。

[əˈdræstəs] [brɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [blʌd] - [kɔːpsiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhæpləs] [tʃiːfs] , [ˈfaʊlli] [sleɪn]
ADRASTUS **Bring** **near** **the** **blood** **-** **boltered** **corpses** **of** **those** **hapless** **chiefs** **,** **foully** **slain**
阿德拉斯图斯 带来 靠近 这 血 - 爆破 尸体 的 那些 不幸的 酋长们 , 肮脏的 被杀
[baɪ] [foʊz] [ʌnˈwɜːrði] ,
by **foes** **unworthy** **,**
经过 敌人 不配 ,

阿德拉斯图斯：把那些不幸的首领们血淋淋的尸体带到他们跟前，他们被不配的敌人残忍杀害。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [leɪ] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːntest] .
with **whom** **lay** **the** **decision** **of** **the** **contest** **.**
和 谁 躺 这 决定 的 这 竞赛 .

比赛的胜负取决于谁。

[ˈkɔːrəs] [let] [ˌem ˈiː] [ɪmˈbreɪs] [ænd; ənd] [hoʊld] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [maɪ] [ˈbʊzəm] [ɪn] [maɪ] [enˈfəʊldɪŋ] [ɑːrmz]
CHORUS **Let** **me** **embrace** **and** **hold** **my** **children** **to** **my** **bosom** **in** **my** **enfolding** **arms**
合唱 让 我 拥抱 和 抓住 我的 孩子们 到 我的 怀 在 我的 包含 武器
.
:
.

副歌：让我用我温暖的双臂拥抱我的孩子，将他们紧紧搂在怀里。

[əˈdræstəs]
ADRASTUS
阿德拉斯图斯

阿德拉斯图斯

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] !
There **,** **there** **!**
那里 , 那里 !

好了好了！

[ðaʊ] [hæst] - [ˈkɔːrəs] [ˈsɔrəuz] [ˈhevi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ber] .
thou **hast** **-** **CHORUS** **Sorrows** **heavy** **enough** **to** **bear** **.**
你 哈斯特 - 合唱 悲伤 重的 足够的 到 熊 .

你承受着——合唱：难以承受的悲伤。

[əˈdræstəs]
ADRASTUS
阿德拉斯图斯

阿德拉斯图斯

[ɑː] [ˌem ˈiː] !
Ah **me** **!**
啊 我 !

啊，我！

[ˈkɔːrəs] [ðaɪ] [grəunz] [ˈmɪŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈperənts] .
CHORUS **Thy** **groans** **mingle** **with** **those** **of** **their** **parents** **.**
合唱 你的 呻吟 交融 和 那些 的 他们的 父母 .

副歌：你的呻吟声与他们父母的呻吟声交织在一起。

[əˈdræstəs] [hɪr] [ˌem ˈiː] .
ADRASTUS **Hear** **me** **.**
阿德拉斯图斯 听到 我 .

阿德拉斯图斯：听我说。

[ˈkɔːrəs] [ɔː(r)] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [ðaʊ] [dʌst] [ləˈment] .
CHORUS **O'er** **both** **of** **us** **thou** **dost** **lament** **.**
合唱 超过 两个都 的 我们 你 朋友 哀叹 .

合唱：你为我们俩哀悼。

[əˈdræstəs] [wʊd] [gɑːd][ðə; ði] [ˈθiːbən] [ræŋks][hæd; həd][leɪd][ˌem ˈiː] [ded] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] !

ADRASTUS	**Would**	**God**	**the**	**Theban**	**ranks**	**had**	**laid**	**me**	**dead**	**in**	**the**	**dust**	**!**
阿德拉斯图斯	会	上帝	这	底比斯	排名	有	铺设	我	死的	在	这	灰尘	！

阿德拉斯图斯：但愿底比斯军队把我打死在尘埃里！

[ˈkɔːrəs]

CHORUS

合唱

合唱

[oʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [nɛə] [bɪn] [ˈwedɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] !

Oh	**that**	**I**	**had**	**ne'er**	**been**	**wedded**	**to**	**a**	**husband**	**!**
哦	那	我	有	从未	到过	已婚	到	一个	丈夫	！

哦，我多么希望我从未嫁给过别人！

[əˈdræstəs] [ɑː] ! [ˈhæpləs] [ˈmʌðərz] , [bɪˈhoʊld] [ðɪs] [siː] [ʌv; əv] [ˈtrʌblz] !

ADRASTUS	**Ah**	**!**	**hapless**	**mothers**	**,**	**behold**	**this**	**sea**	**of**	**troubles**	**!**
阿德拉斯图斯	啊	！	不幸的	母亲们	,	看哪	这	海	的	麻烦	！

阿德拉斯图斯 啊！可怜的母亲们，看看这无尽的苦难吧！

[ˈkɔːrəs] [ˈaʊər; ɑːr] [neɪlz] [hæv; həv] [ˈplaʊd] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃiːks] [ɪn] [ˈfɜːrəʊz] , [ænd; ənd] [ɔː(r)] [ˈaʊər; ɑːr]

CHORUS	**Our**	**nails**	**have**	**ploughed**	**our**	**cheeks**	**in**	**furrows**	**,**	**and**	**o'er**	**our**
合唱	我们的	指甲	有	耕作	我们的	脸颊	在	沟壑	,	和	超过	我们的

[ˈhedz] [hæv; həv][wiː; wi] [struːn] [ˈæʃɪz] .

heads	**have**	**we**	**strewn**	**ashes**	**.**
头部	有	我们	散落的	灰烬	.

合唱：我们的指甲在脸颊上犁出了深深的沟壑，我们的头上撒满了灰烬。

[əˈdræstəs]

ADRASTUS

阿德拉斯图斯

阿德拉斯图斯

[ɑː] [ˌem ˈiː] !

Ah	**me**	**!**
啊	我	！

啊，我！

[ɑː] [ˌem ˈiː] !

ah	**me**	**!**
啊	我	！

啊，我！

[oʊ] [ðæt] [ˈɝːθs] [flɔːr] [wʊd] [ˈswɑːloʊ] [ˌem ˈiː] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈwɜːrlwɪnd] [snætʃ] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] ,

Oh	**that**	**earth's**	**floor**	**would**	**swallow**	**me**	**,**	**or**	**the**	**whirlwind**	**snatch**	**me**	**away**	**,**
哦	那	地球的	地面	会	吞	我	,	或者	这	旋风	抢夺	我	离开	,

哦，我多么希望大地能将我吞噬，或者旋风能将我卷走。

[ɔːr] [zuːsɪz] [ˈfleɪmɪŋ] [boʊlt] [dɪˈsend] [əˈpɑːn][maɪ] [hed] !

or	**Zeus's**	**flaming**	**bolt**	**descend**	**upon**	**my**	**head**	**!**
或者	宙斯的	炽盛	螺栓	下降	之上	我的	头	！

否则宙斯的火焰闪电就会落在我的头上！

[ˈkɔːrəs] [ˈbɪtər] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒz] [ðaʊ] [dɪdst] [ˈwɪtnəs] , [ˈbɪtər] [ðə; ði] [ˈɔrəkl] [ʌv; əv] [ˈfiːbəs] !

CHORUS	**Bitter**	**the**	**marriages**	**thou**	**didst**	**witness**	**,**	**bitter**	**the**	**oracle**	**of**	**Phoebus**	**!**
合唱	苦的	这	婚姻	你	迪斯特	证人	,	苦的	这	神谕	的	福玻斯	！

合唱：你所见证的婚姻多么苦涩，福玻斯的预言多么苦涩！

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] ['edɪpəs] , [frɔːt] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] , ['æftər] ['desəleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ɪz] [kʌm] [ɑːn]
The curse of Oedipus , fraught with sorrow , after desolating his house , is come on
这 诅咒 的 俄狄浦斯 , 充满危机 和 悲哀 , 后 荒凉的 他的 房子 , 是 来 在
[ðiː] .
thee .
你 .

俄狄浦斯的诅咒，充满悲伤，在他毁坏了自己的家园之后，也降临到了你身上。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[aɪ] [ment] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðiː] [wen] [ðaʊ] [wɜːrt] ['ventɪŋ] [ðaɪ] [læmen'teiʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊst] ,
I meant to question thee when thou wert venting thy lamentations to the host ,
我 意思是 到 问题 你 什么时候 你 沃特 通风 你的 哀歌 到 这 主持人 ,

我本想在你向主人倾诉哀叹的时候问问你，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [let] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] ; [jet] , [ðoʊ] [aɪ] [drɑːpt] [ðə; ði] ['mætər] [ðen] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː]
but I will let it pass ; yet , though I dropped the matter then and left it
但 我 将要 让 它 经过 ; 然而 , 尽管 我 掉落 这 事情 然后 和 左边 它
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

但我会就此作罢；然而，尽管我当时放弃了这件事，不再追究，

[aɪ] [naʊ] [duː][æsk] [ə'dræstəs] , " [ʌv; əv] [wʌt] ['lɪnɪɪdʒ] [spræŋ] [ðoʊz] [jʊθs] , [tuː; tə] [ʃaɪn] [soʊ] [braɪt]
I now do ask Adrastus , " Of what lineage sprang those youths , to shine so bright
我 现在 做 问 阿德拉斯图斯 , " 的 什么 血统 弹簧 那些 青年 , 到 闪耀 所以 明亮的
[ɪn] ['ʃɪvəlri] ?
in chivalry ?
在 骑士精神 ?

我现在问阿德拉斯图斯："这些年轻人出身于怎样的血统，才能在骑士精神方面如此耀眼夺目？"

" [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['jʌŋgər] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðaɪ] [fʊlər] ['wɪzdəm] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt] [skɪld]
" Tell it to our younger citizens of thy fuller wisdom , for thou art skilled
" 告诉 它 到 我们的 年轻 公民 的 你的 更丰满 智慧 , 为了 你 艺术 熟练
[tuː; tə] [noʊ] .
to know .
到 知道 .

"请将你更丰富的智慧告诉我们年轻的公民，因为你精通此道。"

[maɪ'self] [bɪ'held] [ðer; ðər] ['derɪŋ] [diːdz] , [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] [tuː; tə] [tel] , [wer'baɪ] [ðeɪ] [θɔːt]
Myself beheld their daring deeds , too high for words to tell , whereby they thought
我 观看 他们的 大胆 契约 , 也 高的 为了 字 到 告诉 , 由此 他们 想法
[tuː; tə] ['kæptʃər] [θiːbz] .
to capture Thebes .
到 捕获 底比斯 .

我亲眼目睹了他们胆大妄为的行径，简直难以用语言形容，他们妄图以此攻占底比斯。

[wʌn] ['kwestʃən] [wɪl] [aɪ] [sper] [ðiː] , [lest] [aɪ] [prə'voʊk] [ðaɪ] ['læftər] ;
One question will I spare thee , lest I provoke thy laughter ;
一 问题 将要 我 空闲的 你 , 免得 我 惹 你的 笑声 ;

我只问你一个问题，免得惹你发笑；

[ðə; ði][foʊ] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] ,
the foe that each of them encountered in the fray ,
这 敌人 那 每个 的 他们 遭遇 在 这 磨损 ,

他们在战斗中各自遇到的敌人，

[ðə; ði] [spɪr] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [iːtʃ] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [deθ] - [wuːnd] .

the	spear	from	which	each	received	his	death	-	wound	.
这	矛	从	哪个	每个	已收到	他的	死亡	-	伤口	.

他们各自被长矛刺中，最终丧命。

[ðiːz] [biː; bi]['aɪd(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz][ə'laɪk][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hɪr] [ɔːr][hɪm; ɪm] [huː] [spiːks] ,

These	be	idle	tales	alike	for	those	who	hear	or	him	who	speaks	,
这些	是	闲置的	故事	同样	为了	那些	WHO	听到	或者	他	WHO	说话	,

这些故事对听者或说者来说，都不过是无稽之谈。

[ðæt] ['eni] [mæn][ə'mɪd][ðə; ði] [freɪ] , [wen] [klaʊdz] [ʌv; əv][dɑːrts][ɑːr; ər] ['hɜːrtl] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

that	any	man	amid	the	fray	,	when	clouds	of	darts	are	hurtling	before	his	eyes	,
那	任何	男人	之中	这	磨损	,	什么时候	云	的	飞镖	是	疾驰	前	他的	眼睛	,

任何一个身处混战之中的人，当无数飞镖在他眼前呼啸而过时，

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'kler] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [huː] [iːtʃ] ['tʃæmpiən] [ɪz] .

should	declare	for	certain	who	each	champion	is	.
应该	宣布	为了	肯定	WHO	每个	冠军	是	.

应该明确公布每位冠军是谁。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][æsk] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] , [nɔːr] [jet] [bɪ'liːv] [ðoʊz] [huː] [der] [ə'sɜːrt] [ðə; ði] [laɪk] ;

I	could	not	ask	such	questions	,	nor	yet	believe	those	who	dare	assert	the	like	;
我	可以	不是	问	这样的	问题	,	也不	然而	相信	那些	WHO	敢	断言	这	喜欢	;

我无法提出这样的问题，也无法相信那些胆敢断言此类事情的人；

[fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][foʊ] ,

for	when	a	man	is	face	to	face	with	the	foe	,
为了	什么时候	一个	男人	是	脸	到	脸	和	这	敌人	,

当一个人与敌人面对面时，

[hiː; hi] [skers] [kæn; kən] [siː] ['iːv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] - [tɪz][hɪz; ɪz] ['baʊndən] ['duːti][tuː; tə] [əb'zɜːrv] .

he	scarce	can	see	even	that	which	'	tis	his	bounden	duty	to	observe	.
他	稀少	能	看	甚至	那	哪个	-	的	他的	邦登	责任	到	观察	.

他甚至连自己义不容辞的责任都难以看清。

[ə'dræstəs] ['hɑːrkən] [ðen] .

ADRASTUS	Hearken	then	.
阿德拉斯图斯	倾听	然后	.

阿德拉斯图斯：听着。

[fɔːr; fər][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [tæsk][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðaʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['juləʤɪst] [ʌv; əv] [frendz] ,

For	in	giving	this	task	to	me	thou	findest	a	willing	eulogist	of	friends	,
为了	在	给予	这	任务	到	我	你	最	一个	愿意的	悼词作者	的	朋友们	,

因为把这项任务交给我，你就找到了一位乐于为朋友们作颂词的人。

[huːz] [preɪz] [aɪ] [wʊd] [dɪ'kler] [ɪn][ɔːl] [truːθ] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] .

whose	praise	I	would	declare	in	all	truth	and	sincerity	.
谁	称赞	我	会	宣布	在	全部	真相	和	诚意	.

我将以最真诚的态度赞扬他。

[dʌst] [siː] [jɑːn] [kɔːrps] [baɪ] [zuːsɪz] [boʊlt] [træns'fɪkst] ?

Dost	see	yon	corpse	by	Zeus's	bolt	transfixed	?
多斯特	看	远	尸体	经过	宙斯的	螺栓	呆若木鸡	?

你看见那具被宙斯闪电击中的尸体了吗?

[ðæt] [ɪz] [kə'peiniəs] ; [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['æmp(ə)l] [welθ] ,

That	is	Capaneus	;	though	he	had	ample	wealth	,
那	是	卡帕内乌斯	;	尽管	他	有	充足	财富	,

那就是卡帕纽斯；虽然他拥有大量的财富，

[jet] [wʌz; wəz][hiː; hi][ðə; ði][læst][tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][prɑː'sperəti] ;

yet	was	he	the	last	to	boast	of	his	prosperity	;
然而	曾是	他	这	最后的	到	夸	的	他的	繁荣	;

但他却是最后一个炫耀自己财富的人；

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] ['evər] [vɔːnt] [hɪm'self] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['puːrɚ] ['neɪbər] ,

nor	**would**	**he**	**ever**	**vaunt**	**himself**	**above**	**a**	**poorer**	**neighbour**	**,**
也不	会	他	曾经	夸	他自己	多于	一个	贫穷	邻居	,

他绝不会自夸自己比贫穷的邻居优越。

[bʌt; bət] [ʃʌnd] [ðə; ði][mæn] [huːz] ['sʌmptʃuəs] [bɔːrd] [hæd; həd] [pʌft] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː] [haɪ]

but	**shunned**	**the**	**man**	**whose**	**sumptuous**	**board**	**had**	**puffed**	**him**	**up**	**too**	**high**
但	被排斥	这	男人	谁	豪华	木板	有	膨胀的	他	向上	也	高的

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][skɔːrn] [mɪr] ['kɑːmpɪtəns] ,

and	**made**	**him**	**scorn**	**mere**	**competence**	**,**
和	制成	他	轻蔑	仅仅	权限	,

但他却对那个人避之不及，那个人奢华的排场让他骄傲自满，轻视了基本的胜任能力。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [held] [ðæt] ['vɜːrtʃuː] [laɪz] [nɑːt] [ɪn] ['griːdi] ['glʌtəni] , [bʌt; bət] [ðæt] ['mɑːdərət] [miːnz]

for	**he**	**held**	**that**	**virtue**	**lies**	**not**	**in**	**greedy**	**gluttony**	**,**	**but**	**that**	**moderate**	**means**
为了	他	握住	那	美德	谎言	不是	在	贪婪的	暴食	,	但	那	缓和	方法

[sə'faɪs] .

suffice	**.**
足够了	.

因为他认为美德不在于贪婪的暴食，而在于适度的手段。

[truː] [frend] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [ə'laɪk] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ɔːr][tuː; tə]['æbsənt] [frendz] [ðə; ði] [seɪm] ;

True	**friend**	**was**	**he**	**,**	**alike**	**to**	**present**	**or**	**to**	**absent**	**friends**	**the**	**same**	**;**
真的	朋友	曾是	他	,	同样	到	展示	或者	到	缺席的	朋友们	这	相同的	;

他是一位真正的朋友，对在场的朋友和不在场的朋友都一视同仁；

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪz][nɑːt] [greɪt] .

of	**such**	**the**	**number**	**is**	**not**	**great**	**.**
的	这样的	这	数字	是	不是	伟大的	.

这样的数量并不多。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz] ['gaɪlləs] ['kærəktər] , [ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] [ə'dres] ,

His	**was**	**guileless**	**character**	**,**	**a**	**courteous**	**address**	**,**
他的	曾是	朴实	特点	,	一个	有礼貌	地址	,

他性格纯朴，举止彬彬有礼。

[ðæt] [left] [noʊ] ['prɑːmɪs] [ˌʌnpər'fɔːrmd] ['iːðər] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['haʊshoʊld] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['feloʊ] -

that	**left**	**no**	**promise**	**unperformed**	**either**	**towards**	**his**	**own**	**household**	**or**	**his**	**fellow**	**-**
那	左边	不	承诺	未执行	任何一个	向	他的	自己的	家庭	或者	他的	同伴	-

['sɪtəznz] .

citizens	**.**
公民	.

他对自己的家人和同胞都信守了所有承诺。

[ðə; ði][nekst][aɪ] [neɪm] [ɪz] [ˌiːˈtiːəˌklʌs] ; [ə; eɪ]['mæstər][hiː; hi][ʌv; əv] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] ['eksələns] ;

The	**next**	**I**	**name**	**is**	**Eteoclus**	**;**	**a**	**master**	**he**	**of**	**other**	**kinds**	**of**	**excellence**	**;**
这	下一个	我	姓名	是	埃特奥克鲁斯	;	一个	掌握	他	的	其他	种类	的	卓越	;

接下来我要提到的是埃忒俄克洛斯；他是一位精通其他各种卓越的大师；

[jʌŋ] , [nɔːr] ['rɪtʃli] ['daʊərd] [wɪð; wɪθ] [stɔːr] , [jet] [haɪ] [ɪn] ['ɑːnər] [ɪn][ðə; ði]['ɑːgaiv][lænd] .

young	**,**	**nor**	**richly**	**dowered**	**with**	**store**	**,**	**yet**	**high**	**in**	**honour**	**in**	**the**	**Argive**	**land**	**.**
年轻的	,	也不	丰富	嫁妆	和	店铺	,	然而	高的	在	荣誉	在	这	阿尔吉夫	土地	.

他年轻，家境并不富裕，但在阿尔戈斯地区却享有很高的声望。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɔːft] ['ɔːfərd] [gɪfts] [ʌv; əv][goʊld] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

And	**though**	**his**	**friends**	**oft**	**offered**	**gifts**	**of**	**gold**	**,**	**he**	**would**	**not**	**have**	**it**	**in**
和	尽管	他的	朋友们	经常	提供	礼物	的	金子	,	他	会	不是	有	它	在

[hɪz; ɪz] [haʊs] ,

his	**house**	**,**
他的	房子	,

虽然他的朋友们经常送他黄金作为礼物，但他却不愿把黄金放在家里。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪts] [sleɪv] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [-] [joʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

to	make	his	character	its	slave	by	taking	wealth's	yoke	upon	him	.
到	制作	他的	特点	它是	奴隶	经过	采取	财富的	轭	之上	他	.

使自己的品格沦为财富的奴隶，背负财富的枷锁。

[nɑːt][hɪz; ɪz] ['sɪti] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt] [sind] [ə'genst] [hɜːr; hər][dɪd][hiː; hi] [heɪt] ,

Not	his	city	,	but	those	that	sinned	against	her	did	he	hate	,
不是	他的	城市	,	但	那些	那	罪过	反对	她	做过	他	恨	,

他憎恨的不是他的城市，而是那些得罪了她的人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪti] [ɪz][noʊ] [waɪz] [tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][get][æn; ən]['iːv(ə)l] [neɪm] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv]

for	a	city	is	no	wise	to	be	blamed	if	it	get	an	evil	name	by	reason	of
为了	一个	城市	是	不	明智的	到	是	被指责	如果	它	得到	一个	邪恶的	姓名	经过	原因	的

[æn; ən]['iːv(ə)l] ['gʌvərnər] .

an	evil	governor	.
一个	邪恶的	州长	.

如果一座城市因为一位邪恶的统治者而名声受损，那么责怪这座城市是不明智的。

[sʌtʃ] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ˌhɪ'pɒmɪˌdɑːn] , [θɜːrd][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [bænd] ;

Such	another	was	Hippomedon	,	third	of	all	this	band	;
这样的	其他	曾是	希波梅顿	,	第三	的	全部	这	乐队	;

希波墨冬就是这样一位人物，他是这支乐队的第三位成员；

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['veri] ['bɔɪhʊd] [hiː; hi] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ə'lʊrmənts] [ʌv; əv]

from	his	very	boyhood	he	refrained	from	turning	towards	the	allurements	of
从	他的	非常	童年	他	克制	从	转弯	向	这	诱惑	的

[ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ,

the	Muses	,
这	缪斯	,

他自幼便抵制缪斯女神的诱惑。

[tuː; tə] [liːd] [laɪf][ʌv; əv] [iːz] ; [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,

to	lead	life	of	ease	;	his	home	was	in	the	fields	,
到	带领	生活	的	舒适	;	他的	家	曾是	在	这	字段	,

过着安逸的生活；他的家在田野里。

[ænd; ənd] ['glædli] [wʊd] [hiː; hi] [skuːl] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tuː; tə] ['hɑːdʃɪps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]

and	gladly	would	he	school	his	nature	to	hardships	with	a	view	to
和	乐意	会	他	学校	他的	自然	到	艰辛	和	一个	看法	到

['mænlinəs] ,

manliness	,
男子气概	,

他乐于通过艰苦的磨练来磨练自己的意志，以求成为真正的男子汉。

[aɪ] ['heɪstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [stiːdz] [ɔːr] ['streɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ,

aye	hasting	to	the	chase	,	rejoicing	in	his	steeds	or	straining	of	his	bow	,
是的	哈斯廷	到	这	追赶	,	欢欣鼓舞	在	他的	马匹	或者	紧张	的	他的	弓	,

是啊，他急忙奔赴猎场，骑着骏马欢欣雀跃，或拉开弓弦。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪm'self] [ʌv; əv][juːz]['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] [steɪt] .

because	he	would	make	himself	of	use	unto	his	state	.
因为	他	会	制作	他自己	的	使用	到	他的	状态	.

因为他想为国家效力。

[nekst][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['hʌntrəs] [ˌætə'læntəz] [sʌn] , [ˌpɑːθinəj'piːəs] , [ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] ['pɪrləs] ['bjuːti]

Next	behold	the	huntress	Atalanta's	son	,	Parthenopaeus	,	a	youth	of	peerless	beauty
下一个	看哪	这	女猎手	亚特兰大的	儿子	,	帕耳忒诺帕奥斯	,	一个	青年	的	无与伦比	美丽

;

;
;

接下来，请看狩猎女神阿塔兰忒的儿子帕耳忒诺帕俄斯，他是一位拥有无与伦比的俊美容貌的青年；

[frʌm; frəm] ['ɑ:kədi] [hi:; hi] [keɪm] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [stri:mz] [ʌv; əv] ['ɪnəkəs] , [ænd; ənd][ɪn]['ɑ:gɔs] [spent]

from	Arcady	he	came	even	to	the	streams	of	Inachus	,	and	in	Argos	spent
从	阿卡迪	他	来了	甚至	到	这	溪流	的	伊纳库斯	,	和	在	阿尔戈斯	花费

[hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .

his	boyhood	.
他的	童年	.

他从阿尔卡迪亚一路来到伊那科斯河畔，并在阿尔戈斯度过了他的童年。

[ðer; ðər] , [wen] [hi:; hi] [gru:] [tu:; tə]['mænz] [ɪ'steɪt] , [fɜ:rst] ,

There	,	when	he	grew	to	man's	estate	,	first	,
那里	,	什么时候	他	生长	到	男人的	财产	,	第一的	,

在那里，当他长大成人后，首先，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ['setld] [ɪn] [ə'nʌðər] [lænd] ,

as	is	the	duty	of	strangers	settled	in	another	land	,
作为	是	这	责任	的	陌生人	定居	在	其他	土地	,

这是定居异乡的陌生人应尽的义务。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [pi:k] [ɔ:r] ['dʒeləsi] [ə'genst] [ðə; ði] [steɪt] , [bɪ'keɪm] [noʊ] [k'wɪblər] ,

he	showed	no	pique	or	jealousy	against	the	state	,	became	no	quibbler	,
他	显示	不	激起	或者	妒忌	反对	这	状态	,	成为	不	唱反调者	,

他对国家没有表现出任何怨恨或嫉妒，也没有变得吹毛求疵。

['tʃi:fɪst] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] ['sɪtɪzn] [ɔ:r]['streɪndʒər][kæn; kən] [gɪv] , [bʌt; bət] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd]

chiefest	source	of	annoyance	citizen	or	stranger	can	give	,	but	took	his	stand
酋长	来源	的	烦恼	公民	或者	陌生人	能	给	,	但	采取	他的	站立

[ə'mɪd][ðə; ði][hoʊst] ,

amid	the	host	,
之中	这	主持人	,

无论是市民还是陌生人，他都能带来最大的烦恼，但他却在主人中间站稳了脚跟。

[ænd; ənd] [fɔ:t] [fɔ:r; fər]['ɑ:gɔs][æz; əz][hi:; hi][wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [oʊn] [sʌn] , [glæd][æt; ət] [hɑ:rt] ['wɛn͵soʊ]

and	fought	for	Argos	as	he	were	her	own	son	,	glad	at	heart	whenso
和	战斗	为了	阿尔戈斯	作为	他	是	她	自己的	儿子	,	高兴的	在	心	那时

[ðə; ði] ['sɪti] ['prɔspəd] ,

the	city	prospered	,
这	城市	繁荣昌盛	,

他像对待亲生儿子一样为阿尔戈斯而战，看到城市繁荣昌盛，他由衷地感到高兴。

['di:pli] [gri:vd] [ɪf] [ɛə] [ri'və:siz] [keɪm] ; ['meni] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [mɪdst] [men]

deeply	grieved	if	e'er	reverses	came	;	many	a	lover	though	he	had	midst	men
深	伤心	如果	曾经	反转	来了	;	许多	一个	情人	尽管	他	有	中间	男人

[ænd; ənd] [meɪdz] ,

and	maids	,
和	女佣	,

如果遭遇挫折，他会深感悲痛；尽管他身边有很多情人，无论男女。

[jet] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə'fens] .

yet	was	he	careful	to	avoid	offence	.
然而	曾是	他	小心	到	避免	罪行	.

但他小心翼翼地避免冒犯他人。

[ʌv; əv] ['taidju:s] [nekst][ðə; ði] ['lɔ:fti] [preɪz] [aɪ] [wɪl] [ɪk'spres] [ɪn] [bri:f] ; [noʊ] ['brɪliənt] ['spoʊksmən] [hi:; hi] ,

Of	Tydeus	next	the	lofty	praise	I	will	express	in	brief	;	no	brilliant	spokesman	he	,
的	泰迪厄斯	下一个	这	高远	称赞	我	将要	表达	在	简短的	;	不	杰出的	发言人	他	,

接下来，我将简要地表达对泰迪厄斯的崇高赞扬；他并非一位才华横溢的演说家，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['klevər] ['kræftsmən] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][wɔ:r] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [ʃru:d] [dɪ'vaɪs] ;

but	a	clever	craftsman	in	the	art	of	war	,	with	many	a	shrewd	device	;
但	一个	聪明的	工匠	在	这	艺术	的	战争	,	和	许多	一个	精明	设备	;

但他是一位精通战争艺术的能工巧匠，拥有许多巧妙的计谋；

[ɪn'fɪrɪər] [ɪn]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ˌmeli'eidʒəː] ,

inferior	**in**	**judgment**	**to**	**his**	**brother**	**Meleager**	**,**
下	在	判断	到	他的	兄弟	墨勒阿革	,

判断力不如他的兄弟梅勒阿格，

[jet] [θruː] [hɪz; ɪz] ['wɔːriər] [skɪl] ['lendɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə]['iːkwəl] [preɪz] ,

yet	**through**	**his**	**warrior**	**skill**	**lending**	**his**	**name**	**to**	**equal**	**praise**	**,**
然而	通过	他的	战士	技能	贷款	他的	姓名	到	平等的	称赞	,

然而，凭借其高超的武艺，他的名字也获得了同样的赞誉。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ɑːrmz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['saɪəns] ; [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][æn; ən] [æm'bɪʃəs]

for	**he**	**had**	**found**	**in**	**arms**	**a**	**perfect**	**science**	**;**	**his**	**was**	**an**	**ambitious**
为了	他	有	成立	在	武器	一个	完美的	科学	;	他的	曾是	一个	雄心勃勃

['neɪtʃər] ,

nature	**,**
自然	,

因为他发现武艺是一门完美的学问；他生性雄心勃勃。

[ə; eɪ]['spɪrɪt] [rɪtʃ] [ɪn] [stɔːr] [ʌv; əv] [diːdz] , [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] [les] ['fʊli] ['daʊərd] .

a	**spirit**	**rich**	**in**	**store**	**of**	**deeds**	**,**	**with**	**words**	**less**	**fully**	**dowered**	**.**
一个	精神	富有的	在	店铺	的	契约	,	和	字	较少的	完全	嫁妆	.

拥有丰富的行动力，但言语却略显不足。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðen] ['wʌndər] [nɑːt] , ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] , [ðæt] [ðeɪ] [derd] [tuː; tə][daɪ] [bɪ'fɔːr]

From	**this**	**account**	**then**	**wonder**	**not**	**,**	**Theseus**	**,**	**that**	**they**	**dared**	**to**	**die**	**before**
从	这	帐户	然后	想知道	不是	,	忒修斯	,	那	他们	敢于	到	死	前

[ðə; ði] ['taʊərz] ;

the	**towers**	**;**
这	塔楼	;

忒修斯，由此可见，他们为何敢于在塔楼前赴死里逃生，你无需感到惊讶。

[fɔːr; fər]['noʊb(ə)l] ['nɜːrtʃər] ['kæriz] ['ɑːnər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn] , [wen] [wʌns][hiː; hi]

for	**noble**	**nurture**	**carries**	**honour**	**with**	**it**	**,**	**and**	**every**	**man**	**,**	**when**	**once**	**he**
为了	高贵	培育	携带	荣誉	和	它	,	和	每一个	男人	,	什么时候	一次	他

[hæθ] ['præktɪst] ['vɜːrtʃuː] ,

hath	**practised**	**virtue**	**,**
有	已实践	美德	,

因为高尚的教养会带来荣誉，每个人一旦践行了美德，

[skɔːnz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['vɪlən] .

scorns	**the**	**name**	**of**	**villain**	**.**
蔑视	这	姓名	的	恶棍	.

鄙视恶棍这个名字。

['kɜːrɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [lɜːrnt] ,

Courage	**may**	**be**	**learnt**	**,**
勇气	可能	是	学会了	,

勇气是可以习得的。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [beɪb] [dʌθ; dəθ] [lɜːrn] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [hɪr] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt]

for	**even**	**a**	**babe**	**doth**	**learn**	**to**	**speak**	**and**	**hear**	**things**	**it**	**cannot**
为了	甚至	一个	宝贝	确实	学习	到	说话	和	听到	事物	它	不能

[ˌkɑːmprɪ'hend] ;

comprehend	**;**
理解	;

即使是婴儿也能学会说话，也能听到自己无法理解的事情；

[ænd; ənd] - [ə; eɪ][tʃaɪld] [hæθ] [lɜːrnt] ,

and	**whatso'er**	**a**	**child**	**hath**	**learnt**	**,**
和	-	一个	孩子	有	学会了	,

凡是孩童所学到的，

[ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz][wɔːnt][tuː; tə] [ˈtreʒər] [ʌp] [tɪl] [hiː; hi][ɪz][oʊld] .

this	it	is	his	wont	to	treasure	up	till	he	is	old	.
这	它	是	他的	惯于	到	宝藏	向上	直到	他	是	老的	.

这是他生前一直珍藏到老的习惯。

[soʊ] [treɪn] [ʌp] [jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɜːrtʃuəs] [weɪ] .

So	train	up	your	children	in	a	virtuous	way	.
所以	火车	向上	你的	孩子们	在	一个	有德行的	方式	.

所以，要以德行教养子女。

[ˈkɔːrəs] ([ˈtʃæntɪŋ]) [əˈlæs] !

CHORUS	(	chanting	)	Alas	!
合唱	(	吟唱	)	唉	!

合唱（齐声吟唱）唉！

[maɪ] [sʌn] , [tuː; tə] [ˈsɑːroʊ] [aɪ] [ber] [ðiː] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ðiː] [wɪˈðɪn] [maɪ] [wuːm] ,

my	son	,	to	sorrow	I	bare	thee	and	carried	thee	within	my	womb	,
我的	儿子	,	到	悲哀	我	裸	你	和	携带	你	之内	我的	子宫	,

我的儿子，我怀着你，怀着你，饱含着悲伤。

[ɪnˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [pæŋz] [ʌv; əv][ˈtræveɪl] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ˈheɪdiːz] [teɪks] [ðə; ðɪ] [fruːt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [ˈhæpləs]

enduring	the	pangs	of	travail	;	but	now	Hades	takes	the	fruit	of	all	my	hapless
持久	这	疼痛	的	劳作	;	但	现在	哈迪斯	需要	这	水果	的	全部	我的	不幸的

[tɔɪl] ,

toil	,
辛劳	,

我忍受着劳作的痛苦；但现在冥王哈迪斯却夺走了我所有不幸辛勤劳动的成果。

[ænd; ənd][aɪ] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [ˌeɪ ˈem] [left] , [ɑː] [ˌem ˈiː] !

and	I	that	had	a	son	am	left	,	ah	me	!
和	我	那	有	一个	儿子	是	左边	,	啊	我	!

而我，一个有儿子的人，就剩下我了，唉！

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [tuː; tə] [nɜːrs] [maɪ][eɪdʒ] .

with	none	to	nurse	my	age	.
和	没有任何	到	护士	我的	年龄	.

没有人照顾我这个年纪。

[ˈθiːsɪəs; ˈθiːsjuːs]

THESEUS
忒修斯

忒修斯

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈnoʊb(ə)l][sʌn] [ʌv; əv] - , [hɪm; ɪm] , [waɪl] [jet] [hiː; hi] [lɪvd] ,

As	for	the	noble	son	of	Oecleus	,	him	,	while	yet	he	lived	,
作为	为了	这	高贵	儿子	的	-	,	他	,	尽管	然而	他	居住地	,

至于厄克勒斯的这位高贵的儿子，在他生前，

[ðə; ðɪ][gɔdz] [snætʃt] [hens] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbaʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] [tuː] ,

the	gods	snatched	hence	to	the	bowels	of	the	earth	,	and	his	chariot	too	,
这	神	抢夺	因此	到	这	肠道	的	这	地球	,	和	他的	战车	也	,

众神将他连同他的战车一起，都掳到了地底深处。

[ˈmænɪfestli] [ˈblesɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [waɪl] [aɪ][maɪˈself] [meɪ] [ˈtruːθfəli] [tel] [ðə; ðɪ] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn]

manifestly	blessing	him	;	while	I	myself	may	truthfully	tell	the	praises	of	the	son
显然	祝福	他	;	尽管	我	我	可能	说实话	告诉	这	赞扬	的	这	儿子

[ʌv; əv] [ˈedɪpəs] ,

of	Oedipus	,
的	俄狄浦斯	,

显然是在祝福他；而我本人也可以如实讲述俄狄浦斯之子的赞美之词，

[ðæt] [ɪz] , [ˌpɑːlɪˈnaɪˌsiːz] ,
that is , Polyneices ,
那 是 , 波吕尼克斯 ,

也就是说，波吕尼克斯人

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [gest] - [frend] [er] [hiː; hi][left][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['kædməs][ænd; ənd] [krɔːst]
for he was my guest - friend ere he left the town of Cadmus and crossed
为了 他 曾是 我的 客人 - 朋友 埃雷 他 左边 这 镇 的 卡德摩斯 和 交叉
[tuː; tə]['ɑːgɔs][ɪn] ['vɑːlənteri] ['eksaɪl] .
to Argos in voluntary exile .
到 阿尔戈斯 在 自愿 流亡 .

因为在他离开卡德摩斯城，自愿流亡到阿尔戈斯之前，他曾是我的客人兼朋友。

[bʌt; bət] [dʌst] [ðaʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː] [duː][ɪn] [ðɪs] ?
But dost thou know what I would have thee do in this ?
但 朋友 你 知道 什么 我 会 有 你 做 在 这 ?

但你知道我希望你在这件事上做什么吗?

[ə'dræstəs]
ADRASTUS
阿德拉斯图斯

阿德拉斯图斯

[aɪ] [noʊ] [nɔːt] [seɪv] [ðɪs] , - [tuː; tə] [jiːld] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðaɪ] [hest] .
I know naught save this , - to yield obedience to thy hests .
我 知道 零 节省 这 , - 到 屈服 服从 到 你的 赫斯特 .

我只知道一件事，那就是服从你的意愿。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[æz; əz][fɔːr; fər][jɑːn] [kə'peiniəs] ,
As for yon Capaneus ,
作为 为了 远 卡帕内乌斯 ,

至于卡帕纽斯，

['strɪkən] [baɪ][ðə; ði][boʊlt][ʌv; əv][zjuːs; zuːs] - [ə'dræstəs] [wɪlt] ['beri] [hɪm; ɪm][ə'pɑːrt][æz; əz][ə; eɪ]
stricken by the bolt of Zeus - ADRASTUS Wilt bury him apart as a
受打击的 经过 这 螺栓 的 宙斯 - 阿德拉斯图斯 枯萎 埋葬 他 除 作为 一个
['kənsə,kreitid] [kɔːrps] ?
consecrated corpse ?
已祝圣的 尸体 ?

被宙斯的闪电击中——阿德拉斯托斯会把他单独埋葬，作为一具圣化的尸体吗?

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

['iːv(ə)n][soʊ] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][rest][ɑːn][wʌn]['fjuːnərəl]['paɪər] .
Even so ; but all the rest on one funeral pyre .
甚至 所以 ; 但 全部 这 休息 在 一 葬礼 火葬堆 .

即便如此；但其余的一切都将葬身于同一柴堆之中。

[ə'dræstəs] [wer] [wɪlt] [ðaʊ] [set][ðə; ði] [tuːm] [ə'pɑːrt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
ADRASTUS Where wilt thou set the tomb apart for him ?
阿德拉斯图斯 在哪里 枯萎 你 放 这 墓 除 为了 他 ?

阿德拉斯图斯：你将在哪里为他另立坟墓?

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[hɪr] [nɪr] [ðɪs] ['temp(ə)l][hæv; həv][aɪ] ['bildid] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['seplkər] .
Here near this temple have I builded him a sepulchre .
这里 靠近 这 寺庙 有 我 已建成 他 一个 坟墓 .

我在这座寺庙附近为他建造了一座坟墓。

[ə'dræstəs] [ðaɪ] [θrɔːlz] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][mʌst; məst] [ˌʌndər'teɪk] [ðɪs] [tɔɪl] .
ADRASTUS Thy thralls forthwith must undertake this toil .
阿德拉斯图斯 你的 奴隶 立即 必须 承担 这 辛劳 .

阿德拉斯图斯：你的奴隶必须立即承担这项苦役。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][maɪ'self] [wɪl] [lʊk] [tuː; tə] [ðoʊz] ['lʌðər] ; [let][ðə; ði] [biəz] [æd'væns] .
THESEUS Myself will look to those others ; let the biers advance .
忒修斯 我 将要 看 到 那些 其他的 ; 让 这 灵柩 进步 .

忒修斯：我会关注其他人；让灵柩向前移动吧。

[ə'dræstəs] [ə'proʊtʃ] [jʊr; jər] [sʌnz] , [ʌn'hæpi] ['mʌðərz] .
ADRASTUS Approach your sons , unhappy mothers .
阿德拉斯图斯 方法 你的 儿子们 , 不开心 母亲们 .

阿德拉斯图斯：去和你们的儿子们，不快乐的母亲们谈谈吧。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[ðɪs] [ðaɪ] [prə'poʊz(ə)l] , [ə'dræstəs] , [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] .
This thy proposal , Adrastus , is anything but good .
这 你的 提议 , 阿德拉斯图斯 , 是 任何事物 但 好的 .

阿德拉斯图斯，你的提议一点也不好。

[ə'dræstəs] [mʌst; məst][nɑːt][ðə; ði] ['mʌðərz] [tʌtʃ] [ðer; ðər] [sʌnz] ?
ADRASTUS Must not the mothers touch their sons ?
阿德拉斯图斯 必须 不是 这 母亲们 触碰 他们的 儿子们 ?

阿德拉斯图斯：母亲难道不能碰儿子吗?

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːltərd] .
It would kill them to see how they are altered .
它 会 杀 他们 到 看 如何 他们 是 已修改 .

看到自己被改变的样子，他们会痛苦万分。

[ə'dræstəs] - [tɪz] ['bɪtər] , ['truːli] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ded] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [deθ] .
ADRASTUS ' Tis bitter , truly , to see the dead even at the moment of death .
阿德拉斯图斯 - 的 苦的 , 真的 , 到 看 这 死的 甚至 在 这 片刻 的 死亡 .

阿德拉斯图斯：即使在死亡的那一刻，看到死者也是令人痛苦的。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[waɪ] [ðen] [wɪlt] [ðaʊ] [ˌeɪ diː 'diː] [freʃ] [griːf] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
Why then wilt thou add fresh grief to them ?
为什么 然后 枯萎 你 添加 新鲜的 悲伤 到 他们 ?

那么，你为何还要给他们增添新的悲伤呢?

[ə'dræstəs] [ðaʊ] [ɑːrt] [raɪt] .
ADRASTUS **Thou** **art** **right** **.**
阿德拉斯图斯 你 艺术 正确的 .

阿德拉斯图斯：你说得对。

[jiː; jɪ] [niːdz] [mʌst; məst] ['peɪʃntli] [ə'baɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][ɑːr; ər] [gʊd] .
Ye **needs** **must** **patiently** **abide** **,** **for** **the** **words** **of** **Theseus** **are** **good** **.**
叶 需求 必须 耐心 遵守 , 为了 这 字 的 忒修斯 是 好的 .

你们必须耐心等待，因为忒修斯的话是好的。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wɪ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðem; ðəm]['ʌntəˌʌntu][ðə; ðɪ] [fleɪmz] , [jiː; jɪ][ʃæl; ʃəl] [kə'lekt]
But **when** **we** **have** **committed** **them** **unto** **the** **flames** **,** **ye** **shall** **collect**
但 什么时候 我们 有 坚定的 他们 到 这 火焰 , 是的 将 收集
[ðer; ðər] [boʊnz] .
their **bones** **.**
他们的 骨头 .

但当我们把他们投入火中之后，你们要收集他们的骸骨。

[oʊ] ['retʃɪd] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] !
O **wretched** **sons** **of** **men** **!**
哦 可怜 儿子们 的 男人 !

可怜的人类啊！

[waɪ] [duː][jiː; jɪ] [get] [juː; jʊ] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['slɔːtər] [ɑːn] [wʌn] [ə'nʌðər] ?
Why **do** **ye** **get** **you** **weapons** **and** **bring** **slaughter** **on** **one** **another** **?**
为什么 做 是的 得到 你 武器 和 带来 屠宰 在 一 其他 ?

你们为何拿起武器互相残杀?

[siːs] [ˌðer'frʌm] , [gɪv] [ɔː(r)] [jʊr; jər] ['tɔɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn]['mjuːtʃuəl] [piːs] [kiːp] [seɪf] [jʊr; jər] ['sɪtiz] .
Cease **therefrom** **,** **give** **o'er** **your** **toiling** **,** **and** **in** **mutual** **peace** **keep** **safe** **your** **cities** **.**
停止 由此 , 给 超过 你的 辛勤劳作 , 和 在 相互的 和平 保持 安全的 你的 城市 .

停止劳作，结束你们的辛劳，在相互和平中保卫你们的城市。

[ʃɔːrt] [ɪz][ðə; ðɪ][spæn][ʌv; əv][laɪf] ,
Short **is** **the** **span** **of** **life** **,**
短的 是 这 跨度 的 生活 ,

生命短暂，

[soʊ] - [twɜːr] [best] [tuː; tə] [rʌn] [ɪts] [kɔːrs] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][wiː; wɪ] [meɪ] , [frʌm; frəm] ['trʌb(ə)l] [friː] .
so **'** **twere** **best** **to** **run** **its** **course** **as** **lightly** **as** **we** **may** **,** **from** **trouble** **free** **.**
所以 - 是 最好的 到 跑步 它是 课程 作为 轻轻 作为 我们 可能 , 从 麻烦 自由的 .

所以，我们最好尽可能轻松地度过这段时期，避免出现麻烦。

([ðə; ðɪ] [kɔːpsiz] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sleɪn] ['tʃiːftənz] ,
(**The** **corpses** **,** **followed** **by** **the** **CHILDREN** **of** **the** **slain** **chieftains** **,**
(这 尸体 , 随后 经过 这 孩子们 的 这 被杀 酋长们 ,

（尸体之后是阵亡酋长的孩子们，

[ɑːr; ər] ['kærid] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ðɪ]['paɪər] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɪndld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɜːsənz] [ɑːn]
are **carried** **off** **to** **the** **pyre** **which** **is** **kindled** **within** **the** **sight** **of** **the** **persons** **on**
是 携带 离开 到 这 火葬堆 哪个 是 点燃 之内 这 视线 的 这 人 在
[ðə; ðɪ][steɪdʒ] .)
the **stage** **.** **)**
这 阶段 .)

被抬到火刑柱上，火刑柱在舞台上所有人的注视下被点燃。）

['kɔːrəs] (['sɪŋɪŋ])
CHORUS **(** **singing** **)**
合唱 (歌唱)

合唱（歌唱）

['stroʊfi]
strophe
诗节

诗节

[noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] ['hæpi] ['mʌðər] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [blest] ; [noʊ] [mɔːr] [aɪ] [ʃer] ,
No 不 **more** 更多的 **a** 一个 **happy** 快乐的 **mother** 母亲 **I** 我 **,** , **with** 和 **children** 孩子们 **blest** 祝福 **;** ; **no** 不 **more** 更多的 **I** 我 **share** 分享 **,** ,

我不再是拥有孩子的幸福母亲；我不再与人分享，

[ə'mʌŋ] ['ɑːgaiv] ['wɪmɪn] , [huː] [hæv; həv] [sʌnz] , [ðer; ðər] ['hæpi] [lɑːt] ;
among 之中 **Argive** 阿尔吉夫 **women** 女性 **,** , **who** WHO **have** 有 **sons** 儿子们 **,** , **their** 他们的 **happy** 快乐的 **lot** 很多 **;** ;

在阿尔戈斯妇女中，有儿子的就是她们的幸福；

[nɔːr] ['eni] [mɔːr] [wɪl] ['ɑːrtəmɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['træveɪl] ['kaɪndli] [griːt] [ðiːz] ['tʃaɪldləs] ['mʌðərz] .
nor 也不 **any** 任何 **more** 更多的 **will** 将要 **Artemis** 阿尔忒弥斯 **in** 在 **the** 这 **hour** 小时 **of** 的 **travail** 劳作 **kindly** 亲切地 **greet** 迎接 **these** 这些 **childless** 无子女 **mothers** 母亲们 **.** .

阿尔忒弥斯也不会再在分娩之时慈祥地迎接这些无子的母亲了。

[moʊst] ['drɪri] [ɪz] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [laɪk] [sʌm; səm] ['wɑːndərɪŋ] [klaʊd] [drɪft] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ]
Most 最多 **dreary** 凄凉 **is** 是 **my** 我的 **life** 生活 **,** , **and** 和 **like** 喜欢 **some** 一些 **wandering** 漫游 **cloud** 云 **drift** 漂移 **before** 前 **the** 这 **howling** 嚎叫
[blæst] .
blast 爆炸 **.** .

我的生活极其凄凉，就像狂风呼啸前飘荡的一片飘浮的云朵。

[æn'tɪstrəfi]
antistrophe
反音

反音

[ðə; ði] ['sev(ə)n] ['nəublist] [sʌnz] [ɪn] ['ɑːgɔs] [wʌns] [wiː; wi] [hæd; həd] , [wiː; wi] ['sev(ə)n] ['hæpləs] ['mʌðərz] ;
The 这 **seven** 七 **noblest** 最高贵 **sons** 儿子们 **in** 在 **Argos** 阿尔戈斯 **once** 一次 **we** 我们 **had** 有 **,** , **we** 我们 **seven** 七 **hapless** 不幸的 **mothers** 母亲们 **;** ;

我们曾拥有阿尔戈斯七位最杰出的儿子，如今却成了七位不幸的母亲；

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [sʌnz] [ɑːr; ər] [ded] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [tʃaɪld] ,
but 但 **now** 现在 **my** 我的 **sons** 儿子们 **are** 是 **dead** 死的 **,** , **I** 我 **have** 有 **no** 不 **child** 孩子 **,** ,

但现在我的儿子们都死了，我没有孩子了。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ˌem 'iː] [stiːlz] [oʊld] [eɪdʒ] [ɪn] ['pɪtiəs] [waɪz] ,
and 和 **on** 在 **me** 我 **steals** 偷窃 **old** 老的 **age** 年龄 **in** 在 **piteous** 可怜的 **wise** 明智的 **,** ,

它以可怜的方式偷走了我的衰老，

[nɔːr] - [mʌŋst] [ðə; ði] [ded] [nɔːr] - [mʌŋst] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [duː] [aɪ] [kaʊnt] [maɪ'self] ,
nor 也不 **'** - **mongst** 其中 **the** 这 **dead** 死的 **nor** 也不 **'** - **mongst** 其中 **the** 这 **living** 活的 **do** 做 **I** 我 **count** 数数 **myself** 我 **,** ,

我既不把自己算在死者之中，也不把自己算在生者之中。

['hævɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðiːz] .
having 拥有 **as** 作为 **it** 它 **were** 是 **a** 一个 **lot** 很多 **apart** 除 **from** 从 **these** 这些 **.** .

除了这些之外，还有很多其他东西。

[terz] [ə'loʊn] [ɑːr; ər] [left] [ˌem 'iː] ; [ɪn] [maɪ] [haʊs] [sæd] ['meməriz] [ʌv; əv] [maɪ] [sʌn] [ɑːr; ər] [stɔːrd] ;
Tears 眼泪 **alone** 独自的 **are** 是 **left** 左边 **me** 我 **;** ; **in** 在 **my** 我的 **house** 房子 **sad** 伤心 **memories** 回忆 **of** 的 **my** 我的 **son** 儿子 **are** 是 **stored** 存储 **;** ;

只剩下我独自流泪；我的房子里存放着关于儿子的悲伤回忆；

['mɔːrnf(ə)l] ['tresɪz] [ʃɔːrn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , ['tʃæpləts] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] , [laɪ'beɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

mournful	**tresses**	**shorn**	**from**	**his**	**head**	**,**	**chaplets**	**that**	**he**	**wore**	**,**	**libations**	**for**	**the**
悲哀	头发	剪	从	他的	头	,	串珠	那	他	穿着	,	酒	为了	这

[ded] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

dead	**departed**	**,**
死的	已离开	,

他头上被剪去的悲伤长发，他佩戴的花环，以及为逝去的亡灵准备的祭酒。

[ænd; ənd] ['sɔŋz] , [bʌt; bət][nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz]['goʊldən] - ['herd] [ə'pɑːloʊ] [wɛlkəmɛθ] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ]

and	**songs**	**,**	**but**	**not**	**such**	**as**	**golden**	**-**	**haired**	**Apollo**	**welcometh**	**;**	**and**	**when**	**I**
和	歌曲	,	但	不是	这样的	作为	金的	-	头发	阿波罗	欢迎	;	和	什么时候	我

[weɪk] [tuː; tə] [wiːp] ,

wake	**to**	**weep**	**,**
唤醒	到	哭泣	,

还有歌，但不是金发阿波罗所迎接的那种；当我醒来哭泣时，

[maɪ] [terz] [wɪl] ['evər] [drentʃ] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][maɪ] [roʊb] [ə'pɑːn][maɪ] ['bʊzəm] .

my	**tears**	**will**	**ever**	**drench**	**the**	**folds**	**of**	**my**	**robe**	**upon**	**my**	**bosom**	**.**
我的	眼泪	将要	曾经	淋	这	折叠	的	我的	长袍	之上	我的	怀	.

我的泪水将永远浸湿我胸前的长袍。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ðer; ðər][aɪ] [siː] [ðə; ði] ['seplkər] ['redi] [iːn] [naʊ] [fɔːr; fər] [kə'peiniəs] , [hɪz; ɪz]['kənsə,kreitid] [tuːm] ,

there	**I**	**see**	**the**	**sepulchre**	**ready**	**e'en**	**now**	**for**	**Capaneus**	**,**	**his**	**consecrated**	**tomb**	**,**
那里	我	看	这	坟墓	准备好	e'en	现在	为了	卡帕内乌斯	,	他的	已祝圣的	墓	,

我看到那里已经为卡帕纽斯准备好了墓穴，那是他的圣墓。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['voʊtɪv] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] ['gɪvz] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] [ded] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃraɪn] ,

and	**the**	**votive**	**offerings**	**Theseus**	**gives**	**unto**	**the**	**dead**	**outside**	**the**	**shrine**	**,**
和	这	奉献	供品	忒修斯	给予	到	这	死的	外部	这	神社	,

还有忒修斯在神殿外献给死者的祭品，

[ænd; ənd] [naɪ] [jɑːn] ['laɪtnɪŋ] - ['smɪtn] [tʃiːf] [aɪ] [siː] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [braɪd] , [ɪ'vɛdni] , ['dɔːtər]

and	**nigh**	**yon**	**lightning**	**-**	**smitten**	**chief**	**I**	**see**	**his**	**noble**	**bride**	**,**	**Evadne**	**,**	**daughter**
和	夜	远	闪电	-	迷恋	首席	我	看	他的	高贵	新娘	,	伊瓦德妮	,	女儿

[ʌv; əv] [kɪŋ] ['aɪfɪs] .

of	**King**	**Iphis**	**.**
的	国王	伊菲斯	.

在那边不远处，我看到了被闪电击中的酋长，他高贵的妻子，伊瓦德妮，国王伊菲斯的女儿。

['werfɔːr] [stændz][ʃiː; ʃi][ɑːn][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [rɑːk] , [wɪtʃ] - [ðɪs] ['temp(ə)l] , [əd'vænsɪŋ] [ə'lɔːŋ]

Wherefore	**stands**	**she**	**on**	**the**	**towering**	**rock**	**,**	**which**	**o'ertops**	**this**	**temple**	**,**	**advancing**	**along**
因此	站立	她	在	这	参天	岩石	,	哪个	-	这	寺庙	,	前进	沿着

[jɑːn] [pæθ] ?

yon	**path**	**?**
远	小路	?

她为何站在高耸的岩石上，俯瞰着这座神庙，沿着那条小路前进?

([ɪ'vɛdni] [ɪz] [siːn] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'hæŋz] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['paɪər] .

(	**EVADNE**	**is**	**seen**	**on**	**a**	**rock**	**which**	**overhangs**	**the**	**burning**	**pyre**	**.**
(	伊娃德尼	是	已见	在	一个	岩石	哪个	悬垂	这	燃烧	火葬堆	.

(EVADNE 出现在一块悬在燃烧的柴堆上方的岩石上。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [drest] [æz; əz] [ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] .)

She	**is**	**dressed**	**as**	**though**	**for**	**a**	**festival**	**.**	**)**
她	是	穿着	作为	尽管	为了	一个	节日	.	)

她打扮得像是要去参加节日。)

[ɪ'vɛdnɪ] (['tʃæntɪŋ]) [wʌt] [laɪt] , [wʌt] ['reidiənsi][dɪd][ðə; ði] [sʌn] - ['gɑ:dz][kɑ:r][dɑ:rt] [fɔ:rθ] ,

EVADNE	(	chanting	)	What	light	,	what	radiancy	did	the	sun	-	god's	car	dart	forth	,
伊娃德尼	(	吟唱	)	什么	光	,	什么	辐射	做过	这	太阳	-	神的	车	镖	前进	,

伊娃德妮（吟唱）太阳神的战车疾驰而出，迸发出何等的光芒，何等的光辉！

[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði]['fɜ:rməmənt] , [waɪl] [raʊnd] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [glu:m] [swɪft] [stɑ:rz] [kə'rɪrd] ,

and	the	moon	athwart	the	firmament	,	while	round	her	in	the	gloom	swift	stars	careered	,
和	这	月亮	横穿	这	苍穹	,	尽管	圆形的	她	在	这	愁云	迅速	明星	职业生涯	,

月亮横挂苍穹，周围繁星在幽暗中飞舞。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['ɑ:gɔs] [reɪzd] [ðə; ði] ['steɪtli] [tʃænt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][maɪ] ['wedɪŋ] ,

in	the	day	that	the	city	of	Argos	raised	the	stately	chant	of	joy	at	my	wedding	,
在	这	天	那	这	城市	的	阿尔戈斯	提高	这	庄严	呗	的	喜悦	在	我的	婚礼	,

在我婚礼那天，阿尔戈斯城的人们齐声高唱着庄严的喜庆歌谣。

[ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][maɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][meɪl] - [klæd] [kə'peiniəs] ?

in	honour	of	my	marriage	with	mail	-	clad	Capaneus	?
在	荣誉	的	我的	婚姻	和	邮件	-	覆膜	卡帕内乌斯	?

为了纪念我与身穿锁子甲的卡帕纽斯的婚礼?

[naʊ] [frʌm; frəm][maɪ][hoʊm][ɪn]['fræntɪk] [heɪst] [wɪð; wɪθ] ['frenzid] [maɪnd] [rʌʃ] [tu:; tə][dʒɔɪn] [ði:] ,

Now	from	my	home	in	frantic	haste	with	frenzied	mind	rush	to	join	thee	,
现在	从	我的	家	在	疯狂的	匆忙	和	丧心病狂	头脑	匆忙	到	加入	你	,

现在我心急如焚，从家中匆匆赶来与你相聚，

['si:kɪŋ] [tu:; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [ði:] [ðə; ði]['faɪɝz] [braɪt] [fleɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][self] - [seɪm] [tu:m] ,

seeking	to	share	with	thee	the	fire's	bright	flame	and	the	self	-	same	tomb	,
寻求	到	分享	和	你	这	火灾的	明亮的	火焰	和	这	自己	-	相同的	墓	,

渴望与你共享那明亮的火焰和同一座坟墓，

[tu:; tə][rɪd][ˌem 'i:][ʌv; əv][maɪ] ['wɪri] [laɪf][ɪn]['heɪdi:z] - [hɔ:lz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][peɪnz][ʌv; əv][laɪf] ;

to	rid	me	of	my	weary	life	in	Hades	'	halls	,	and	of	the	pains	of	life	;
到	摆脱	我	的	我的	厌倦	生活	在	哈迪斯	-	大厅	,	和	的	这	疼痛	的	生活	;

让我摆脱在冥府的疲惫生活和人生的痛苦；

[jeɪ] , [fɔ:r; fər] - [tɪz][ðə; ði] [swi:təst] [end][tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wi:; wi] [lʌv] ,

yea	,	for	'	tis	the	sweetest	end	to	share	the	death	of	those	we	love	,
是的	,	为了	-	的	这	最甜美的	结尾	到	分享	这	死亡	的	那些	我们	爱	,

是的，因为与我们所爱的人一同分担死亡，是最甜蜜的结局。

[ɪf] ['oʊnli] [feɪt] [wɪl] ['sæŋkʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] .

if	only	fate	will	sanction	it	.
如果	仅有的	命运	将要	制裁	它	.

如果命运允许的话。

['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [bɪ'hoʊld][jɑ:n]['paɪər] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑ:rt] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] , [naɪ] [ˌðer'tu:] , [set][ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər][zju:s; zu:s] !

LEADER	OF	THE	CHORUS	Behold	yon	pyre	,	which	thou	art	overlooking	,	nigh	thereto	,	set	apart	for	Zeus	!
领导者	的	这	合唱	看哪	远	火葬堆	,	哪个	你	艺术	俯瞰	,	夜	到	,	放	除	为了	宙斯	!

领唱：看哪，你正俯瞰着那堆柴堆，就在旁边，那是为宙斯预备的！

[ðer; ðər][ɪz][ðaɪ] ['hʌzbəndz] ['bɑ:di] ,

There	is	thy	husband's	body	,
那里	是	你的	丈夫的	身体	,

你丈夫的尸体在那里。

['væŋkwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [boʊlt] . [ɪ'vɛdnɪ] (['tʃæntɪŋ]) ['laɪfs] [goʊl] [aɪ] [naʊ] [bɪ'hoʊld][frʌm; frəm]

vanquished	**by**	**the**	**blazing**	**bolt**	**.**	**EVADNE**	**(**	**chanting**	**)**	**Life's**	**goal**	**I**	**now**	**behold**	**from**
战败者	经过	这	炽烈	螺栓	.	伊娃德尼	(	吟唱	)	生活的	目标	我	现在	看哪	从

[maɪ]['steɪʃ(ə)n] [hɪr] ;

my	**station**	**here**	**;**
我的	车站	这里	;

被炽热的闪电击败。伊娃德妮（吟唱）我如今从我的位置上看到了人生的目标；

[meɪ] ['fɔːrtʃən] [eɪd][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['hedlɔːŋ] [liːp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [rɑːk] [ɪn] ['ɑːnɚz] [kɔːz] ,

may	**fortune**	**aid**	**me**	**in**	**my**	**headlong**	**leap**	**from**	**this**	**rock**	**in**	**honour's**	**cause**	**,**
可能	财富	援助	我	在	我的	一头扎	飞跃	从	这	岩石	在	荣誉的	原因	,

愿幸运女神保佑我，让我为了荣誉从这块岩石上纵身一跃。

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] [bɪ'loʊ] .

down	**into**	**the**	**fire**	**below**	**.**
向下	进入	这	火	以下	.

向下进入下面的火中。

[tuː; tə][mɪks][maɪ] ['æʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['rʌdi] [bleɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbəndz] ,

to	**mix**	**my**	**ashes**	**in**	**the**	**ruddy**	**blaze**	**with**	**my**	**husband's**	**,**
到	混合	我的	灰烬	在	这	红润	火焰	和	我的	丈夫的	,

将我的骨灰与我丈夫的骨灰混合在熊熊燃烧的火焰中。

[tuː; tə] [leɪ] [ˌem 'iː][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][pəː'sefəni; pə-] ;

to	**lay**	**me**	**side**	**by**	**side**	**with**	**him**	**,**	**there**	**in**	**the**	**couch**	**of**	**Persephone**	**;**
到	躺	我	边	经过	边	和	他	,	那里	在	这	长椅	的	珀耳塞福涅	;

让我与他并肩躺在珀耳塞福涅的卧榻上；

[fɔːr; fər] [nɛə] [wɪl] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] , [pruːv] [ʌn'truː] [tuː; tə] [ðiː] [wer] [ðaʊ] [laɪ] [ɪn][ðaɪ] [greɪv] .

for	**ne'er**	**will**	**to**	**save**	**my**	**life**	**,**	**prove**	**untrue**	**to**	**thee**	**where**	**thou**	**liest**	**in**	**thy**	**grave**	**.**
为了	从未	将要	到	节省	我的	生活	,	证明	不属实	到	你	在哪里	你	谎言	在	你的	严重	.

因为我绝不会为了救我而背叛我，即使你长眠于坟墓之中。

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [tuː] !

Away	**with**	**life**	**and**	**marriage**	**too**	**!**
离开	和	生活	和	婚姻	也	!

连生活和婚姻都抛诸脑后吧！

[oʊ] ! [meɪ] [maɪ] ['tʃɪldrən] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɛrɚ] , ['hæpiːɚ] ['wedɪŋ] - [deɪ] [ɪn]

Oh	**!**	**may**	**my**	**children**	**live**	**to**	**see**	**the**	**dawn**	**of**	**a**	**fairer**	**,**	**happier**	**wedding**	**-**	**day**	**in**
哦	!	可能	我的	孩子们	居住	到	看	这	黎明	的	一个	更公平	,	更快乐	婚礼	-	天	在

['ɑːgɔs] !

Argos	**!**
阿尔戈斯	!

哦！愿我的孩子们能活着看到阿尔戈斯更美好、更幸福的婚礼之日！

[meɪ] ['lɔɪəlti] [ɪn'spaɪər][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [hɑːrt] , [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ['fjuːzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ! ['liːdər]

May	**loyalty**	**inspire**	**the**	**husband's**	**heart**	**,**	**his**	**nature**	**fusing**	**with**	**his**	**wife's**	**!**	**LEADER**
可能	忠诚	启发	这	丈夫的	心	,	他的	自然	熔合	和	他的	妻子的	!	领导者

[loʊ] !

Lo	**!**
洛	!

愿忠诚点燃丈夫的心，使他的本性与妻子的本性融为一体！罗领导！

[ðə; ði][eɪdʒd] ['aɪfɪs] , [ðaɪ] ['fɑːðər] , ['drɔːɪθ] [naɪ] [tuː; tə] [hɪr] [ðaɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [spiːtʃ] ,

the	**aged**	**Iphis**	**,**	**thy**	**father**	**,**	**draweth**	**nigh**	**to**	**hear**	**thy**	**startling**	**speech**	**,**
这	老年人	伊菲斯	,	你的	父亲	,	绘制	夜	到	听到	你的	令人震惊	演讲	,

年迈的伊菲斯，你的父亲，走近聆听你这番惊世骇俗的话语。

[wɪtʃ] [jet] [hiː; hi] [noʊz] [nɑːt][ænd; ənd] [wɪl] [griːv] [tuː; tə] [lɜːrn] .

which	**yet**	**he**	**knows**	**not**	**and**	**will**	**grieve**	**to**	**learn**	**.**
哪个	然而	他	知道	不是	和	将要	悲伤	到	学习	.

但他对此一无所知，得知真相后必将悲痛不已。

(['aɪfɪs] ['entərz] .)
(IPHIS enters .)
(伊菲斯 进入 .)

（IPHIS 进入。）

['aɪfɪs] [ʌn'hæpi] [tʃaɪld] !
IPHIS Unhappy child !
伊菲斯 不开心 孩子 !

IPHIS 不快乐的孩子!

[loʊ] !
lo !
洛 !

瞧!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] , [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ] ['tuːfoʊld] ['sɑːroʊ] [ɪn][maɪ] [haʊs] [tuː; tə] [mɔːrn] ,
I am come , a poor old man , with twofold sorrow in my house to mourn ,
我 是 来 , 一个 贫穷的 老的 男人 , 和 双重 悲哀 在 我的 房子 到 哀悼 ,

我，一个贫穷的老人，带着双重的悲伤回到家中哀悼。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['kæri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] [ˌiː'tiːəˌklʌs] ,
that I may carry to his native land the corpse of my son Eteoclus ,
那 我 可能 携带 到 他的 本国的 土地 这 尸体 的 我的 儿子 埃特奥克鲁斯 ,

以便我能将我儿子埃忒俄克洛斯的遗体带回他的故乡，

[sleɪn] [baɪ][ðə; ði] ['θiːbən] [spɪr] ,
slain by the Theban spear ,
被杀 经过 这 底比斯 矛 ,

被底比斯长矛所杀

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔːtər] [huː] [rʌʃt] ['hedlɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
and further in quest of my daughter who rushed headlong from the house ,
和 更远 在 寻求 的 我的 女儿 WHO 匆忙 一头扎 从 这 房子 ,

并继续寻找我那从家里一头扎出去的女儿，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [kə'peiniəs] [ænd; ənd] [lɔŋd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ] .
for she was the wife of Capaneus and longed with him to die .
为了 她 曾是 这 妻子 的 卡帕内乌斯 和 渴望 和 他 到 死 .

因为她是卡帕纽斯的妻子，她渴望与他一同死去。

[er] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] ['gɑːrdɪd] [ɪn][maɪ] [haʊs] , [bʌt; bət] ,
Ere this she was well guarded in my house , but ,
埃雷 这 她 曾是 出色地 守卫 在 我的 房子 , 但 ,

在此之前，她在我家受到严密保护，但是，

[wen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['trʌblz] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] .
when I took the watch away in the present troubles , she escaped .
什么时候 我 采取 这 手表 离开 在 这 展示 麻烦 , 她 逃脱 .

在当前的困境中，我拿走了手表，她趁机逃走了。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] ; [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [jiː; ji][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] .
But I feel sure that she is here ; tell me if ye have seen her .
但 我 感觉 当然 那 她 是 这里 ; 告诉 我 如果 是的 有 已见 她 .

但我确信她就在这里；你们有没有见过她？告诉我。

[ɪ'vɛdni] [waɪ] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] ?
EVADNE Why question them ?
伊娃德尼 为什么 问题 他们 ?

伊娃德尼 为什么要质疑他们?

[loʊ] , [hɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] , ['fɑːðər] , [ɔː(r)] [ðə; ði]['paɪər][ʌv; əv] [kə'peiniəs] , [laɪk] [sʌm; səm][bɜːrd][aɪ]
Lo , here upon the rock , father , o'er the pyre of Capaneus , like some bird I
洛 , 这里 之上 这 岩石 , 父亲 , 超过 这 火葬堆 的 卡帕内乌斯 , 喜欢 一些 鸟 我
['hʌvər] ['laɪtli] ,
hover lightly ,
徘徊 轻轻 ,

看哪，父亲，我在这岩石上，在卡帕纽斯的火葬堆上，像一只鸟儿一样轻轻盘旋。

[ɪn][maɪ] ['retʃɪdnəs] .
in my wretchedness .
在 我的 悲惨 .

在我的悲惨境地中。

['aɪfɪs] [wʌt] [wɪnd] [hæθ] [bloʊn] [ðiː] ['hɪðər] , [tʃaɪld] ?
IPHIS What wind hath blown thee hither , child ?
伊菲斯 什么 风 有 吹 你 这里 , 孩子 ?

伊菲斯：孩子，是什么风把你吹到这里来的?

['wɪðər] [ðaɪ] ['dʒɜːrni] ?
Whither thy journey ?
往哪里去 你的 旅行 ?

你的旅程将去往何方?

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [pæs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [siːk] [ðɪs] [lænd] ?
Why didst thou pass the threshold of my house and seek this land ?
为什么 迪斯特 你 经过 这 临界点 的 我的 房子 和 寻找 这 土地 ?

你为何踏入我的家门，寻觅这片土地?

[ɪ'vɛdni]
EVADNE
伊娃德尼

伊娃德尼

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bʌt; bət]['æŋgər] [ðiː] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tend] ,
It would but anger thee to hear what I intend ,
它 会 但 愤怒 你 到 听到 什么 我 打算 ,

你若知道我的意图，只会恼怒不已。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][feɪn] [wʊd] [kiːp] [ðiː] ['ɪgnərənt] , [maɪ] ['fɑːðər] .
and so I fain would keep thee ignorant , my father .
和 所以 我 欣然 会 保持 你 无知 , 我的 父亲 .

所以，我宁愿让你蒙在鼓里，我的父亲。

['aɪfɪs] [wʌt] [hæθ] [nɑːt] [ðaɪ] [oʊn] ['fɑːðər] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] ?
IPHIS What hath not thy own father a right to know ?
伊菲斯 什么 有 不是 你的 自己的 父亲 一个 正确的 到 知道 ?

连你的亲生父亲都没有权利知道的事情?

[ɪ'vɛdni] [ðaʊ] [wʊdst] [nɑːt] ['waɪzli] [dʒʌdʒ] [maɪ] ['pɜːrpəs] .
EVADNE Thou wouldst not wisely judge my purpose .
伊娃德尼 你 会 不是 明智地 法官 我的 目的 .

伊娃德妮：你不会明智地判断我的意图。

['aɪfɪs] [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [dek] [ðaɪ'self] [ɪn] [ðæt] [ə'pærəl] ?
IPHIS Why dost thou deck thyself in that apparel ?
伊菲斯 为什么 朋友 你 甲板 你自己 在 那 服饰 ?

伊菲斯：你为何要穿成那样?

[ɪ'vɛdni] [ə; eɪ] [pər'pɔːrt] [streɪndʒ] [ðɪs] [roʊb] [kən'veiz] , ['fɑːðər] .
EVADNE A purport strange this robe conveys , father .
伊娃德尼 一个 旨趣 奇怪的 这 长袍 传递 , 父亲 .

伊娃德妮：父亲，这件长袍所传达的含义很奇怪。

['aɪfɪs]
IPHIS
伊菲斯

IPHIS

[ðaʊ] [hæst][noʊ] [lʊk] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðaɪ][lɔːrd] .
Thou hast no look of mourning for thy lord .
你 哈斯特 不 看 的 丧 为了 你的 主 .

你脸上没有一丝对你主人的哀悼之情。

[ɪ'vɛdni] [noʊ] , [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ðʌs] [ˌeɪ 'em] [dekt] [ɪz][streɪndʒ] , ['meɪbi] .
EVADNE No , the reason why I thus am decked is strange , maybe .
伊娃德尼 不 , 这 原因 为什么 我 因此 是 甲板 是 奇怪的 , 或许 .

伊娃德妮：不，我被打成这样的原因很奇怪，也许吧。

['aɪfɪs] [dʌst] [ðaʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [gɑːrb] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] - ['paɪər] ?
IPHIS Dost thou in such garb appear before a funeral - pyre ?
伊菲斯 多斯特 你 在 这样的 外衣 出现 前 一个 葬礼 - 火葬堆 ?

伊菲斯：你竟穿着这身衣服出现在火葬堆前?

[ɪ'vɛdni] [jeɪ] , [fɔːr; fər] ['hɪðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [miːd] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .
EVADNE Yea , for hither it is I come to take the meed of victory .
伊娃德尼 是的 , 为了 这里 它 是 我 来 到 拿 这 需求 的 胜利 .

伊娃德尼：是的，我来到这里是为了获得胜利的果实。

['aɪfɪs] " ['vɪktəri] !
IPHIS " Victory !
伊菲斯 " 胜利 !

IPHIS“胜利!

" [wʌt] ['vɪktəri] ?
" What victory ?
" 什么 胜利 ?

什么胜利?

[ðɪs] [wʊd] [aɪ] [lɜːrn] [ʌv; əv] [ðiː] .
This would I learn of thee .
这 会 我 学习 的 你 .

我会从你那里了解到这些。

[ɪ'vɛdni] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [ɔː(r)] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [sʌn] [lʊks] [daʊn] .
EVADNE A victory o'er all women on whom the sun looks down .
伊娃德尼 一个 胜利 超过 全部 女性 在 谁 这 太阳 看起来 向下 .

EVADNE 战胜所有沐浴在阳光下的女性。

['aɪfɪs]
IPHIS
伊菲斯

IPHIS

[ɪn] ['æθənəz] ['hændiwɜːrk] [ɔːr][ɪn]['pruːd(ə)nt]['kaʊns(ə)l] ? [ɪ'vɛdni]
In Athena's handiwork or in prudent counsel ? EVADNE
在 雅典娜的 手工制品 或者 在 谨慎 法律顾问 ? 伊娃德尼

是雅典娜的杰作，还是审慎的建议? 伊娃德妮

[ɪn] ['breɪvəri] ; [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ][wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] .
In bravery ; for I will lay me down and die with my lord .
在 勇敢 ; 为了 我 将要 躺 我 向下 和 死 和 我的 主 .

我英勇无畏；因为我将与我的主一同倒下，一同死去。

['aɪfɪs] [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [seɪ] ?
IPHIS What dost thou say ?
伊菲斯 什么 朋友 你 说 ?

IPHIS 你说什么?

[wʌt]	[ɪz]	[ðɪs]	['sɪli]	['rɪd(ə)l]	[ðaʊ]		?
What	**is**	**this**	**silly**	**riddle**	**thou**	**propoundest**	**?**
什么	是	这	愚蠢的	谜语	你	最有前途	?

你提出的这个愚蠢的谜语是什么?

[ɪ'vɛdni]

EVADNE

伊娃德尼

伊娃德尼

[tuː; tə]	['jɑːndər]	['paɪər]	[wer]	[laɪz]	[ded]	[kə'peiniəs]	,	[aɪ]	[wɪl]	[liːp]	[daʊn]	.
To	**yonder**	**pyre**	**where**	**lies**	**dead**	**Capaneus**	**,**	**I**	**will**	**leap**	**down**	**.**
到	远处	火葬堆	在哪里	谎言	死的	卡帕内乌斯	,	我	将要	飞跃	向下	.

我要纵身跃下，前往卡帕纽斯长眠的火葬堆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

请愿的妇女(THE SUPPLIANTS)

['aɪfɪs]
IPHIS
伊菲斯

IPHIS

[maɪ] ['dɔːtər] , [spiːk] [nɑːt] [ðʌs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] !
My daughter , speak not thus before the multitude !
我的 女儿 , 说话 不是 因此 前 这 民众 !

我的女儿，不要在众人面前这样说话!

[ɪ'vɛdni]
EVADNE
伊娃德尼

伊娃德尼

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] , [ðæt] ['evri] ['ɑːgaiv] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .
The very thing I wish , that every Argive should learn it .
这 非常 事物 我 希望 , 那 每一个 阿尔吉夫 应该 学习 它 .

这正是我所希望的，每个阿尔戈斯人都能学会它。

['aɪfɪs] [neɪ] , [aɪ] [wɪl] [nɛə] [kən'sent] [tuː; tə] [let] [ðiː] [duː] [ðɪs] [diːd] .
IPHIS Nay , I will ne'er consent to let thee do this deed .
伊菲斯 不 , 我 将要 从未 同意 到 让 你 做 这 契据 .

IPHIS 不，我绝不会同意让你做这件事。

[ɪ'vɛdni] - [tɪz] [ɔːl] [wʌn] ; [ðaʊ] [ʃælt] ['nevər] [kætʃ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðaɪ] [græsp] .
EVADNE ' Tis all one ; thou shalt never catch me in thy grasp .
伊娃德尼 - 的 全部 一 ; 你 应 绝不 抓住 我 在 你的 抓牢 .

伊娃德妮：一切都是一体的；你永远也无法将我抓住。

[loʊ] !
Lo !
洛 !

瞧!

[aɪ] [kæst] [ˌem 'iː] [daʊn] , [noʊ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ðiː] ,
I cast me down , no joy to thee ,
我 投掷 我 向下 , 不 喜悦 到 你 ,

我放下自我，你不会感到快乐。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [maɪ'self] [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] ['hʌzbənd] ['bleɪzɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['paɪər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
but to myself and to my husband blazing on the pyre with me .
但 到 我 和 到 我的 丈夫 炽烈 在 这 火葬堆 和 我 .

但对我而言，对我的丈夫而言，他与我一同在烈火中燃烧。

([ʃiː; ʃi] [liːps] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['paɪər] .)
(She leaps into the pyre .)
(她 跳跃 进入 这 火葬堆 .)

（她纵身跃入火葬堆。）

['kɔːrəs] (['tʃæntɪŋ]) [oʊ] ['leɪdi] , [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [diːd] !
CHORUS (chanting) O lady , thou hast done a fearful deed !
合唱 (吟唱) 哦 女士 , 你 哈斯特 完毕 一个 可怕 契据 !

合唱（吟唱）哦，女士，你做了一件可怕的事!

['aɪfɪs]
IPHIS
伊菲斯

IPHIS

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'dʌn] , [jiː; ji] [deɪmz] [ʌv; əv]['ɑːgɔs] !
I am undone , ye dames of Argos !
我 是 未完成 , 是的 女士们 的 阿尔戈斯 !

我完了，阿尔戈斯的女士们!

['kɔːrəs] (['tʃæntɪŋ]) [ə'læk] , [ə'læk] !
CHORUS (chanting) Alack , alack !
合唱 (吟唱) 呜呼 , 呜呼 !

合唱（齐声吟唱）唉，唉!

[ə; eɪ]['kruːəl] [bloʊ] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə] [ðiː] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [mʌst; məst] [jet] ['wɪtnəs] , [pʊr] [retʃ] ,
a cruel blow is this to thee , but thou must yet witness , poor wretch ,
一个 残忍的 吹 是 这 到 你 , 但 你 必须 然而 证人 , 贫穷的 可怜虫 ,

这对你来说是个残酷的打击，但你这可怜的家伙，终究要亲眼见证。

[ðə; ði] [fʊl] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðɪs] [diːd] .
the full horror of this deed .
这 满的 恐怖 的 这 契据 .

彻底揭露这起罪行的恐怖之处。

['aɪfɪs]
IPHIS
伊菲斯

IPHIS

[ə; eɪ] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [retʃ] [ðæn; ðən][ˌem 'iː][jiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] .
A more unhappy wretch than me ye could not find .
一个 更多的 不开心 可怜虫 比 我 是的 可以 不是 寻找 .

你找不到比我更不幸的人了。

['kɔːrəs] (['tʃæntɪŋ]) [woʊ] [fɔːr; fər] [ðiː] , [ʌn'hæpi] [mæn] !
CHORUS (chanting) Woe for thee , unhappy man !
合唱 (吟唱) 悲哀 为了 你 , 不开心 男人 !

合唱（齐声吟唱）你这不幸的人啊!

[ðaʊ] , [oʊld][sɜːr] , [hæst] [bɪn] [meɪd] [paː'teikə] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] ['edɪpəs] ,
Thou , old sir , hast been made partaker in the fortune of Oedipus ,
你 , 老的 先生 , 哈斯特 到过 制成 参与者 在 这 财富 的 俄狄浦斯 ,

老先生，您也成了俄狄浦斯命运的一份子。

[ðaʊ] [ænd; ənd][maɪ] [pʊr] ['sɪti] [tuː] .
thou and my poor city too .
你 和 我的 贫穷的 城市 也 .

你和我那可怜的城市也是如此。

['aɪfɪs]
IPHIS
伊菲斯

IPHIS

[ɑː] , [waɪ] [ɑːr; ər]['mɔːrt(ə)l][men] [dɪ'naɪd] [ðɪs] [buːn] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [juːθ] [twaɪs] [ɔː(r)] ,
Ah , why are mortal men denied this boon , to live their youth twice o'er ,
啊 , 为什么 是 凡人 男人 否认 这 恩惠 , 到 居住 他们的 青年 两次 超过 ,

啊，为什么凡人被剥夺了重温青春的恩赐呢?

[ænd; ənd] [twaɪs] [ɪn] [tɜːrn] [tuː; tə] [riːtʃ] [oʊld] [eɪdʒ] ?

and	twice	in	turn	to	reach	old	age	?
和	两次	在	转动	到	抵达	老的	年龄	?

两次轮流活到老年?

[ɪf] [ɔːt] [goʊz] [rɔːŋ] [wɪˈðɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhoʊmz] , [wiː; wi] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [baɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] [mɔːr]

If	aught	goes	wrong	within	our	homes	,	we	set	it	right	by	judgment	more
如果	零	去	错误的	之内	我们的	房屋	,	我们	放	它	正确的	经过	判断	更多的

[məˈtʃʊrliˌməˈtʊrli] [fɔːrmd] ,

maturely	formed	,
成熟	形成	,

如果家中出了什么问题，我们会用更成熟的判断力去纠正它。

[bʌt; bət] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪf] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [soʊ] [kəˈrekt] .

but	our	life	we	may	not	so	correct	.
但	我们的	生活	我们	可能	不是	所以	正确的	.

但我们的生活可能并非如此美好。

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [spel] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [eɪdʒ] ,

Now	if	we	had	a	second	spell	of	youth	and	age	,
现在	如果	我们	有	一个	第二	拼写	的	青年	和	年龄	,

如果我们能再次拥有青春和老年，

[ðɪs] [ˈdʌb(ə)l] [tɜːrm] [ʌv; əv] [laɪf] [wʊd] [let] [ˌjuː ˈes] [ðen] [kəˈrekt] [iːtʃ] [ˈpriːviəs] [slɪp] .

this	double	term	of	life	would	let	us	then	correct	each	previous	slip	.
这	双倍的	学期	的	生活	会	让	我们	然后	正确的	每个	以前的	滑	.

双倍的任期将使我们能够纠正之前犯下的每一个错误。

[fɔːr; fər] [aɪ] , [ˈsiːɪŋ] [ˈʌðər] [blest] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən] , [lɔŋd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [tuː] ,

For	I	,	seeing	others	blest	with	children	,	longed	to	have	them	too	,
为了	我	,	看到	其他的	祝福	和	孩子们	,	渴望	到	有	他们	也	,

因为我看到别人拥有孩子，也渴望拥有孩子。

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] [ˈruːɪn] [ɪn] [ðæt] [wɪʃ] .

and	found	my	ruin	in	that	wish	.
和	成立	我的	废墟	在	那	希望	.

而我的毁灭，就源于那个愿望。

[ˌwerˈæz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˈprez(ə)nt] [ɪkˈspɪriəns] ,

Whereas	if	I	had	had	present	experience	,
然而	如果	我	有	有	展示	经验	,

而如果我拥有现在的经验，

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈfɑːðɚz] [laɪt] [hæd; həd] [lɜːrnt] [haʊ] [ˈkruːəl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪˈreft]

and	by	a	father's	light	had	learnt	how	cruel	a	thing	it	is	to	be	bereft
和	经过	一个	父亲的	光	有	学会了	如何	残忍的	一个	事物	它	是	到	是	失去

[ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,

of	children	,
的	孩子们	,

从父亲的眼中，她才真正体会到失去孩子的痛苦。

[ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ɑːn] [sʌtʃ] [ˈiːv(ə)l] [deɪz] [æz; əz] [ðiːz] ,

never	should	have	fallen	on	such	evil	days	as	these	,
绝不	应该	有	倒下	在	这样的	邪恶的	天	作为	这些	,

根本不应该降临到这样邪恶的日子里，

- [aɪ] [huː] [dɪd] [bɪˈget] [ə; eɪ] [breɪv] [jʌŋ] [sʌn] , [praʊd] [ˈperənt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ,

-	I	who	did	beget	a	brave	young	son	,	proud	parent	that	I	was	,
-	我	WHO	做过	产生	一个	勇敢的	年轻的	儿子	,	自豪的	父母	那	我	曾是	,

我，一个生下勇敢儿子的父亲，为此感到无比自豪。

[ænd; ənd]['æftər][ɔ:l][ˌeɪ 'em] [naʊ] [bɪ'reft] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	after	all	am	now	bereft	of	him	.
和	后	全部	是	现在	失去	的	他	.

而如今，我却失去了他。

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Enough	of	this	.
足够的	的	这	.

够了。

[wʌt] [rɪ'meɪnz] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpləs] [retʃ] [æz; əz][ˌem 'i:] ?

What	remains	for	such	a	hapless	wretch	as	me	?
什么	遗迹	为了	这样的	一个	不幸的	可怜虫	作为	我	?

像我这样不幸的人，还能有什么出路呢?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][tu:; tə][maɪ][hoʊm] , [ðer; ðər][tu:; tə] [si:] [ɪts] ['ʌtər] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][blæŋk] [wɪ'ðɪn]

Shall	I	to	my	home	,	there	to	see	its	utter	desolation	and	the	blank	within
将	我	到	我的	家	,	那里	到	看	它是	说出	荒凉	和	这	空白的	之内

[maɪ][laɪf] ?

my	life	?
我的	生活	?

我是否应该回到我的家，去看看它彻底的荒凉和我生命中的空白?

[ɔ:r][ʃæl; ʃəl][tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:lz] [ʌv; əv] [ðæt] [ded] [kə'peiniəs] ?

or	shall	to	the	halls	of	that	dead	Capaneus	?
或者	将	到	这	大厅	的	那	死的	卡帕内乌斯	?

还是前往那位已故卡帕纽斯的殿堂?

- [hɔ:lz] [aɪ] [smaɪld] [tu:; tə] [si:] [ɪn] [deɪz] [gɔ:n] [baɪ] , [wen] [jet] [maɪ] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] .

-	halls	I	smiled	to	see	in	days	gone	by	,	when	yet	my	daughter	was	alive	.
-	大厅	我	微笑	到	看	在	天	已消失	经过	,	什么时候	然而	我的	女儿	曾是	活	.

-霍尔斯，往日我看到它时都会微笑，那时我的女儿还活着。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][lɔ:st][ænd; ənd][gɔ:n] , [ʃi:; ʃi] [ðæt] [wʊd] ['evər] [drɔ:] [daʊn] [maɪ] [tʃi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

But	she	is	lost	and	gone	,	she	that	would	ever	draw	down	my	cheek	to	her
但	她	是	丢失的	和	已消失	,	她	那	会	曾经	画	向下	我的	脸颊	到	她

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

但她已逝去，那个曾将我的脸颊滑落到她唇边的人，

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [hed] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][hændz] ;

and	take	my	head	between	her	hands	;
和	拿	我的	头	之间	她	双手	;

她双手捧住我的头；

[fɔ:r; fər] [nɔ:t] [ɪz][ðer; ðər] [mɔ:r] [swi:t] ['ʌntəˌʌntu][æn; ən][eɪdʒd]['saɪər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dɔtɝz] [lʌv] ;

for	naught	is	there	more	sweet	unto	an	aged	sire	than	a	daughter's	love	;
为了	零	是	那里	更多的	甜的	到	一个	老年人	父系	比	一个	女儿的	爱	;

对于一位年迈的父亲来说，没有什么比女儿的爱更甜蜜的了；

['aʊər; ɑ:r] [sʌnz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [stɜ:n] [stʌf] , [bʌt; bət] [les] ['wɪnɪŋ] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [kə'resɪs] .

our	sons	are	made	of	sterner	stuff	,	but	less	winning	are	their	caresses	.
我们的	儿子们	是	制成	的	更严厉	东西	,	但	较少的	获胜	是	他们的	爱抚	.

我们的儿子们意志更坚定，但他们的爱抚却不那么讨人喜欢。

[oʊ] ! [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ] [haʊs] [æt; ət][wʌns] , [ɪn] ['dɑ:rknəs] [haɪd][ˌem 'i:][ðer; ðər] ,

Oh	!	take	me	to	my	house	at	once	,	in	darkness	hide	me	there	,
哦	!	拿	我	到	我的	房子	在	一次	,	在	黑暗	隐藏	我	那里	,

哦！快带我回家，把我藏在黑暗中。

[tuː; tə] [weɪst] [ænd; ənd] [fret] [ðɪs] [eɪdʒd] [freɪm] [wɪð; wɪθ] ['fæstɪŋ] !
to **waste** **and** **fret** **this** **aged** **frame** **with** **fasting** **!**
到 浪费 和 烦恼 这 老年人 框架 和 禁食 !

让这副老态龙钟的身体因禁食而虚度光阴、忧心忡忡!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'veɪl] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tʌtʃ] [maɪ] ['dɔtɚz] [boʊnz] ?
What **shall** **it** **avail** **me** **to** **touch** **my** **daughter's** **bones** **?**
什么 将 它 可用 我 到 触碰 我的 女儿的 骨头 ?

触摸女儿的骸骨对我有什么用呢?

[oʊld] [eɪdʒ] , [rɪ'zɪstlɪs] [foʊ] , [haʊ] [duː] [aɪ] [loʊð] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] !
Old **age** **,** **resistless** **foe** **,** **how** **do** **I** **loathe** **thy** **presence** **!**
老的 年龄 , 无力抵抗 敌人 , 如何 做 我 厌恶 你的 在场 !

衰老啊，你这无可抗拒的敌人，我多么憎恨你的存在!

[ðem; ðəm] [tuː] [aɪ] [heɪt] , ['huːsəu] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] ['leŋθən] [aʊt] [ðə; ði] [spæn] [ʌv; əv] [laɪf] ,
Them **too** **I** **hate** **,** **whoso** **desire** **to** **lengthen** **out** **the** **span** **of** **life** **,**
他们 也 我 恨 , 谁 欲望 到 加长 出去 这 跨度 的 生活 ,

我也讨厌那些想要延长寿命的人。

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [deθ] [ə'saɪd] [baɪ] ['fɪltər] , [drʌgz] , [ænd; ənd] ['mædʒɪk] ['spɛlz] ,
seeking **to** **turn** **the** **tide** **of** **death** **aside** **by** **philtres** **,** **drugs** **,** **and** **magic** **spells** **,**
寻求 到 转动 这 潮 的 死亡 旁边 经过 灵药 , 药物 , 和 魔法 咒语 ,

试图通过药剂、药物和魔法咒语来扭转死亡的趋势，

- [foʊk] [ðæt] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə'weɪ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ðer; ðər] [pleɪs] ,
- **folk** **that** **death** **should** **take** **away** **to** **leave** **the** **young** **their** **place** **,**
- 民间 那 死亡 应该 拿 离开 到 离开 这 年轻的 他们的 地方 ,

那些应该被死亡带走的人，是为了给年轻人留下他们的位置。

[wen] [ðeɪ] [noʊ] [mɔːr] [kæn; kən] ['benɪfɪt] [ðə; ði] [wɜːrld] .
when **they** **no** **more** **can** **benefit** **the** **world** **.**
什么时候 他们 不 更多的 能 益处 这 世界 .

当他们不再能为世界做出贡献时。

(['aɪfɪs] [di'pɑːts] .
(**IPHIS** **departs** **.**
(伊菲斯 离开 .

（IPHIS 离开。）

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ['entərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪər] , [led] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
A **procession** **enters** **from** **the** **direction** **of** **the** **pyre** **,** **led** **by** **the** **CHILDREN**
一个 游行 进入 从 这 方向 的 这 火葬堆 , 引领 经过 这 孩子们
[ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪn] ['tʃiːftənz] ,
of **the** **slain** **chieftains** **,**
的 这 被杀 酋长们 ,

一支送葬队伍从火葬堆的方向进入，领头的是被杀酋长的孩子们。

[huː] ['kæri] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ɪn] ['fjuːnərəl] [ɜːnz] .
who **carry** **the** **ashes** **of** **their** **fathers** **in** **funeral** **urns** **.**
WHO 携带 这 灰烬 的 他们的 父亲们 在 葬礼 骨灰瓮 .

她们将父亲的骨灰装在骨灰瓮中随身携带。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [tʃɑːntid]
The **following** **lines** **between** **the** **CHORUS** **and** **the** **CHILDREN** **are** **chanted**
这 下列的 线条 之间 这 合唱 和 这 孩子们 是 吟诵
[rɪ'spɑːnsɪvli] .)
responsively **.** **)**
积极响应 .)

以下合唱队和孩子们之间的歌词需以应答的方式吟唱。）

['kɔːrəs] [woʊ] , [woʊ] !
CHORUS Woe , woe !
合唱 悲哀 , 悲哀 !

合唱：唉，唉！

[bɪ'hoʊld][jʊr; jər] [ded] [sʌnz] - [boʊnz] [ɑːr; ər] [brɔːt] ['hɪðər] ; [teɪk] [ðem; ðəm] , ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][jʊr; jər]
Behold your dead sons ' bones are brought hither ; take them , servants of your
看哪 你的 死的 儿子们 - 骨头 是 带来 这里 ; 拿 他们 , 仆人 的 你的
[wiːk] [oʊld] ['mɪstrəs] ,
weak old mistress ,
虚弱的 老的 情妇 ,

看哪，你们死去的儿子们的骸骨被运到这里来了；你们这些软弱老妇的仆人，把它们拿走吧！

[fɔːr; fər][ɪn][ˌem 'iː][ɪz][noʊ] [streŋθ] [left] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [sʌnz] ;
for in me is no strength left by reason of my mourning for my sons ;
为了 在 我 是 不 力量 左边 经过 原因 的 我的 丧 为了 我的 儿子们 ;

因为我为我的儿子们哀悼，我已精疲力竭；

['taɪmz] ['kɑːmræd] [lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] ['sɑːroʊ]
time's comrade long have I been , and many a tear for many a sorrow
时间 同志 长的 有 我 到过 , 和 许多 一个 撕 为了 许多 一个 悲哀
[hæv; həv][aɪ] [ʃed] .
have I shed .
有 我 棚 .

我与时间相伴已久，为无数悲伤流过泪。

[fɔːr; fər] [wʌt] ['ʃɑːrpər] [pæŋ] [wɪlt] [ðaʊ] ['evər][faɪnd][fɔːr; fər] ['mɔːtəlz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
For what sharper pang wilt thou ever find for mortals than the sight of
为了 什么 更锐利 疼痛 枯萎 你 曾经 寻找 为了 凡人 比 这 视线 的
['tʃɪldrən] [ded] ?
children dead ?
孩子们 死的 ?

对于凡人来说，还有什么比目睹孩童夭折更痛苦的呢?

['tʃɪldrən] [pʊr] ['mʌðər] [maɪn] , [bɪ'hoʊld][aɪ] [brɪŋ] [maɪ] ['fɑːðɚz] [boʊnz] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
CHILDREN Poor mother mine , behold I bring my father's bones gathered from the
孩子们 贫穷的 母亲 矿 , 看哪 我 带来 我的 父亲的 骨头 聚集 从 这
['faɪər] ,
fire ,
火 ,

孩子们，可怜的母亲啊，看哪，我带来了从火中收集来的父亲的骸骨。

[ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] [griːf] [hæz; həz] ['rendərd] ['hevi] , [ðoʊ] [ðɪs] ['taɪni][ɜːrn] [kən'teɪnz] [maɪ][ɔːl] .
a burden grief has rendered heavy , though this tiny urn contains my all .
一个 负担 悲伤 有 渲染 重的 , 尽管 这 微小的 瓮 包含 我的 全部 .

悲伤使这小小的骨灰瓮承载着我的全部，却也让我背负了沉重的负担。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[ɑː] [ˌem 'iː] !
ah me !
啊 我 !

啊，我！

[waɪ] [ber] [ðaɪ] ['tɪrfl] [loʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːnd] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ,

Why	bear	thy	tearful	load	to	the	fond	mother	of	the	dead	,
为什么	熊	你的	内牛满面	加载	到	这	喜爱	母亲	的	这	死的	,

为何要将你那悲痛欲绝的重担带给死者慈爱的母亲?

[ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [sted] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['əːst] [wɜːr; wər] [men] [ʌv; əv] [mɑːrk] [ɪn]

a	handful	of	ashes	in	the	stead	of	those	who	erst	were	men	of	mark	in
一个	少数	的	灰烬	在	这	坚定	的	那些	WHO	最初	是	男人	的	标记	在

[maɪ'siːni] ?

Mycenae	?
迈锡尼	?

难道只有一小撮灰烬，才能代替那些曾经在迈锡尼叱咤风云的人物吗?

['tʃɪldrən] [woʊ] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['aʊər] ! [woʊ] [wɜːrθ] [ðə; ði] [deɪ] !

CHILDREN	Woe	worth	the	hour	!	woe	worth	the	day	!
孩子们	悲哀	值得	这	小时	!	悲哀	值得	这	天	!

孩子们，这一小时的苦难值得吗? 这一天的苦难值得吗?

[reft] [ʌv; əv] [maɪ] ['hæpləs] ['saɪər] , [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['ɔːrf(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ɪn'herɪt] [ə; eɪ] ['desələt] [haʊs] ,

Reft	of	my	hapless	sire	,	a	wretched	orphan	shall	I	inherit	a	desolate	house	,
反射	的	我的	不幸的	父系	,	一个	可怜	孤儿	将	我	继承	一个	荒凉	房子	,

我那不幸的父亲去世了，我这个可怜的孤儿将继承一座荒凉的房子。

[tɔːrn] [frʌm; frəm] [maɪ] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz] .

torn	from	my	father's	arms	.
撕裂	从	我的	父亲的	武器	.

从父亲的怀抱中被夺走。

['kɔːrəs] [woʊ] [ɪz] [ðiː] !

CHORUS	Woe	is	thee	!
合唱	悲哀	是	你	!

合唱：你真可怜!

[wer] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [tɔɪl] [aɪ] [spent] [ə'pɑːn] [maɪ] [sʌnz] ?

Where	is	now	the	toil	I	spent	upon	my	sons	?
在哪里	是	现在	这	辛劳	我	花费	之上	我的	儿子们	?

我为儿子们付出的辛勤努力如今又在哪里呢?

[wʌt] [θæŋk] [hæv; həv] [aɪ] [fɔːr; fər] ['naɪtli] [wɑːtʃ] ?

what	thank	have	I	for	nightly	watch	?
什么	感谢	有	我	为了	每晚	手表	?

我该如何感谢每晚的守夜工作?

[wer] [ðə; ði] ['mʌðɚz] ['nɜːrsɪŋ] [ker] ?

Where	the	mother's	nursing	care	?
在哪里	这	母亲的	护理	关心	?

母亲的护理在哪里?

[ðə; ði] ['sliːpləs] ['vɪdʒəlz] [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [kept] ?

the	sleepless	vigils	mine	eyes	have	kept	?
这	失眠	守夜	矿	眼睛	有	保留	?

我的眼睛究竟经历了多少次不眠之夜?

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [kɪs] [ə'pɑːn] [maɪ] ['tʃɪldrənz] [braʊ] ?

the	loving	kiss	upon	my	children's	brow	?
这	爱	吻	之上	我的	孩子们的	眉头	?

轻轻吻在孩子们的额头上?

['tʃɪldrən] [ðaɪ] [sʌnz] [ɑːr; ər] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] .

CHILDREN	Thy	sons	are	dead	and	gone	.
孩子们	你的	儿子们	是	死的	和	已消失	.

孩子们，你们的儿子们都已死去。

[pʊr] ['mʌðər] !
Poor mother !
贫穷的 母亲 !

可怜的母亲!

[ded] [ænd; ənd] [gɔ:n] ; [ðə; ði] ['baʊndləs] [er] [naʊ] [ræps] [ðem; ðəm] [raʊnd] .
dead and gone ; the boundless air now wraps them round .
死的 和 已消失 ; 这 无边无际 空气 现在 卷饼 他们 圆形的 .

逝者已矣，无垠的空气将他们包裹其中。

['kɔ:rəs] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['æʃɪz] [baɪ][ðə; ði] [fleɪm] , [ðeɪ] [hæv; həv] [wɪŋd] [ðer; ðər] [flaɪt] [tu:; tə] ,
CHORUS Turned to ashes by the flame , they have winged their flight to ,
合唱 转向 到 灰烬 经过 这 火焰 , 他们 有 有翅膀的 他们的 航班 到 ,

合唱：被火焰化为灰烬，它们已展翅飞翔，

['heɪdi:z] . ['tʃɪldrən] ['fɑ:ðər] , [ðaʊ] ['hɪrɪst] [ðaɪ] ['tʃɪldrənz] [ˌlæmən'teɪʃn] ; [seɪ] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɛə] ,
Hades . CHILDREN Father , thou hearest thy children's lamentation ; say , shall I e'er ,
哈迪斯 . 孩子们 父亲 , 你 亲爱的 你的 孩子们的 哀叹 ; 说 , 将 我 曾经 ,
[æz; əz] ['wɔ:riər] [daɪt] ,
as warrior dight ,
作为 战士 灯光 ,

哈迪斯。孩子们，父亲，你听到了孩子们的哀叹；请说，我是否应该永远，像战士一样，

[ə'vendʒ] [ðaɪ] ['slɔ:tər] ?
avenge thy slaughter ?
报仇 你的 屠宰 ?

为你的屠杀复仇?

['kɔ:rəs] [gɑ:d][grænt][ˌaɪ 'ti:] , [oʊ][maɪ] [tʃaɪld] ['tʃɪldrən]
CHORUS God grant it , O my child CHILDREN
合唱 上帝 授予 它 , 哦 我的 孩子 孩子们

合唱：上帝赐予吧，我的孩子。孩子们

[sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [gɑ:d][soʊ] [wɪl] , [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] [bi:; bi][maɪ][tæsk] ;
Some day , if god so will , shall the avenging of my father be my task ;
一些 天 , 如果 上帝 所以 将要 , 将 这 复仇 的 我的 父亲 是 我的 任务 ;

总有一天，如果上帝允许，为我父亲报仇将是我的使命;

[nɑ:t] [jet] [ðɪs] ['sɑ:roʊ] [sli:ps] .
not yet this sorrow sleeps .
不是 然而 这 悲哀 睡觉 .

这份悲伤尚未安息。

['kɔ:rəs] [ə'læs] !
CHORUS Alas !
合唱 唉 !

合唱：唉!

['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz] ['sɔrəuz] [ɑ:r; ər] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['trʌblz] [naʊ] .
Fortune's sorrows are enough for me , I have enough of troubles now .
命运的 悲伤 是 足够的 为了 我 , 我 有 足够的 的 麻烦 现在 .

命运的悲惨遭遇已经够我受的了，我现在已经够烦心的了。

['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl]['æsəpəs] - ['læfɪŋ] [taɪd] ['evər] [rɪ'flekt] [maɪ]['breɪz(ə)n][ɑ:rmz][æz; əz][aɪ] [li:d] [ɑ:n][maɪ]
CHILDREN Shall Asopus ' laughing tide ever reflect my brazen arms as I lead on my
孩子们 将 阿索普斯 - 笑 潮 曾经 反映 我的 厚颜无耻 武器 作为 我 带领 在 我的
['ɑ:gaiv] [tru:ps] ?
Argive troops ?
阿尔吉夫 军队 ?

孩子们，当我率领我的阿尔戈斯军队时，阿索普斯的欢笑之潮能否映照出我英勇的臂膀?

['kɔːrəs] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðaɪ] ['fɔːlən] ['saɪər] .

CHORUS	**To**	**avenge**	**thy**	**fallen**	**sire**	**.**
合唱	到	报仇	你的	倒下	父系	.

合唱：为陨落的父亲复仇。

['tʃɪldrən]

CHILDREN

孩子们

孩子们

[mɪ'θɪŋks] [aɪ] [siː] [ðiː] [stɪl] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪ] ,

Methinks	**I**	**see**	**thee**	**still**	**before**	**my**	**eye**	**,**
我觉得	我	看	你	仍然	前	我的	眼睛	,

我仿佛还能看见你出现在我眼前，

[maɪ] ['fɑːðər] - ['kɔːrəs] ['prɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [kɪs] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [tʃiːk] .

my	**father**	**-**	**CHORUS**	**Printing**	**a**	**loving**	**kiss**	**upon**	**thy**	**cheek**	**.**
我的	父亲	-	合唱	印刷	一个	爱	吻	之上	你的	脸颊	.

我的父亲——合唱：在你脸颊上印下一个充满爱意的吻。

['tʃɪldrən]

CHILDREN

孩子们

孩子们

[bʌt; bət] [ðaɪ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['waɪndz] [ə'weɪ] .

But	**thy**	**words**	**of**	**exhortation**	**are**	**borne**	**on**	**the**	**winds**	**away**	**.**
但	你的	字	的	讲道	是	出生	在	这	风	离开	.

但你的劝诫之言却随风飘散了。

['kɔːrəs] [tuː] ['mɔːnəz] [hæθ] [hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd] , [ðaɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðiː] ,

CHORUS	**Two**	**mourners**	**hath**	**he**	**left**	**behind**	**,**	**thy**	**mother**	**and**	**thee**	**,**
合唱	二	哀悼者	有	他	左边	在后面	,	你的	母亲	和	你	,

合唱：他身后留下两位哀悼者，你的母亲和你，

[bɪk'wiːðɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] [æn; ən] ['endləs] ['legəsi] [ʌv; əv] [griːf] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['fɑːðər] .

bequeathing	**to**	**thee**	**an**	**endless**	**legacy**	**of**	**grief**	**for**	**thy**	**father**	**.**
遗赠	到	你	一个	无尽的	遗产	的	悲伤	为了	你的	父亲	.

留给你的，是对你父亲无尽的悲痛。

['tʃɪldrən]

CHILDREN

孩子们

孩子们

[ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [griːf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ber] [hæθ] [krʌʃt] [ˌem 'iː] ['ʌtərli] .

The	**weight**	**of**	**grief**	**I**	**have**	**to**	**bear**	**hath**	**crushed**	**me**	**utterly**	**.**
这	重量	的	悲伤	我	有	到	熊	有	碎	我	完全地	.

我所承受的悲痛之重已将我彻底压垮。

['kɔːrəs] [kʌm] , [let] [ˌem 'iː][klæsp][ðə; ðɪ] ['æʃɪz] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] [tuː; tə][maɪ] ['bʊzəm] .

CHORUS	**Come**	**,**	**let**	**me**	**clasp**	**the**	**ashes**	**of**	**my**	**son**	**to**	**my**	**bosom**	**.**
合唱	来	,	让	我	搭扣	这	灰烬	的	我的	儿子	到	我的	怀	.

副歌：来吧，让我把儿子的骨灰抱在怀里。

['tʃɪldrən] [aɪ] [wiːp] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['pɪtiəs] [wɜːrd] ; - [ˌaɪ 'tiː][stæbz][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑːrt] ,

CHILDREN	**I**	**weep**	**to**	**hear**	**that**	**piteous**	**word**	**;**	**'**	**it**	**stabs**	**me**	**to**	**the**	**heart**	**,**
孩子们	我	哭泣	到	听到	那	可怜的	单词	;	-	它	刺伤	我	到	这	心	,

孩子们，听到这句令人心碎的话语，我忍不住落泪；它像刀子一样刺痛我的心。

['kɔːrəs] [maɪ][tʃaɪld] , [ðaʊ] [ɑːrt] [ʌn'dʌn] ; [noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][aɪ][bɪ'hoʊld] [ðiː] , [ðaɪ] [oʊn] [fɑːnd]

CHORUS	**My**	**child**	**,**	**thou**	**art**	**undone**	**;**	**no**	**more**	**shall**	**I**	**behold**	**thee**	**,**	**thy**	**own**	**fond**
合唱	我的	孩子	,	你	艺术	未完成	;	不	更多的	将	我	看哪	你	,	你的	自己的	喜爱

['mʌðɚz] ['treʒər] .

mother's	**treasure**	**.**
母亲的	宝藏	.

副歌：我的孩子，你完了；我再也见不到你了，你那慈母的宝贝。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [ə'dræstəs] , [ænd; ənd][jiː; ji] [deɪmz] [frʌm; frəm]['ɑːgɔs] [sprʌŋ] ,

THESEUS	**Adrastus**	**,**	**and**	**ye**	**dames**	**from**	**Argos**	**sprung**	**,**
忒修斯	阿德拉斯图斯	,	和	是的	女士们	从	阿尔戈斯	弹簧	,

忒修斯阿德拉斯托斯，你们这些来自阿尔戈斯的女士们，

[jiː; ji] [siː] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ['berɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['væliənt] [saɪəz] [huːm]

ye	**see**	**these**	**children**	**bearing**	**in**	**their**	**hands**	**the**	**bodies**	**of**	**their**	**valiant**	**sires**	**whom**
是的	看	这些	孩子们	轴承	在	他们的	双手	这	身体	的	他们的	英勇	种公牛	谁

[aɪ] [ri'diːmd] ;

I	**redeemed**	**;**
我	已赎回	;

你们看见这些孩子手里抱着他们英勇先辈的遗体，他们的父亲是我所救赎的；

[tuː; tə] [ðiː] [aɪ] [gɪv] [ðiːz] [gɪfts] , [aɪ][ænd; ənd] ['æθənz] .

to	**thee**	**I**	**give**	**these**	**gifts**	**,**	**I**	**and**	**Athens**	**.**
到	你	我	给	这些	礼物	,	我	和	雅典	.

我将这些礼物献给你，我和雅典。

[ænd; ənd][jiː; ji][mʌst; məst] [ber] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪvər] ,

And	**ye**	**must**	**bear**	**in**	**mind**	**the**	**memory**	**of**	**this**	**favour**	**,**
和	是的	必须	熊	在	头脑	这	记忆	的	这	偏爱	,

你们务必牢记这份恩情。

['mɑːrkɪŋ] [wel] [ðə; ði] ['triːtmənt] [jiː; ji][hæv; həv][hæd; həd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

marking	**well**	**the**	**treatment**	**ye**	**have**	**had**	**of**	**me**	**.**
标记	出色地	这	治疗	是的	有	有	的	我	.

好好记住你们对我的待遇。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [aɪ] [rɪ'piːt] [ðə; ði][self] - [seɪm] [wɜːrdz] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['ɑːnər] [ðɪs]

And	**to**	**these**	**children**	**I**	**repeat**	**the**	**self**	**-**	**same**	**words**	**,**	**that**	**they**	**may**	**honour**	**this**
和	到	这些	孩子们	我	重复	这	自己	-	相同的	字	,	那	他们	可能	荣誉	这

['sɪti] ,

city	**,**
城市	,

我向这些孩子们重申同样的话，愿他们也能荣耀这座城市。

[tuː; tə] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] ['evər] ['hændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [jiː; ji] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

to	**children's**	**children**	**ever**	**handing**	**on**	**the**	**kindness**	**ye**	**received**	**from**	**us**	**.**
到	孩子们的	孩子们	曾经	处理	在	这	仁慈	是的	已收到	从	我们	.

愿你们的子孙后代永远传承你们从我们这里得到的这份善意。

[biː; bi][zjuːs; zuːs][ðə; ði] ['wɪtnəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɔdz][ɪn] ['hev(ə)n] ,

Be	**Zeus**	**the**	**witness**	**,**	**with**	**the**	**gods**	**in**	**heaven**	**,**
是	宙斯	这	证人	,	和	这	神	在	天堂	,

让宙斯与天上的众神一同作证吧！

[ʌv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] [wiː; wi] [vaʊtʃ'seɪft] [juː; jʊ] [er] [juː; jʊ] [left] [ˌjuː 'es] .

of	**the**	**treatment**	**we**	**vouchsafed**	**you**	**ere**	**you**	**left**	**us**	**.**
的	这	治疗	我们	担保	你	埃雷	你	左边	我们	.

我们保证在你离开我们之前给予你的待遇。

[ə'dræstəs] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] ,

ADRASTUS	**Theseus**	**,**
阿德拉斯图斯	忒修斯	,

阿德拉斯图斯·忒修斯

[wel] [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ðaʊ] [hæst] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['ɑːgɔs][ɪn][hɜːr; hər]

well	we	know	all	the	kindness	thou	hast	conferred	upon	the	land	of	Argos	in	her
出色地	我们	知道	全部	这	仁慈	你	哈斯特	授予	之上	这	土地	的	阿尔戈斯	在	她

[niːd] ,

need	,
需要	,

我们都知道你曾在阿尔戈斯国危难之际给予她的所有恩惠。

[ænd; ənd]['aʊərz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['grætɪtuːd] [ðæt] ['nevər] [wæksɪθ] [oʊld] ,

and	ours	shall	be	a	gratitude	that	never	waxeth	old	,
和	我们的	将	是	一个	感激	那	绝不	蜡	老的	,

我们将永远心怀感激，这份感激之情永不消逝。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dʒenərəs] ['triːtmənt] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['detəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪk] [rɪ'tɜːrn] .

for	your	generous	treatment	makes	us	debtors	for	a	like	return	.
为了	你的	慷慨的	治疗	制作	我们	债务人	为了	一个	喜欢	返回	.

您的慷慨款待使我们欠您一份情，我们愿以同等回报。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [wʌt] [jet] [rɪ'meɪnz] , [wer'ɪn] [aɪ][kæn; kən] [sɜːrv] [juː; jʊ] ?

THESEUS	What	yet	remains	,	wherein	I	can	serve	you	?
忒修斯	什么	然而	遗迹	,	其中	我	能	服务	你	?

忒修斯：还有什么事我还能为您效劳？

[ə'dræstəs] [fer] [ðiː] [wel] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪz] [ðaɪ] ['dezərt] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðaɪ] ['sɪtiːz] [tuː] .

ADRASTUS	Fare	thee	well	,	for	such	is	thy	desert	and	such	thy	city's	too	.
阿德拉斯图斯	票价	你	出色地	,	为了	这样的	是	你的	沙漠	和	这样的	你的	城市的	也	.

阿德拉斯图斯：一路走好，这是你的报应，也是你城市的报应。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]

THESEUS
忒修斯

忒修斯

['iːv(ə)n][soʊ] .

Even	so	.
甚至	所以	.

即便如此。

[meɪst] [ðaʊ] [tuː] [hæv; həv][ðə; ði][self] - [seɪm] ['fɔːrtʃən] !

Mayst	thou	too	have	the	self	-	same	fortune	!
五月	你	也	有	这	自己	-	相同的	财富	!

愿你也能拥有同样的好运！

([ə'θiːnə] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .)

(	ATHENA	appears	from	above	.	)
(	雅典娜	出现	从	多于	.	)

（雅典娜从上方出现。）

[ə'θiːnə] ['hɑːrkən] , ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] , [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [aɪ] [ə'θiːnə] ['ʌtər] , ['telɪŋ] [ðiː] [ðaɪ]

ATHENA	Hearken	,	Theseus	,	to	the	words	that	I	Athena	utter	,	telling	thee	thy
雅典娜	倾听	,	忒修斯	,	到	这	字	那	我	雅典娜	说出	,	讲述	你	你的

['duːti] ,

duty	,
责任	,

雅典娜：忒修斯，听我说，我是雅典娜，我要告诉你你的职责。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ðaʊ] [pər'fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [sɜːrv] [ðaɪ] ['sɪti] .

which	,	if	thou	perform	it	,	will	serve	thy	city	.
哪个	,	如果	你	履行	它	,	将要	服务	你的	城市	.

如果你执行它，将会造福你的城市。

[gɪv] [nɑːt] [ðiːz] [boʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['ɑːgɔs] ,

Give	not	these	bones	to	the	children	to	carry	to	the	land	of	Argos	,
给	不是	这些	骨头	到	这	孩子们	到	携带	到	这	土地	的	阿尔戈斯	,

不要把这些骨头交给孩子们带到阿尔戈斯之地，

['letɪŋ] [ðem; ðəm][goʊ][soʊ] ['laɪtli] ; [neɪ] ,

letting	them	go	so	lightly	;	nay	,
出租	他们	去	所以	轻轻	;	不	,

如此轻易地放他们走；不，

[teɪk] [fɜːrst][æn; ən] [oʊθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'kwaɪt] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['sɪti] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

take	first	an	oath	of	them	that	they	will	requite	thee	and	thy	city	for	your
拿	第一的	一个	誓言	的	他们	那	他们	将要	报答	你	和	你的	城市	为了	你的

['efərts] .

efforts	.
努力	.

首先让他们发誓，他们会报答你和你的城市所付出的努力。

[ðɪs] [oʊθ] [mʌst; məst] [ə'dræstəs] [swer] ,

This	oath	must	Adrastus	swear	,
这	誓言	必须	阿德拉斯图斯	发誓	,

阿德拉斯图斯必须发誓，

[fɔːr; fər][æz; əz][ðer; ðər] [kɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [relm]

for	as	their	king	it	is	his	right	to	take	the	oath	for	the	whole	realm
为了	作为	他们的	国王	它	是	他的	正确的	到	拿	这	誓言	为了	这	所有的	领域

[ʌv; əv]['ɑːgɔs] .

of	Argos	.
的	阿尔戈斯	.

作为他们的国王，他有权代表整个阿尔戈斯王国宣誓效忠。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][fɔːrm] [ˌðer'ʌv] :

And	this	shall	be	the	form	thereof	:
和	这	将	是	这	形式	其中	:

它的形式如下：

" [wiː; wi] ['ɑːgaiv] [swer] [wiː; wi] ['nevər] [wɪl] [ə'genst] [ðɪs] [lænd] [liːd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [meɪl] - [klæd] [truːps]

"	We	Argives	swear	we	never	will	against	this	land	lead	on	our	mail	-	clad	troops
"	我们	阿尔戈斯	发誓	我们	绝不	将要	反对	这	土地	带领	在	我们的	邮件	-	覆膜	军队

[tuː; tə][wɔːr] ,

to	war	,
到	战争	,

“我们阿尔戈斯人发誓，我们绝不会带领身披锁甲的军队与这片土地开战，

[ænd; ənd] , [ɪf] ['ʌðər] [kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'pel] [ðem; ðəm] .

and	,	if	others	come	,	we	will	repel	them	.
和	,	如果	其他的	来	,	我们	将要	击退	他们	.

如果其他人来袭，我们将击退他们。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['vaɪəleɪt][ðer; ðər] [oʊθ] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪti] ,

"	But	if	they	violate	their	oath	and	come	against	the	city	,
"	但	如果	他们	违反	他们的	誓言	和	来	反对	这	城市	,

“但如果他们违背誓言，与城邦为敌，

[preɪ] [ðæt] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['ɑːgɔs] [meɪ] [biː; bi] ['mɪzrəbli] [dɪ'strɔɪd] .

pray	that	the	land	of	Argos	may	be	miserably	destroyed	.
祈祷	那	这	土地	的	阿尔戈斯	可能	是	惨痛地	损毁	.

祈祷阿尔戈斯之地遭受毁灭性的灾难。

[naʊ] ['hɑːrkən] [waɪl] [aɪ] [tel] [ðiː] [wer] [ðaʊ] [mʌst; məst] [sleɪ] [ðə; ði]['vɪktəms] .

Now	hearken	while	I	tell	thee	where	thou	must	slay	the	victims	.
现在	倾听	尽管	我	告诉	你	在哪里	你	必须	杀戮	这	受害者	.

现在听我说，你必须在哪里杀害这些受害者。

[ðaʊ] [hæst] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [hɔːlz] [ə; eɪ]['traɪpɑːd][wɪð; wɪθ]['breɪz(ə)n] [fiːt] , [wɪtʃ] ['herəˌkliz] , [ɪn] [deɪz] [gɔːn]

Thou	hast	within	thy	halls	a	tripod	with	brazen	feet	,	which	Heracles	,	in	days	gone
你	哈斯特	之内	你的	大厅	一个	三脚架	和	厚颜无耻	脚	,	哪个	赫拉克勒斯	,	在	天	已消失

[baɪ] ,

by	,
经过	,

你的殿堂里有一座铜脚三脚架，那是赫拉克勒斯在往昔岁月里使用的。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv]['iliəm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [ɑːn]

after	he	had	o'erthrown	the	foundations	of	Ilium	and	was	starting	on
后	他	有	被推翻	这	基础	的	伊利姆	和	曾是	开始	在

[ə'nʌðər] ['entərpraɪz] ,

another	enterprise	,
其他	企业	,

在他推翻了伊利昂的根基并开始另一项事业之后，

[en'dʒɔɪnd] [ðə; ði][tuː; tə][set] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['piθiən, -θjən] [ʃraɪn] .

enjoined	the	to	set	up	at	the	Pythian	shrine	.
禁止	这	到	放	向上	在	这	皮提亚	神社	.

责令他们在皮提亚神庙设立。

[ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [θriː] [ʃiːp] ; [ðen] [greɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] - ['hɑːloʊ] ['beli]

O'er	it	cut	the	throats	of	three	sheep	;	then	grave	within	the	tripod's	hollow	belly
超过	它	切	这	喉咙	的	三	羊	;	然后	严重	之内	这	-	空洞的	腹部

[ðə; ði] [oʊθ] ;

the	oath	;
这	誓言	;

它割断了三只羊的喉咙；然后将誓言刻在了三脚架的空心肚子里；

[ðɪs] [dʌn] , [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][gɑːd] [huː] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər] ['delfi] [tuː; tə] [kiːp] ,

this	done	,	deliver	it	to	the	god	who	watches	over	Delphi	to	keep	,
这	完毕	,	递送	它	到	这	上帝	WHO	手表	超过	德尔菲	到	保持	,

事情办妥后，将它交给守护德尔斐的神保管。

[ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ænd; ənd] [mə'mɔːriəl] ['ʌntəˌʌntu] ['heləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊθ] .

a	witness	and	memorial	unto	Hellas	of	the	oath	.
一个	证人	和	纪念馆	到	希腊	的	这	誓言	.

向希腊人作证并纪念誓言。

[ænd; ənd] ['beri] [ðə; ði] [ʃɑːrp] - [edʒd] [naɪf] , [hweə'wɪð] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][leɪd][ðə; ði]['vɪktəms]

And	bury	the	sharp	-	edged	knife	,	wherewith	thou	shalt	have	laid	the	victims
和	埋葬	这	锋利的	-	边缘	刀	,	以及	你	应	有	铺设	这	受害者

['oʊpən][ænd; ənd] [ʃed] [ðer; ðər] [blʌd] ,

open	and	shed	their	blood	,
打开	和	棚	他们的	血	,

将你用来剖开受害者身体、流尽鲜血的锋利刀子埋葬。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [hɑːrd][baɪ][ðə; ði] [paɪəz] [wer] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['tʃiːftənz]

deep	in	the	bowels	of	the	earth	,	hard	by	the	pyres	where	the	seven	chieftains
深的	在	这	肠道	的	这	地球	,	难的	经过	这	火葬	在哪里	这	七	酋长们

[bɜːrn] ;

burn	;
烧伤	;

在地球深处，就在七位酋长被焚烧的火葬堆旁；

[fɔːr; fər][ɪts] [ə'pɪrəns] [ʃæl; ʃəl] [streɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] , [ɪf] [ɛə] [ə'genst] [ðaɪ] [taʊn] [ðeɪ]

for	its	appearance	shall	strike	them	with	dismay	,	if	e'er	against	thy	town	they
为了	它是	外貌	将	罢工	他们	和	沮丧	,	如果	曾经	反对	你的	镇	他们

[kʌm] ,

come	,
来	,

因为它的出现必使他们惊恐万分，如果他们胆敢攻打你的城邑，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ] .

and	shall	cause	them	to	return	with	sorrow	.
和	将	原因	他们	到	返回	和	悲哀	.

并使他们带着悲伤归来。

[wen] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] , [dɪsˈmɪs] [ðə; ði] [ded] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [lænd] .

When	thou	hast	done	all	this	,	dismiss	the	dead	from	thy	land	.
什么时候	你	哈斯特	完毕	全部	这	,	解雇	这	死的	从	你的	土地	.

当你完成这一切之后，就把死者从你的土地上遣走。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][gɑːd] [rɪˈzaɪn] [æz; əz] [ˈseɪkrɪd] [lænd][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [wɜːr; wər]

And	to	the	god	resign	as	sacred	land	the	spot	where	their	bodies	were
和	到	这	上帝	辞职	作为	神圣	土地	这	点	在哪里	他们的	身体	是

[pjʊrəˌfaɪd][baɪ][ˈfaɪər] ,

purified	by	fire	,
纯化	经过	火	,

并将他们身体被火焚烧的地方，归于神明，视为圣地。

[ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrɪp(ə)l] [roʊdz] [ðæt] [liːd] [ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði] [ˈɪsməs] .

there	by	the	meeting	of	the	triple	roads	that	lead	unto	the	Isthmus	.
那里	经过	这	会议	的	这	三倍	道路	那	带领	到	这	地峡	.

那里是通往地峡的三条道路的交汇处。

[ðʌs] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðiː] , [ˈθiːsɪəs; ˈθiːsjuːs] , [əˈdres] ; [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ˈɑːgɔs][aɪ] [spiːk] ;

Thus	much	to	thee	,	Theseus	,	address	;	next	to	the	sons	of	Argos	I	speak	;
因此	很多	到	你	,	忒修斯	,	地址	;	下一个	到	这	儿子们	的	阿尔戈斯	我	说话	;

忒修斯，以上就是我对你说的话；接下来我要说说阿尔戈斯的子孙们。

[wen] [jiː; ji][ɑːr; ər] [groʊn] [tuː; tə][menz] [ɪˈsteɪt] , [ðə; ði] [taʊn] [bɪˈsaɪd] [ˈɪsmɪnəs] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [sæk] ,

when	ye	are	grown	to	men's	estate	,	the	town	beside	Ismenus	shall	ye	sack	,
什么时候	是的	是	生长	到	男士	财产	,	这	镇	旁	伊斯梅努斯	将	是的	解雇	,

当你们长大成人，成为男子汉的时候，你们要攻占伊斯墨努斯旁边的城镇。

[əˈvendʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈslɔːtər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ded] [saɪəz] ; [ðaʊ] [tuː] , [ˌiːdʒiəˈliːəs] ,

avenging	the	slaughter	of	your	dead	sires	;	thou	too	,	Aegialeus	,
复仇	这	屠宰	的	你的	死的	种公牛	;	你	也	,	埃吉亚勒斯	,

为你们死去的先祖复仇；你也一样，埃吉亚勒斯，

[ʃælt] [teɪk] [ðaɪ] [ˈfɑːðɚz] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] [juːθ] [kəˈmænd] [ðə; ði][hoʊst] ,

shalt	take	thy	father's	place	and	in	thy	youth	command	the	host	,
应	拿	你的	父亲的	地方	和	在	你的	青年	命令	这	主持人	,

你将继承你父亲的职位，并在你年轻时统领军队。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiː] [ˈtaidjuːs] - [sʌn] [maːtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [iːˈtəuliə] , - [hɪm; ɪm] [huːm] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]

and	with	thee	Tydeus	'	son	marching	from	Aetolia	,	-	him	whom	his	father
和	和	你	泰迪厄斯	-	儿子	行军	从	埃托利亚	,	-	他	谁	他的	父亲

[neɪmd] [ˌdaɪəˈmiːdiːz] .

named	Diomedes	.
命名	狄俄墨得斯	.

与你同行的，是提丢斯的儿子，他从埃托利亚出发，他的父亲给他取名为狄俄墨得斯。

[suːn] [æz; əz][ðə; ði] [biədz] [jʊr; jər] [tʃiːks] - [mʌst; məst][jiː; ji] [liːd] [æn; ən] [ɑːrmd] [ˈdeɪneɪɪd]

Soon	as	the	beards	your	cheeks	o'ershadow	must	ye	lead	an	armed	Danaid
很快	作为	这	胡须	你的	脸颊	-	必须	是的	带领	一个	武装	达奈德

[hoʊst] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbætlmənts] [ʌv; əv] [θiːbz] [wɪð; wɪθ][ˈsevənˈfoʊld] [geɪts] .

host	against	the	battlements	of	Thebes	with	sevenfold	gates	.
主持人	反对	这	城垛	的	底比斯	和	七倍	大门	.

当胡须遮住你的脸颊时，你必须率领一支武装的达那伊得斯军队攻打拥有七重城门的底比斯城墙。

[fɔːr; fər][tuː; tə][ðer; ðər] ['sɑːroʊ] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [kʌm] [laɪk] ['laɪənz] [welp] [ɪn] [fʊl] - [groʊn] [maɪt] [tuː; tə]

For	to	their	sorrow	shall	ye	come	like	lion's	whelps	in	full	-	grown	might	to
为了	到	他们的	悲哀	将	是的	来	喜欢	狮子的	幼犬	在	满的	-	生长	可能	到

[sæk] [ðer; ðər] ['sɪti] .

sack	their	city	.
解雇	他们的	城市	.

你们将像成年雄狮的幼崽一样，带着十足的威力前来攻陷他们的城市，给他们带来悲痛。

[noʊ] ['ʌðərwaɪz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ;

No	otherwise	is	it	to	be	;
不	否则	是	它	到	是	;

除此之外，别无他法；

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [θiːm] [fɔːr; fər] ['mɪnstrəl] - ['sɔŋz] [ɪn] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] ,

and	ye	shall	be	a	theme	for	minstrels	'	songs	in	days	to	come	,
和	是的	将	是	一个	主题	为了	吟游诗人	-	歌曲	在	天	到	来	,

你们将成为后世吟游诗人歌颂的主题。

[noʊn] [θruː] ['heləs] [æz; əz] " [ðə; ði]['æftər] - [bɔːrn] " ; [soʊ] ['feɪməs] [ʃæl; ʃəl][jʊr; jər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][biː; bi] ,

known	through	Hellas	as	"	the	After	-	born	"	;	so	famous	shall	your	expedition	be	,
已知	通过	希腊	作为	"	这	后	-	出生	"	;	所以	著名的	将	你的	远征	是	,

[θæŋks] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

thanks	to	Heaven	.
谢谢	到	天堂	.

你们的探险队因上天的恩赐而名扬希腊，被称为“后世之子”。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [kwiːn] [ə'θiːnə] , [aɪ] [wɪl] ['hɑːrkən] [tuː; tə] [ðaɪ] ['bɪdɪŋ] ; [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌst] [set]

THESEUS	Queen	Athena	,	I	will	hearken	to	thy	bidding	;	for	thou	it	is	dost	set
忒修斯	女王	雅典娜	,	我	将要	倾听	到	你的	投标	;	为了	你	它	是	朋友	放

[ˌem 'iː] [ʌp] ,

me	up	,
我	向上	,

忒修斯：雅典娜女王，我将听从你的命令；因为是你让我成为女王。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][goʊ][nɑːt] [ə'streɪ] .

so	that	I	go	not	astray	.
所以	那	我	去	不是	误入歧途	.

免得我走入歧途。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [baɪnd] [ðɪs] ['mɑːnərk] [baɪ][æn; ən] [oʊθ] ; [duː] [ðaʊ] [bʌt; bət] [gaɪd] [maɪ] [steps] [ə'raɪt] .

And	I	will	bind	this	monarch	by	an	oath	;	do	thou	but	guide	my	steps	aright	.
和	我	将要	绑定	这	君主	经过	一个	誓言	;	做	你	但	指导	我的	步骤	好的	.

我将以誓言约束这位君主；你只需指引我走上正确的道路。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] ['frendli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [steɪt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌhens'fɔːrθ] [lɪv; laɪv] [sɪ'kjʊr] .

For	if	thou	art	friendly	to	our	state	,	we	shall	henceforth	live	secure	.
为了	如果	你	艺术	友好的	到	我们的	状态	,	我们	将	今后	居住	安全的	.

如果你对我们国家友好，我们今后就能安居乐业。

([ə'θiːnə] ['væniʃiz] .)

(	ATHENA	vanishes	.	)
(	雅典娜	消失	.	)

（雅典娜消失了。）

['kɔːrəs] (['tʃæntɪŋ]) [let] [ˌjuː 'es][goʊ] , [ə'dræstəs] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɑːnərk]

CHORUS	(	chanting	)	Let	us	go	,	Adrastus	,	and	take	the	oath	to	this	monarch
合唱	(	吟唱	)	让	我们	去	,	阿德拉斯图斯	,	和	拿	这	誓言	到	这	君主

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [steɪt] ;

and	his	state	;
和	他的	状态	;

合唱队（吟唱）让我们走吧，阿德拉斯图斯，向这位君主和他的国家宣誓效忠；

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['sɜːrvɪs]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ɔːl'redi]	[dʌn]	[ˌjuː 'es]	[kleɪmz]	['aʊər; ɑːr]	['revərəns]	.
for	**the**	**service**	**they**	**have**	**already**	**done**	**us**	**claims**	**our**	**reverence**	**.**
为了	这	服务	他们	有	已经	完毕	我们	索赔	我们的	尊敬	.

他们已经为我们提供了服务，我们对此表示敬意。

-	[ðə; ði]	[end]	-
-	**THE**	**END**	**-**
-	这	结尾	-

——完——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神